叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from **etext** **#** **1581** **prepared** **by** **Dennis** **McCarthy** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **and** **Tad** **Book** **,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical **North** **American** **College** **,** **Rome** **.**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE **HOLY** **BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated **from** **the** **Latin** **Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently **Compared** **with** **the** **Hebrew** **,** **Greek** **,** **and** **Other** **Editions** **in** **Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A **.** **D** **.** **1609** **&** **1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tə'baiəs]
THE **BOOK** **OF** **TOBIAS**
这 书 的 托比亚斯

《托比亚斯书》

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][mæn][tə'baiəs] , [huːz] ['wʌndərf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər]
This **Book** **takes** **its** **name** **from** **the** **holy** **man** **Tobias** **,** **whose** **wonderful** **virtues** **are**
这 书 需要 它是 姓名 从 这 圣 男人 托比亚斯 , 谁 精彩的 美德 是
[ˌhɪr'ɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .
herein **recorded** **.**
在此处 记录 .

本书以圣人托比亚的名字命名，书中记录了他的种种美德。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [moʊst] ['eksələnt] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] [greɪt] ['paɪəti] , [ɪk'strɔːrdəneri] ['peɪʃ(ə)ns] ,
It **contains** **most** **excellent** **documents** **of** **great** **piety** **,** **extraordinary** **patience** **,**
它 包含 最多 出色的 文件 的 伟大的 虔诚 , 非凡的 耐心 ,

它包含大量体现虔诚信仰和非凡耐心的优秀文献，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **of** **a** **perfect** **resignation** **to** **the** **will** **of** **God** **.**
和 的 一个 完美的 辞职 到 这 将要 的 上帝 .

并完全顺从上帝的旨意。

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [rɪ'liːv]
His **humble** **prayer** **was** **heard** **,** **and** **the** **angel** **Raphael** **was** **sent** **to** **relieve**
他的 谦逊的 祷告 曾是 听到 , 和 这 天使 拉斐尔 曾是 发送 到 缓解
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

他谦卑的祈祷得到了回应，天使拉斐尔被派去解救他：

[hiː; hi][ɪz] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ðə; ði][lɔːrd] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][duː]
he **is** **thankful** **and** **praises** **the** **Lord** **,** **calling** **on** **the** **children** **of** **Israel** **to** **do**
他 是 感恩 和 赞扬 这 主 , 呼叫 在 这 孩子们 的 以色列 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

他心怀感恩，赞美主，并呼吁以色列的子民也这样做。

['hævɪŋ] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ,
Having **lived** **to** **the** **age** **of** **one** **hundred** **and** **two** **years** **,**
拥有 居住地 到 这 年龄 的 一 百 和 二 年 ,

活到一百零二岁，

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [tuː; tə]['paɪəti] ,
he **exhorts** **his** **son** **and** **grandsons** **to** **piety** **,**
他 劝勉 他的 儿子 和 孙子们 到 虔诚 ,

他劝诫儿子和孙子们要虔诚敬神，

[fɔː'telz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [naɪnɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] : [hiː; hi][daɪz]
foretells **the** **destruction** **of** **Ninive** **and** **the** **rebuilding** **of** **Jerusalem** **:** **he** **dies**
预言 这 破坏 的 尼尼薇 和 这 重建 的 耶路撒冷 : 他 死亡
['hæpɪli] .
happily **.**
快乐地 .

预言尼尼微的毁灭和耶路撒冷的重建：他安然离世。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [wʌn]
Tobias **Chapter** **1**
托比亚斯 章 1

托比亚斯 第一章

[toʊ'baɪəsɪz] ['ɜːrli] ['paɪəti] : [hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] . [wʌn] :
Tobias's **early** **piety** **:** **his** **works** **of** **mercy** **,** **particularly** **in** **burying** **the** **dead** **.** **1** **:**
托比亚斯的 早期的 虔诚 : 他的 作品 的 怜悯 , 特别 在 埋葬 这 死的 . 1 :
[wʌn] .
1 **.**
1 .

多比阿早期的虔诚：他的仁慈之举，尤其是在埋葬死者方面。1:1.

[tə'baiəs][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd]['sɪti][ʌv; əv] ['nɛftəˌlaɪ] ,
Tobias **of** **the** **tribe** **and** **city** **of** **Nephtali** **,**
托比亚斯 的 这 部落 和 城市 的 尼弗他利 ,

奈弗塔利部落和城市的托比亚斯，

([wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['gæləˌli] [ə'bʌv] [nɑːsən] ,
(**which** **is** **in** **the** **upper** **parts** **of** **Galilee** **above** **Naasson** **,**
(哪个 是 在 这 上 部分 的 加利利 多于 纳松 ,

（位于加利利北部，纳松上方，

[brˈjɑːnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði][west] , ['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]
beyond **the** **way** **that** **leadeth** **to** **the** **west** **,** **having** **on** **the** **right** **hand** **the** **city** **of**
超过 这 方式 那 利德斯 到 这 西方 , 拥有 在 这 正确的 手 这 城市 的
- ,) [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .
Sephet **,** **)** **1** **:** **2** **.**
- ,) 1 : 2 .

过了通往西方的路，右边就是西弗城。)1: 2.

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] ,
When **he** **was** **made** **captive** **in** **the** **days** **of** **Salmanasar** **king** **of** **the** **Assyrians** **,**
什么时候 他 曾是 制成 俘虏 在 这 天 的 - 国王 的 这 亚述人 ,

当他被俘虏时，正值亚述国王萨尔马纳萨尔统治时期。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [fər'sʊk] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wʌn] : [θri:] .

even	in	his	captivity	,	forsook	not	the	way	of	truth	,	1	:	3	.
甚至	在	他的	囚禁	,	放弃	不是	这	方式	的	真相	,	1	:	3	.

即使在被掳期间，也没有离弃真理之道。1:3

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [geɪv] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæptivz] ,

But	every	day	gave	all	he	could	get	to	his	brethren	his	fellow	captives	,
但	每一个	天	给予	全部	他	可以	得到	到	他的	弟兄们	他的	同伴	俘虏	,

但他每天都尽其所能地帮助他的兄弟们，他的战友们。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] . [wʌn] : [fɔ:r] .

that	were	of	his	kindred	.	1	:	4	.
那	是	的	他的	亲属	.	1	:	4	.

那些与他同属一个家族的人。1:4。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] ['nɛftəˌlaɪ] ,

And	when	he	was	younger	than	any	of	the	tribe	of	Nephtali	,
和	什么时候	他	曾是	年轻	比	任何	的	这	部落	的	尼弗他利	,

当他比尼弗他利支派中的任何人都年轻时，

[jet] [dɪd][hi:; hi][noʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . [wʌn] : [faɪv] .

yet	did	he	no	childish	thing	in	his	work	.	1	:	5	.
然而	做过	他	不	幼稚	事物	在	他的	工作	.	1	:	5	.

然而，他在工作中没有做一件幼稚的事。1:5

[mɔ:r'oʊvər] [wen] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [kævz] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'boʊəm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

Moreover	when	all	went	to	the	golden	calves	which	Jeroboam	king	of	Israel
而且	什么时候	全部	去	到	这	金的	小牛	哪个	耶罗波安	国王	的	以色列

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

此外，当众人前往以色列王耶罗波安所铸造的金牛犊那里时，

[hi:; hi][ə'loʊn][fled][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌn] : [sɪks] .

he	alone	fled	the	company	of	all	,	1	:	6	.
他	独自的	逃亡	这	公司	的	全部	,	1	:	6	.

他独自一人逃离了所有人，1:6。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

And	went	to	Jerusalem	to	the	temple	of	the	Lord	,
和	去	到	耶路撒冷	到	这	寺庙	的	这	主	,

于是他们前往耶路撒冷，来到耶和华的殿里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['ɔ:fərɪŋ] ['feɪθfəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɜ:rstˌfru:ts] ,

and	there	adored	the	Lord	God	of	Israel	,	offering	faithfully	all	his	firstfruits	,
和	那里	受人喜爱	这	主	上帝	的	以色列	,	提供	忠实	全部	他的	初熟的果实	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪð] , [wʌn] : ['sɛvən] .

and	his	tithes	,	1	:	7	.
和	他的	什一奉献	,	1	:	7	.

在那里敬拜以色列的上帝耶和华，虔诚地献上他一切初熟的果实和十分之一的奉献。1:7

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪð] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:səˌlaɪts] , [ænd; ənd]

So	that	in	the	third	year	he	gave	all	his	tithes	to	the	proselytes	,	and
所以	那	在	这	第三	年	他	给予	全部	他的	什一奉献	到	这	皈依者	,	和

[st'reɪndʒəz] . [wʌn] : [eɪt] .

strangers	.	1	:	8	.
陌生人	.	1	:	8	.

所以到了第三年，他把所有的十分之一都给了归信犹太教的人和外邦人。1:8

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

These	and	such	like	things	did	he	observe	when	but	a	boy	according	to	the
这些	和	这样的	喜欢	事物	做过	他	观察	什么时候	但	一个	男生	根据	到	这

[lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] . [wʌn] : [naɪn] .

law	of	God	.	1	:	9	.
法律	的	上帝	.	1	:	9	.

这些以及类似的事情，他还是孩子的时候，就按照上帝的律法观察到了。1:9。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][waɪf] ['ʌnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [traɪb] ,

But	when	he	was	a	man	,	he	took	to	wife	Anna	of	his	own	tribe	,
但	什么时候	他	曾是	一个	男人	,	他	采取	到	妻子	安娜	的	他的	自己的	部落	,

但他成年后，娶了本族女子安娜为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɜːr; hər] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] , [wʌn] : - .

and	had	a	son	by	her	,	whom	he	called	after	his	own	name	,	1	:	10	.
和	有	一个	儿子	经过	她	,	谁	他	称为	后	他的	自己的	姓名	,	1	:	-	.

他与她生了一个儿子，就给他取了和自己一样的名字。1:10

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'steɪn]

And	from	his	infancy	he	taught	him	to	fear	God	,	and	to	abstain
和	从	他的	婴儿期	他	教授	他	到	害怕	上帝	,	和	到	弃权

[frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] . [wʌn] : - .

from	all	sin	.	1	:	11	.
从	全部	罪	.	1	:	-	.

从他幼年起，他就教导他敬畏上帝，远离一切罪恶。1:11

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði][kæp'tɪvəti][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ɔːl]

And	when	by	the	captivity	he	with	his	wife	and	his	son	and	all
和	什么时候	经过	这	囚禁	他	和	他的	妻子	和	他的	儿子	和	全部

[hɪz; ɪz][traɪb][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [naɪnɪv] , [wʌn] : - .

his	tribe	was	come	to	the	city	of	Ninive	,	1	:	12	.
他的	部落	曾是	来	到	这	城市	的	尼尼薇	,	1	:	-	.

被掳之后，他和他的妻子、儿子以及他全族来到尼尼微城。

([wen] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]) [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd]['nevər]

(	When	all	ate	of	the	meats	of	the	Gentiles	)	he	kept	his	soul	and	never
(	什么时候	全部	吃	的	这	肉类	的	这	外邦人	)	他	保留	他的	灵魂	和	绝不

[wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːts] . [wʌn] : - .

was	defiled	with	their	meats	.	1	:	13	.
曾是	被玷污的	和	他们的	肉类	.	1	:	-	.

（当众人吃外邦人的食物时）他保守了自己的灵魂，并没有因他们的食物而玷污自己。1:13

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	because	he	was	mindful	of	the	Lord	with	all	his	heart	,
和	因为	他	曾是	正念	的	这	主	和	全部	他的	心	,

因为他全心全意地记念耶和华，

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] . [wʌn] : - .

God	gave	him	favour	in	the	sight	of	Salmanasar	the	king	.	1	:	14	.
上帝	给予	他	偏爱	在	这	视线	的	-	这	国王	.	1	:	-	.

上帝使他在萨勒玛那萨尔王眼中蒙恩。1:14

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [wʊd] ,

And	he	gave	him	leave	to	go	whithersoever	he	would	,
和	他	给予	他	离开	到	去	无论去往何处	他	会	,

他允许他去任何他想去的地方。

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] . [wʌn] : - .

with	liberty	to	do	whatever	he	had	a	mind	.	1	:	15	.
和	自由	到	做	任何	他	有	一个	头脑	.	1	:	-	.

可以自由地做他想做的任何事。1:15。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hoʊlsəm]

He	therefore	went	to	all	that	were	in	captivity	,	and	gave	them	wholesome
他	所以	去	到	全部	那	是	在	囚禁	,	和	给予	他们	健康

[ˌædmə'nɪʃənz] . [wʌn] : - .

admonitions	.	1	:	16	.
告诫	.	1	:	-	.

因此，他到所有被掳的人那里，给他们劝诫。1:16

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['reɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] ,

And	when	he	was	come	to	Rages	a	city	of	the	Medes	,
和	什么时候	他	曾是	来	到	愤怒	一个	城市	的	这	梅德斯	,

当他来到米底人的拉格斯城时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ten]['tælənts][ʌv; əv]['sɪlvər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	had	ten	talents	of	silver	of	that	with	which	he	had	been
和	有	十	天赋	的	银	的	那	和	哪个	他	有	到过

['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] : [wʌn] : - .

honoured	by	the	king	:	1	:	17	.
荣幸	经过	这	国王	:	1	:	-	.

他有十他连得银子，是国王赐给他的：1:17。

[ænd; ənd] [wen] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] , [hiː; hi] [sɔː] - [ɪn][wɑːnt]

And	when	amongst	a	great	multitude	of	his	kindred	,	he	saw	Gabelus	in	want
和	什么时候	在	一个	伟大的	民众	的	他的	亲属	,	他	锯	-	在	想

,

,

,

当他看到众多亲属中有一个生活困苦的加贝鲁斯时，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,

who	was	one	of	his	tribe	,
WHO	曾是	一	的	他的	部落	,

他是他部落的一员，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

taking	a	note	of	his	hand	he	gave	him	the	aforesaid	sum	of	money	.
采取	一个	笔记	的	他的	手	他	给予	他	这	上述	和	的	钱	.

[wʌn] : - .

1	:	18	.
1	:	-	.

他记下他的手，给了他上述的钱款。1:18。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ded] , [wen] [sə'nækərib] [hɪz; ɪz]

But	after	a	long	time	,	Salmanasar	the	king	being	dead	,	when	Sennacherib	his
但	后	一个	长的	时间	,	-	这	国王	存在	死的	,	什么时候	西那赫里布	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但过了很久，萨尔马纳萨尔国王去世后，他的儿子辛那赫里布继位，

[huː] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [wʌn] : -

who	reigned	in	his	place	,	had	a	hatred	for	the	children	of	Israel	:	1	:	19
WHO	统治	在	他的	地方	,	有	一个	仇恨	为了	这	孩子们	的	以色列	:	1	:	-

.

:

.

接替他统治的王憎恨以色列人：1:19。

[tə'baɪəs] ['deɪli] [went] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [ðem; ðəm] ,

Tobias	daily	went	among	all	his	kindred	and	comforted	them	,
托比亚斯	日常的	去	之中	全部	他的	亲属	和	安慰	他们	,

托比亚斯每日走访所有亲属，安慰他们。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] : [wʌn]

and	distributed	to	every	one	as	he	was	able	,	out	of	his	goods	:	1
和	分布式	到	每一个	一	作为	他	曾是	有能力的	,	出去	的	他的	商品	:	1

: - .

:	20	.
:	-	.

他尽己所能，从自己的财物中分给每个人：1:20。

[hi:; hi] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [geɪv] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kerf(ə)l]

He	fed	the	hungry	,	and	gave	clothes	to	the	naked	,	and	was	careful
他	美联储	这	饥饿的	,	和	给予	衣服	到	这	裸	,	和	曾是	小心

[tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

to	bury	the	dead	,
到	埋葬	这	死的	,

他给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服，并细心地埋葬死者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sleɪn] . [wʌn] : - .

and	they	that	were	slain	.	1	:	21	.
和	他们	那	是	被杀	.	1	:	-	.

以及那些被杀的人。1:21。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [sə'nækərib] [wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] ,

And	when	king	Sennacherib	was	come	back	,
和	什么时候	国王	西那赫里布	曾是	来	后退	,

当西拿基立王回来的时候，

['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ðæt][gɑ:d][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt]

fleeing	from	Judea	by	reason	of	the	slaughter	that	God	had	made	about
逃离	从	犹太	经过	原因	的	这	屠宰	那	上帝	有	制成	关于

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] ,

him	for	his	blasphemy	,
他	为了	他的	亵渎神明	,

他因上帝因他亵渎神而降下的屠杀，逃离了犹太。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [slu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [tə'baiəs] ['berid] [ðer; ðər]

and	being	angry	slew	many	of	the	children	of	Israel	,	Tobias	buried	their
和	存在	生气的	一万	许多	的	这	孩子们	的	以色列	,	托比亚斯	埋葬	他们的

['bɑ:dɪz] . [wʌn] : - .

bodies	.	1	:	22	.
身体	.	1	:	-	.

多比乌斯因愤怒而杀死了许多以色列人，他埋葬了他们的尸体。1:22

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] ,

But	when	it	was	told	the	king	,	he	commanded	him	to	be	slain	,
但	什么时候	它	曾是	讲述	这	国王	,	他	命令	他	到	是	被杀	,

但当此事告知国王后，国王下令处死他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] . [wʌn] : - .

and	took	away	all	his	substance	.	1	:	23	.
和	采取	离开	全部	他的	物质	.	1	:	-	.

并夺走了他所有的财产。1:23

[bʌt; bət][tə'baiəs] ['fli:ɪŋ] ['neɪkɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [leɪ]

But	Tobias	fleeing	naked	away	with	his	son	and	with	his	wife	,	lay
但	托比亚斯	逃离	裸	离开	和	他的	儿子	和	和	他的	妻子	,	躺

[kən'si:ld] ,

concealed	,
暗	,

但托比亚斯带着他的儿子和妻子赤身裸体地逃走了，藏匿起来。

[fɔːr; fər] ['meni] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . [wʌn] : - .

for	many	loved	him	.	1	:	24	.
为了	许多	喜爱	他	.	1	:	-	.

因为许多人都爱他。1:24。

[bʌt; bət]['æftər]['fɔːrti] - [faɪv] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] . [wʌn] : - .

But	after	forty	-	five	days	,	the	king	was	killed	by	his	own	sons	.	1	:	25	.
但	后	四十	-	五	天	,	这	国王	曾是	被杀	经过	他的	自己的	儿子们	.	1	:	-	.

但四十五天后，国王被自己的儿子们杀死了。1:25

[ænd; ənd][tə'baiəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]

And	Tobias	returned	to	his	house	,	and	all	his	substance	was	restored
和	托比亚斯	返回	到	他的	房子	,	和	全部	他的	物质	曾是	恢复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

于是托比亚斯回到了自己的家，他所有的财产都归还给了他。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Tobias	Chapter	2
托比亚斯	章	2

托比亚斯第二章

[tə'baiəs] [liːvθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ðɪ] [ded] : [hiː; hi] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ]['gɑːdz]

Tobias	leaveth	his	dinner	to	bury	the	dead	:	he	loseth	his	sight	by	God's
托比亚斯	叶子	他的	晚餐	到	埋葬	这	死的	:	他	失去	他的	视线	经过	神的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

托比亚斯放下晚餐去埋葬死者；他蒙神允许而失明。

[fɔːr; fər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .

for	manifestation	of	his	patience	.	2	:	1	.
为了	表现	的	他的	耐心	.	2	:	1	.

为了彰显他的耐心。2:1.

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

But	after	this	,	when	there	was	a	festival	of	the	Lord	,
但	后	这	,	什么时候	那里	曾是	一个	节日	的	这	主	,

但此后，当有主的节期时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn][toʊ'baɪəsɪz] [haʊs] , [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

and	a	good	dinner	was	prepared	in	Tobias's	house	,	2	:	2	.
和	一个	好的	晚餐	曾是	准备	在	托比亚斯的	房子	,	2	:	2	.

托比亚斯家准备了一顿丰盛的晚餐，2:2。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : [goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][traɪb] [ðæt] [fɪr] [gɑːd] ,

He	said	to	his	son	:	Go	,	and	bring	some	of	our	tribe	that	fear	God	,
他	说	到	他的	儿子	:	去	,	和	带来	一些	的	我们的	部落	那	害怕	上帝	,

他对儿子说："去吧，把我们族中敬畏上帝的人带来。"

[tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

to	feast	with	us	.	2	:	3	.
到	盛宴	和	我们	.	2	:	3	.

与我们一同赴宴。2: 3.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

And	when	he	had	gone	,	returning	he	told	him	,
和	什么时候	他	有	已消失	,	返回	他	讲述	他	,

他走后回来，告诉他：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [leɪ] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

that	one	of	the	children	of	Israel	lay	slain	in	the	street	.
那	一	的	这	孩子们	的	以色列	躺	被杀	在	这	街道	.

以色列的一个孩子倒在了街上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [left][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

And	he	forthwith	leaped	up	from	his	place	at	the	table	,	and	left	his	dinner	,
和	他	立即	跳跃	向上	从	他的	地方	在	这	桌子	,	和	左边	他的	晚餐	,

他立刻从餐桌旁跳起来，离开了晚餐。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fæstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

and	came	fasting	to	the	body	.	2	:	4	.
和	来了	禁食	到	这	身体	.	2	:	4	.

并禁食来到尸体旁。2:4

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt]['æftər][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

And	taking	it	up	carried	it	privately	to	his	house	,	that	after	the	sun	was	down	,
和	采取	它	向上	携带	它	私下	到	他的	房子	,	那	后	这	太阳	曾是	向下	,

他拿起它，在太阳落山后，悄悄地带回了家。

[hiː; hi] [maɪt] ['beri] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

he	might	bury	him	cautiously	.	2	:	5	.
他	可能	埋葬	他	谨慎地	.	2	:	5	.

他可能会小心翼翼地埋葬他。2:5。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [eɪt] [bred] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] , [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

And	when	he	had	hid	the	body	,	he	ate	bread	with	mourning	and	fear	,	2	:	6	.
和	什么时候	他	有	隐藏	这	身体	,	他	吃	面包	和	丧	和	害怕	,	2	:	6	.

藏好尸体后，他悲痛恐惧地吃了饼。2:6

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [spoʊk] [baɪ]['eɪməs][ðə; ði] ['prɑːfɪt] :

Remembering	the	word	which	the	Lord	spoke	by	Amos	the	prophet	:
记住	这	单词	哪个	这	主	辐	经过	阿莫斯	这	先知	:

记住耶和华藉先知阿摩司所说的话：

[jʊr; jər]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

Your	festival	days	shall	be	turned	into	lamentation	and	mourning	.	2	:	7	.
你的	节日	天	将	是	转向	进入	哀叹	和	丧	.	2	:	7	.

你们的节期必变为哀号和悲恸。2:7

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

So	when	the	sun	was	down	,	he	went	and	buried	him	.	2	:	8	.
所以	什么时候	这	太阳	曾是	向下	,	他	去	和	埋葬	他	.	2	:	8	.

于是，太阳落山后，他就去把他埋葬了。2:8

[naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

Now	all	his	neighbours	blamed	him	,	saying	:
现在	全部	他的	邻居	被指责	他	,	说	:

现在他的所有邻居都责怪他，说：

[wʌns] [ɔːl'redi] [kə'mændmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

once	already	commandment	was	given	for	thee	to	be	slain	because	of
一次	已经	诫命	曾是	给定	为了	你	到	是	被杀	因为	的

[ðɪs] ['mætər] ,

this	matter	,
这	事情	,

既然已经下令要因这件事杀了你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [skers] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ə'gen] ['beri]

and	thou	didst	scarce	escape	the	sentence	of	death	,	and	dost	thou	again	bury
和	你	迪斯特	稀少	逃脱	这	句子	的	死亡	,	和	朋友	你	再次	埋葬

[ðə; ði] [ded] ? [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

the	dead	?	2	:	9	.
这	死的	?	2	:	9	.

你差点就逃脱了死刑，难道你还要埋葬死人吗？2:9

[bʌt; bət][tə'baiəs] [fiərɪŋ] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	Tobias	fearing	God	more	than	the	king	,	carried	off	the	bodies	of	them
但	托比亚斯	害怕	上帝	更多的	比	这	国王	,	携带	离开	这	身体	的	他们

[ðæt] [wɜːr; wər][sleɪn] ,

that	were	slain	,
那	是	被杀	,

但托比亚敬畏上帝胜过敬畏国王，便将死者的尸体带走了。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['berid] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	hid	them	in	his	house	,	and	at	midnight	buried	them	.	2	:	10	.
和	隐藏	他们	在	他的	房子	,	和	在	午夜	埋葬	他们	.	2	:	-	.

并将它们藏在自己的房子里，在半夜将它们埋葬了。2:10

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['beriɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now	it	happened	one	day	that	being	wearied	with	burying	,	he	came	to	his
现在	它	发生	一	天	那	存在	疲惫	和	埋葬	,	他	来了	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有一天，他埋葬累了，就回到了家。

[ænd; ənd][kæst][hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][slept] , [ˌtuː'tuː] : - .

and	cast	himself	down	by	the	wall	and	slept	,	2	:	11	.
和	投掷	他自己	向下	经过	这	墙	和	睡着了	,	2	:	-	.

然后他俯身靠在墙边睡着了。2:11

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [hɑːt] [dʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] [fel] [ə'pɑːn]

And	as	he	was	sleeping	,	hot	dung	out	of	a	swallow's	nest	fell	upon
和	作为	他	曾是	睡眠	,	热的	粪	出去	的	一个	燕子的	巢	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

当他睡着的时候，一只燕子巢里的滚烫粪便落在了他的眼睛上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [blaɪnd] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	he	was	made	blind	.	2	:	12	.
和	他	曾是	制成	瞎的	.	2	:	-	.

他双目失明了。2:12

[naʊ] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði] [lɔːrd] ['ðerfɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	this	trial	the	Lord	therefore	permitted	to	happen	to	him	,
现在	这	审判	这	主	所以	允许	到	发生	到	他	,

因此，主允许他经历这场试炼。

[ðæt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][pɑːˈsterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ]

that	an	example	might	be	given	to	posterity	of	his	patience	,	as	also
那	一个	例子	可能	是	给定	到	后人	的	他的	耐心	,	作为	还

[ʌv; əv][ˈhoʊli][dʒɑːb] . [ˌtuːˈtuː] : - .

of	holy	Job	.	2	:	13	.
的	圣	工作	.	2	:	-	.

好让后世知道他的忍耐力，就像圣约伯一样。2:13

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [kept]

For	whereas	he	had	always	feared	God	from	his	infancy	,	and	kept
为了	然而	他	有	总是	害怕	上帝	从	他的	婴儿期	,	和	保留

[hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] ,

his	commandments	,
他的	诫命	,

因为他从幼年起就敬畏上帝，遵守上帝的诫命，

[hiː; hi] [rɪˈpaɪnd] [nɑːt] [əˈgenst] [gɑːd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]

he	repined	not	against	God	because	the	evil	of	blindness	had	befallen
他	抱怨	不是	反对	上帝	因为	这	邪恶的	的	失明	有	发生

[hɪm; ɪm] , [ˌtuːˈtuː] : - .

him	,	2	:	14	.
他	,	2	:	-	.

他没有因为失明的灾祸降临到他身上而怨恨上帝，2:14。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈmuːvəbəl] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	continued	immoveable	in	the	fear	of	God	,
但	持续	不可移动的	在	这	害怕	的	上帝	,

但因敬畏上帝而始终坚定不移。

[ˈgɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [ˌtuːˈtuː] : - .

giving	thanks	to	God	all	the	days	of	his	life	.	2	:	15	.
给予	谢谢	到	上帝	全部	这	天	的	他的	生活	.	2	:	-	.

他一生都感谢上帝。2:15

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [inˈsʌltid] [ˈoʊvər][ˈhoʊli][dʒɑːb] : [soʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɪnzmən]

For	as	the	kings	insulted	over	holy	Job	:	so	his	relations	and	kinsmen
为了	作为	这	国王	受辱	超过	圣	工作	:	所以	他的	关系	和	亲属

[mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf] ,

mocked	at	his	life	,
嘲笑	在	他的	生活	,

正如君王们侮辱圣洁的约伯一样，他的亲属和至亲也嘲笑他的一生。

[ˈseɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

[kɪŋz] ... [soʊ][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [θriː] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɔːld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprɪnsəz]

Kings	...	So	Job's	three	friends	are	here	called	,	because	they	were	princes
国王	...	所以	工作的	三	朋友们	是	这里	称为	,	因为	他们	是	王子们

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈteritəriz] . [ˌtuːˈtuː] : - .

in	their	respective	territories	.	2	:	16	.
在	他们的	各自	领土	.	2	:	-	.

君王……所以约伯的三个朋友被叫到这里来，因为他们在各自的领土上都是王子。2:16。

[wer] [ɪz][ðaɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ded] ? [ˌtuːˈtuː] :

Where	is	thy	hope	,	for	which	thou	gavest	alms	,	and	buriedst	the	dead	?	2	:
在哪里	是	你的	希望	,	为了	哪个	你	给予	施舍	,	和	-	这	死的	?	2	:

-	.
-	.

17	.
-	.

你所施舍、埋葬死者的希望在哪里呢？2:17

[bʌt; bət][tə'baiəs] [ri'bju:kt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : [spi:k] [nɑ:t][soʊ] : [ˌtu:'tu:] : - .

But	Tobias	rebuked	them	,	saying	:	Speak	not	so	:	2	:	18	.
但	托比亚斯	责备	他们	,	说	:	说话	不是	所以	:	2	:	-	.

但多比阿责备他们说：不要这样说。2:18

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

For	we	are	the	children	of	saints	,
为了	我们	是	这	孩子们	的	圣徒	,

因为我们是圣徒的儿女，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

and	look	for	that	life	which	God	will	give	to	those	that	never	change	their
和	看	为了	那	生活	哪个	上帝	将要	给	到	那些	那	绝不	改变	他们的

[feɪθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [ˌtu:'tu:] : - .

faith	from	him	.	2	:	19	.
信仰	从	他	.	2	:	-	.

并寻求上帝赐予那些始终不改变信仰的人的生命。2:19

[naʊ] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['deɪli] [tu:; tə] ['wi:vɪŋ] [wɜ:rk] ,

Now	Anna	his	wife	went	daily	to	weaving	work	,
现在	安娜	他的	妻子	去	日常的	到	编织	工作	,

他的妻子安娜每天都去织布，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hoʊm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

and	she	brought	home	what	she	could	get	for	their	living	by	the	labour	of
和	她	带来	家	什么	她	可以	得到	为了	他们的	活的	经过	这	劳动	的

[hɜ:r; hər][hændz] . [ˌtu:'tu:] : - .

her	hands	.	2	:	20	.
她	双手	.	2	:	-	.

她靠自己的双手劳动，把能挣到的钱带回家，以维持她们的生活。2:20

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

Whereby	it	came	to	pass	,	that	she	received	a	young	kid	,	and	brought	it
由此	它	来了	到	经过	,	那	她	已收到	一个	年轻的	孩子	,	和	带来	它

[hoʊm] : [ˌtu:'tu:] : - .

home	:	2	:	21	.
家	:	2	:	-	.

于是，她得到了一个小孩，并把它带回了家:2:21。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [bli:tɪŋ] , [hi:; hi] [sed] : [teɪk] [hi:d] , [lest] [pər'hæps]

And	when	her	husband	heard	it	bleating	,	he	said	:	Take	heed	,	lest	perhaps
和	什么时候	她	丈夫	听到	它	咩咩叫	,	他	说	:	拿	注意	,	免得	也许

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['stoʊlən] :

it	be	stolen	:
它	是	被盗	:

她丈夫听见羊叫，就说：你们当小心，免得它被偷走了。

[rɪ'stɔ:r] [ji:; ji][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['oʊnərz] ,

restore	ye	it	to	its	owners	,
恢复	是的	它	到	它是	所有者	,

将它归还给它的主人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['i:ðər] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]

for	it	is	not	lawful	for	us	either	to	eat	or	to	touch	any	thing	that
为了	它	是	不是	合法的	为了	我们	任何一个	到	吃	或者	到	触碰	任何	事物	那

['kʌmɪθ] [baɪ] [θeft] . [ˌtu:'tu:] : - .

cometh	by	theft	.	2	:	22	.
到来	经过	盗窃	.	2	:	-	.

因为偷来的东西，我们既不能吃，也不能摸。2:22

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ['ænsər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][ðə; ði][hoʊp][ɪz] [kʌm]

At	these	words	his	wife	being	angry	answered	:	It	is	evident	the	hope	is	come
在	这些	字	他的	妻子	存在	生气的	回答	:	它	是	明显	这	希望	是	来

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

to	nothing	,
到	没有什么	,

听到这话，他的妻子生气地回答说：显然希望落空了。

[ænd; ənd][ðaɪ][ɑːmz] [naʊ] [ə'pɪr] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	thy	alms	now	appear	.	2	:	23	.
和	你的	施舍	现在	出现	.	2	:	-	.

你的施舍现在显现了。2:23。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [laɪk][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] .

And	with	these	and	other	,	such	like	words	she	upbraided	him	.
和	和	这些	和	其他	,	这样的	喜欢	字	她	责备	他	.

她用这些以及其他类似的话语斥责了他。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [θriː]

Tobias	Chapter	3
托比亚斯	章	3

托比亚斯第三章

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][tə'baiəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['serə] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'flɪkʃənz] , [ɑːr; ər] [hɜːrd]

The	prayer	of	Tobias	,	and	of	Sara	,	in	their	several	afflictions	,	are	heard
这	祷告	的	托比亚斯	,	和	的	萨拉	,	在	他们的	一些	苦难	,	是	听到

[baɪ][gɑːd] ,

by	God	,
经过	上帝	,

托比亚和撒拉在各自遭受苦难时的祷告，都蒙神垂听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [ɪz][sent][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] . [θriː] : [wʌn] .

and	the	angel	Raphael	is	sent	to	relieve	them	.	3	:	1	.
和	这	天使	拉斐尔	是	发送	到	缓解	他们	.	3	:	1	.

于是天使拉斐尔被派去解救他们。3:1.

[ðen] [tə'baiəs] [said] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

Then	Tobias	sighed	,	and	began	to	pray	with	tears	,	3	:	2	.
然后	托比亚斯	叹了口气	,	和	开始	到	祈祷	和	眼泪	,	3	:	2	.

然后托比亚斯叹了口气，开始流着泪祷告。3:2

['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt][dʒʌst] , [oʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ]

Saying	,	Thou	art	just	,	O	Lord	,	and	all	thy	judgments	are	just	,	and	all	thy
说	,	你	艺术	只是	,	哦	主	,	和	全部	你的	判决	是	只是	,	和	全部	你的

[weɪz] ['mɜːrsi] ,

ways	mercy	,
方式	怜悯	,

说："耶和华啊，你是公义的，你的判断都是公义的，你的道路都是慈爱的。"

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] : [θriː] : [θriː] .

and	truth	,	and	judgment	:	3	:	3	.
和	真相	,	和	判断	:	3	:	3	.

以及真理和审判：3：3。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

And	now	,	O	Lord	,	think	of	me	,	and	take	not	revenge	of	my	sins	,
和	现在	,	哦	主	,	思考	的	我	,	和	拿	不是	复仇	的	我的	罪孽	,

主啊，现在求你垂怜我，不要惩罚我的罪孽。

['niːðər] [rɪ'membər] [maɪ] [ə'fensɪz] , [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['perənts] . [θriː] : [fɔːr] .

neither	remember	my	offences	,	nor	those	of	my	parents	.	3	:	4	.
两者都不	记住	我的	罪行	,	也不	那些	的	我的	父母	.	3	:	4	.

他们既不记得我的罪行，也不记得我父母的罪行。3:4

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əu'beid] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

For	we	have	not	obeyed	thy	commandments	,	therefore	are	we	delivered	to
为了	我们	有	不是	服从	你的	诫命	,	所以	是	我们	发表	到

[spɔɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][kæp'tɪvəti] ,

spoil	and	to	captivity	,
剧透	和	到	囚禁	,

因为我们没有遵守你的诫命，所以我们被交付为奴役和掠夺的对象。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] ,

and	death	,	and	are	made	a	fable	,	and	a	reproach	to	all	nations	,
和	死亡	,	和	是	制成	一个	寓言	,	和	一个	责备	到	全部	国家	,

以及死亡，并成为寓言故事，成为万国的耻辱。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['skætərd] [ˌjuː 'es] . [θriː] : [faɪv] .

amongst	which	thou	hast	scattered	us	.	3	:	5	.
在	哪个	你	哈斯特	疏散	我们	.	3	:	5	.

你将我们分散在各处。3:5

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [greɪt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [dˈʒʌdʒmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn]

And	now	,	O	Lord	,	great	are	thy	judgments	,	because	we	have	not	done
和	现在	,	哦	主	,	伟大的	是	你的	判决	,	因为	我们	有	不是	完毕

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['priːˌsɛpts] ,

according	to	thy	precepts	,
根据	到	你的	戒律	,

主啊，如今你的审判何等伟大，因为我们没有遵行你的诫命。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [wɔːkt] [sɪn'sɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðiː] . [θriː] : [sɪks] .

and	have	not	walked	sincerely	before	thee	.	3	:	6	.
和	有	不是	步行	真挚地	前	你	.	3	:	6	.

并且没有在你面前真诚地行事。3:6

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ,

And	now	,	O	Lord	,	do	with	me	according	to	thy	will	,
和	现在	,	哦	主	,	做	和	我	根据	到	你的	将要	,

主啊，现在求你按你的旨意待我吧。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [piːs] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]

and	command	my	spirit	to	be	received	in	peace	:	for	it	is	better	for
和	命令	我的	精神	到	是	已收到	在	和平	:	为了	它	是	更好的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ,

me	to	die	,
我	到	死	,

并命令我的灵魂安息：因为对我来说，死亡比死亡更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [θriː] : ['sɛvən] .

than	to	live	.	3	:	7	.
比	到	居住	.	3	:	7	.

比活着更重要。3:7。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðæt] ['serə] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [rəgɛl] ,

Now	it	happened	on	the	same	day	,	that	Sara	daughter	of	Raguel	,
现在	它	发生	在	这	相同的	天	,	那	萨拉	女儿	的	拉古埃尔	,

就在同一天，拉古尔的女儿萨拉也.....

[ɪn]['reɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	Rages	a	city	of	the	Medes	,	received	a	reproach	from	one	of	her
在	愤怒	一个	城市	的	这	梅德斯	,	已收到	一个	责备	从	一	的	她

['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] [meɪdz] ,

father's	servant	maids	,
父亲的	仆人	女佣	,

在米底王国的拉格斯城，她受到了父亲的一位女仆的责备。

['reɪdʒɪz] ...

Rages	**...**
愤怒	...

愤怒.....

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ek'bætənə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['reɪdʒɪz] .

In	**the**	**Greek**	**it**	**is**	**Ecbatana**	**,**	**which**	**was**	**also**	**called**	**Rages**	**.**
在	这	希腊语	它	是	埃克巴塔纳	,	哪个	曾是	还	称为	愤怒	.

在希腊语中，它是 Ecbatana，也称为 Rages。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪtiz] [ɪn]['miːdiə][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['reɪdʒɪz] .

For	**there**	**were**	**two**	**cities**	**in**	**Media**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Rages**	**.**
为了	那里	是	二	城市	在	媒体	的	这	姓名	的	愤怒	.

因为米底有两座城名叫拉格斯。

[rəgɛl] [dwelt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . [θriː] : [eɪt] .

Raguel	**dwelt**	**in**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**Gabelus**	**in**	**the**	**other**	**.**	**3**	**:**	**8**	**.**
拉古埃尔	居住	在	一	的	他们	,	和	-	在	这	其他	.	3	:	8	.

拉古尔住在其中一间，加贝鲁斯住在另一间。3:8。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] [neɪmd]

Because	**she**	**had**	**been**	**given**	**to**	**seven**	**husbands**	**and**	**a**	**devil**	**named**
因为	她	有	到过	给定	到	七	丈夫们	和	一个	魔鬼	命名

[æs'mədjəs] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

Asmodeus	**had**	**killed**	**them**	**,**
阿斯莫德	有	被杀	他们	,

因为她曾嫁给过七个丈夫，而一个名叫阿斯莫德的魔鬼杀死了他们。

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]['goʊɪŋ][ɪn]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] . [θriː] : [naɪn] .

at	**their**	**first**	**going**	**in**	**unto**	**her**	**.**	**3**	**:**	**9**	**.**
在	他们的	第一的	去	在	到	她	.	3	:	9	.

他们第一次进入她的时候。3:9。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði][meɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

So	**when**	**she**	**reproved**	**the**	**maid**	**for**	**her**	**fault**	**,**	**she**	**answered**	**her**	**,**	**saying**	**:**
所以	什么时候	她	责备	这	女佣	为了	她	过错	,	她	回答	她	,	说	:

所以，当她责备女仆的过错时，女仆回答说：

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [sʌn] , [ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðiː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðaʊ] ['mɜːrdərər][ʌv; əv]

May	**we**	**never**	**see**	**son**	**,**	**or**	**daughter**	**of**	**thee**	**upon**	**the**	**earth**	**,**	**thou**	**murderer**	**of**
可能	我们	绝不	看	儿子	,	或者	女儿	的	你	之上	这	地球	,	你	凶手	的

[ðaɪ] ['hʌzbəndz] . [θriː] : - .

thy	**husbands**	**.**	**3**	**:**	**10**	**.**
你的	丈夫们	.	3	:	-	.

愿我们永远不要在世上见到你的儿子或女儿，你这杀害你丈夫的凶手。3:10

[wɪlt] [ðaʊ] [kɪl] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [kɪld] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] ?

Wilt	**thou**	**kill**	**me**	**also**	**,**	**as**	**thou**	**hast**	**already**	**killed**	**seven**	**husbands**	**?**
枯萎	你	杀	我	还	,	作为	你	哈斯特	已经	被杀	七	丈夫们	?

你还要像杀害七个丈夫一样杀害我吗?

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] :

At	**these**	**words**	**,**	**she**	**went**	**into**	**an**	**upper**	**chamber**	**of**	**her**	**house**	**:**
在	这些	字	,	她	去	进入	一个	上	房间	的	她	房子	:

听到这话，她便走进了房子楼上的一间房间：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [dɪd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] : [θriː] : - .

and	**for**	**three**	**days**	**and**	**three**	**nights**	**did**	**neither**	**eat**	**nor**	**drink**	**:**	**3**	**:**	**11**	**.**
和	为了	三	天	和	三	夜晚	做过	两者都不	吃	也不	喝	:	3	:	-	.

三天三夜，既不吃也不喝。3:11

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪ'sɔ:t] [gɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər]

But	continuing	in	prayer	with	tears	besought	God	,	that	he	would	deliver	her
但	继续	在	祷告	和	眼泪	恳求	上帝	,	那	他	会	递送	她

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] . [θri:] : - .

from	this	reproach	.	3	:	12	.
从	这	责备	.	3	:	-	.

但她仍流着泪祷告，恳求神救她脱离这羞辱。3:12

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end]

And	it	came	to	pass	on	the	third	day	when	she	was	making	an	end
和	它	来了	到	经过	在	这	第三	天	什么时候	她	曾是	制作	一个	结尾

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prer] ,

of	her	prayer	,
的	她	祷告	,

第三天，当她祷告结束时，事情果然发生了。

['blesɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔ:rd] , [θri:] : - .

blessing	the	Lord	,	3	:	13	.
祝福	这	主	,	3	:	-	.

称颂耶和华，3:13。

[ʃi:; ʃi] [sed] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðaɪ] [neɪm] , [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [hu:] [wen] [ðaʊ] [hæst]

She	said	:	Blessed	is	thy	name	,	O	God	of	our	fathers	,	who	when	thou	hast
她	说	:	蒙福	是	你的	姓名	,	哦	上帝	的	我们的	父亲们	,	WHO	什么时候	你	哈斯特

[bɪn] ['æŋgri] ,

been	angry	,
到过	生气的	,

她说：我们祖先的神啊，你的名是应当称颂的，你发怒的时候，

[wɪlt] [ʃoʊ] ['mɜ:rsi] ,

wilt	shew	mercy	,
枯萎	展示	怜悯	,

必显出怜悯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [fə'gɪv] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔ:l][ə'pɑ:n]

and	in	the	time	of	tribulation	forgivest	the	sins	of	them	that	call	upon
和	在	这	时间	的	苦难	原谅	这	罪孽	的	他们	那	称呼	之上

[ði:] . [θri:] : - .

thee	.	3	:	14	.
你	.	3	:	-	.

在患难之时，求你赦免那些呼求你的人的罪过。3:14

[tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] , [aɪ][tɜ:rn][maɪ] [feɪs] , [tu:; tə] [ði:] [aɪ][də'rekt][maɪ] [aɪz] . [θri:] : - .

To	thee	,	O	Lord	,	I	turn	my	face	,	to	thee	I	direct	my	eyes	.	3	:	15	.
到	你	,	哦	主	,	我	转动	我的	脸	,	到	你	我	直接的	我的	眼睛	.	3	:	-	.

耶和华啊，我向你转脸，我定睛仰望你。3:15

[aɪ][beg] , [oʊ][lɔ:rd] , [ðæt] [ðaʊ] [lu:s] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ,

I	beg	,	O	Lord	,	that	thou	loose	me	from	the	bond	of	this	reproach	,
我	求	,	哦	主	,	那	你	松动的	我	从	这	纽带	的	这	责备	,

主啊，我恳求你解救我脱离这耻辱的捆绑。

[ɔ:r] [els] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] . [θri:] : - .

or	else	take	me	away	from	the	earth	.	3	:	16	.
或者	别的	拿	我	离开	从	这	地球	.	3	:	-	.

否则就带我离开人世。3:16

[ðaʊ] [nəʊ] , [oʊ][lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ]['nevər] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Thou	knowest	,	O	Lord	,	that	I	never	coveted	a	husband	,
你	最了解	,	哦	主	,	那	我	绝不	令人垂涎的	一个	丈夫	,

主啊，你知道我从未贪恋过丈夫。

[ænd; ənd][hæv; həv][kept][maɪ][soʊl] [kliːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [lʌst] . [θriː] : - .

and	have	kept	my	soul	clean	from	all	lust	.	3	:	17	.
和	有	保留	我的	灵魂	干净的	从	全部	欲望	.	3	:	-	.

并使我的灵魂远离一切情欲。3:17

['nevər] [hæv; həv][aɪ][dʒɔɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪ] :

Never	have	I	joined	myself	with	them	that	play	:
绝不	有	我	加入	我	和	他们	那	玩	:

我从未加入过他们的游戏:

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][paː'teikə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['laɪtnəs] . [θriː] : - .

neither	have	I	made	myself	partaker	with	them	that	walk	in	lightness	.	3	:	18	.
两者都不	有	我	制成	我	参与者	和	他们	那	走	在	亮度	.	3	:	-	.

我也没有与那些轻浮的人同流合污。3:18

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [fɪr] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌst] . [θriː] :

But	a	husband	I	consented	to	take	,	with	thy	fear	,	not	with	my	lust	.	3	:	-	.
但	一个	丈夫	我	同意	到	拿	,	和	你的	害怕	,	不是	和	我的	欲望	.	3	:	-	.

19	.
-	.

但我同意嫁给你，是出于你的敬畏，而不是出于我的欲望。3:19

[ænd; ənd] ['iːðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [pər'hæps][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði]

And	either	I	was	unworthy	of	them	,	or	they	perhaps	were	not	worthy
和	任何一个	我	曾是	不配	的	他们	,	或者	他们	也许	是	不是	值得

[ʌv; əv][ˌem 'iː] :

of	me	:
的	我	:

或许是我配不上他们，或许是他们配不上我:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps] [ðaʊ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] , [θriː] : - .

because	perhaps	thou	hast	kept	me	for	another	man	,	3	:	20	.
因为	也许	你	哈斯特	保留	我	为了	其他	男人	,	3	:	-	.

因为或许你已经为别人留住了我。3:20

[fɔːr; fər][ðaɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪn]['mænz] ['paʊər] . [θriː] : - .

For	thy	counsel	is	not	in	man's	power	.	3	:	21	.
为了	你的	法律顾问	是	不是	在	男人的	力量	.	3	:	-	.

因为你的谋略不是人所能理解的。3:21

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evri] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ˞ːʃəpəθ] [ðiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	this	every	one	is	sure	of	that	worshippeth	thee	,	that	his	life	,
但	这	每一个	一	是	当然	的	那	崇拜	你	,	那	他的	生活	,

但凡敬拜你的人都确信，他的生命，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌndər] ['traɪəl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌndər] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

if	it	be	under	trial	,	shall	be	crowned	and	if	it	be	under	tribulation	,
如果	它	是	在下面	审判	,	将	是	加冕	和	如果	它	是	在下面	苦难	,

如果它正在受审，就必加冕；如果它正在受患难，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌndər] [kə'rekʃn] ,

it	shall	be	delivered	:	and	if	it	be	under	correction	,
它	将	是	发表	:	和	如果	它	是	在下面	更正	,

它必须交付；如果它需要修改，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ]['mɜːrsi] . [θriː] : - .

it	shall	be	allowed	to	come	to	thy	mercy	.	3	:	22	.
它	将	是	允许	到	来	到	你的	怜悯	.	3	:	-	.

它必蒙你的怜悯。3:22

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] [ðaʊ]

For	thou	art	not	delighted	in	our	being	lost	,	because	after	a	storm	thou
为了	你	艺术	不是	高兴极了	在	我们的	存在	丢失的	,	因为	后	一个	风暴	你

['meɪkɪst][ə; eɪ][kɑːm] ,

makest	a	calm	,
制造	一个	冷静的	,

你并不乐见我们迷失，因为暴风雨过后，你会带来平静。

[ænd; ənd]['æftər] [terz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ðaʊ] [pɔː] [ɪn] ['dʒɔɪflnəs] . [θriː] : - .

and	after	tears	and	weeping	thou	pourest	in	joyfulness	.	3	:	23	.
和	后	眼泪	和	哭泣	你	倾倒	在	快乐	.	3	:	-	.

流泪哭泣之后，你涌出喜乐。3:23

[biː; bi][ðaɪ] [neɪm] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] , [θriː] : - .

Be	thy	name	,	O	God	of	Israel	,	blessed	for	ever	,	3	:	24	.
是	你的	姓名	,	哦	上帝	的	以色列	,	蒙福	为了	曾经	,	3	:	-	.

以色列的上帝啊，愿你的名永远受颂扬！3:24

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	time	the	prayers	of	them	both	were	heard	in	the	sight	of	the
在	那	时间	这	祈祷	的	他们	两个都	是	听到	在	这	视线	的	这

['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] : [θriː] : - .

glory	of	the	most	high	God	:	3	:	25	.
荣耀	的	这	最多	高的	上帝	:	3	:	-	.

那时，他们二人的祷告在至高神的荣耀面前蒙垂听了。3:25

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

And	the	holy	angel	of	the	Lord	,	Raphael	was	sent	to	heal	them	both	,
和	这	圣	天使	的	这	主	,	拉斐尔	曾是	发送	到	愈合	他们	两个都	,

于是，主的圣天使拉斐尔奉命来医治他们二人。

[huːz] [prerz] [æt; ət][wʌn][taɪm][wɜːr; wər] [rɪ'hɜːst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

whose	prayers	at	one	time	were	rehearsed	in	the	sight	of	the	Lord	.
谁	祈祷	在	一	时间	是	排练	在	这	视线	的	这	主	.

他们的祷告曾一度在主面前反复演练。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [fɔːr]

Tobias	Chapter	4
托比亚斯	章	4

托比亚斯第四章

[tə'baiəs] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][sʌn]['gɑːdli] [ˌædmə'nɪʃənz] :

Tobias	thinking	he	shall	die	,	giveth	his	son	godly	admonitions	:
托比亚斯	思维	他	将	死	,	给予	他的	儿子	敬虔的	告诫	:

多比乌斯认为自己即将死去，便向儿子传授敬虔的教诲：

[ænd; ənd] [tɛləθ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][lent][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . [fɔːr] : [wʌn] .

and	telleth	him	of	money	he	had	lent	to	a	friend	.	4	:	1	.
和	特尔特	他	的	钱	他	有	借出的	到	一个	朋友	.	4	:	1	.

并告诉他自己借给朋友的钱。4:1.

['ðerfɔːr] [wen] [tə'baiəs] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ,

Therefore	when	Tobias	thought	that	his	prayer	was	heard	that	he	might	die	,
所以	什么时候	托比亚斯	想法	那	他的	祷告	曾是	听到	那	他	可能	死	,

因此，当托比亚斯认为他祈求死亡的祷告已被听到时，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tə'baiəs][hɪz; ɪz][sʌn] , [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

he	called	to	him	Tobias	his	son	,	4	:	2	.
他	称为	到	他	托比亚斯	他的	儿子	,	4	:	2	.

他叫他的儿子多比阿来见他，4:2。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hɪr] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

And	said	to	him	:	Hear	,	my	son	,	the	words	of	my	mouth	,
和	说	到	他	:	听到	,	我的	儿子	,	这	字	的	我的	嘴	,

对他说：我儿，听我口中的话，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] . [fɔːr] : [θriː] .

and	lay	them	as	a	foundation	in	thy	heart	.	4	:	3	.
和	躺	他们	作为	一个	基础	在	你的	心	.	4	:	3	.

并将它们作为根基安放在你心中。4:3

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][soʊl] , [ðaʊ] [ʃælt] ['beri] [maɪ]['bɑːdi] :

When	God	shall	take	my	soul	,	thou	shalt	bury	my	body	:
什么时候	上帝	将	拿	我的	灵魂	,	你	应	埋葬	我的	身体	:

当上帝带走我的灵魂时，你当埋葬我的尸体：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɑːnər] [ðaɪ] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] : [fɔːr] : [fɔːr] .

and	thou	shalt	honour	thy	mother	all	the	days	of	her	life	:	4	:	4	.
和	你	应	荣誉	你的	母亲	全部	这	天	的	她	生活	:	4	:	4	.

你要孝敬母亲，直到她去世。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['maɪndfl] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] ['perilz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ðiː]

For	thou	must	be	mindful	what	and	how	great	perils	she	suffered	for	thee
为了	你	必须	是	正念	什么	和	如何	伟大的	危险	她	遭受	为了	你

[ɪn][hɜːr; hər] [wuːm] . [fɔːr] : [faɪv] .

in	her	womb	.	4	:	5	.
在	她	子宫	.	4	:	5	.

你必须记住，她在你腹中为你承受了多么大的危险。4:5

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['beri] [hɜːr; hər]

And	when	she	also	shall	have	ended	the	time	of	her	life	,	bury	her
和	什么时候	她	还	将	有	结束	这	时间	的	她	生活	,	埋葬	她

[baɪ][ˌem 'iː] . [fɔːr] : [sɪks] .

by	me	.	4	:	6	.
经过	我	.	4	:	6	.

当她也走完人生旅程时，请将她埋葬在我身边。4:6

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf][hæv; həv][gɑːd][ɪn][ðaɪ][maɪnd] :

And	all	the	days	of	thy	life	have	God	in	thy	mind	:
和	全部	这	天	的	你的	生活	有	上帝	在	你的	头脑	:

你一生都要将上帝放在心上：

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][sɪn] , [nɔːr] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv]

and	take	heed	thou	never	consent	to	sin	,	nor	transgress	the	commandments	of
和	拿	注意	你	绝不	同意	到	罪	,	也不	越界	这	诫命	的

[ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

the	Lord	our	God	.	4	:	7	.
这	主	我们的	上帝	.	4	:	7	.

你要谨守，不可与罪恶同流合污，也不可违背耶和华我们神的诫命。4:7

[gɪv] [ɑːmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][tɜːrn][nɑːt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [pʊr]

Give	alms	out	of	thy	substance	,	and	turn	not	away	thy	face	from	any	poor
给	施舍	出去	的	你的	物质	,	和	转动	不是	离开	你的	脸	从	任何	贫穷的

['pɜːrs(ə)n] :

person	:
人	:

要从你的财产中施舍，不要对任何穷人视而不见。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi]

for	so	it	shall	come	to	pass	that	the	face	of	the	Lord	shall	not	be
为了	所以	它	将	来	到	经过	那	这	脸	的	这	主	将	不是	是

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðiː] . [fɔːr] : [eɪt] .

turned	from	thee	.	4	:	8	.
转向	从	你	.	4	:	8	.

因为这样，耶和华必不向你转脸。4:8

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [əˈbɪləti] [biː; bi] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] . [fɔːr] : [naɪn] .

According	to	thy	ability	be	merciful	.	4	:	9	.
根据	到	你的	能力	是	仁慈	.	4	:	9	.

尽你所能怜悯人。4:9

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [gɪv] [əˈbʌndəntli] : [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] ,

If	thou	have	much	give	abundantly	:	if	thou	have	little	,
如果	你	有	很多	给	大量	:	如果	你	有	小的	,

如果你有余，就多给别人；如果你没有，

[teɪk] [ker] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . [fɔːr] : - .

take	care	even	so	to	bestow	willingly	a	little	.	4	:	10	.
拿	关心	甚至	所以	到	赐给	心甘情愿	一个	小的	.	4	:	-	.

即便如此，也要心甘情愿地给予一点点。4:10。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðaʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .

For	thus	thou	storest	up	to	thyself	a	good	reward	for	the	day	of	necessity	.
为了	因此	你	商店	向上	到	你自己	一个	好的	报酬	为了	这	天	的	必要性	.

[fɔːr] : - .

4	:	11	.
4	:	-	.

这样，你就为自己积攒了美好的报酬，以备不时之需。4:11

[fɔːr; fər] [ɑːmz] [dɪˈlɪvər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [deθ] ,

For	alms	deliver	from	all	sin	,	and	from	death	,
为了	施舍	递送	从	全部	罪	,	和	从	死亡	,

施舍可以救人脱离一切罪恶和死亡。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] . [fɔːr] : - .

and	will	not	suffer	the	soul	to	go	into	darkness	.	4	:	12	.
和	将要	不是	遭受	这	灵魂	到	去	进入	黑暗	.	4	:	-	.

并且不会让灵魂进入黑暗。4:12

[ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt]

Alms	shall	be	a	great	confidence	before	the	most	high	God	,	to	all	them	that
施舍	将	是	一个	伟大的	信心	前	这	最多	高的	上帝	,	到	全部	他们	那

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . [fɔːr] : - .

give	it	.	4	:	13	.
给	它	.	4	:	-	.

施舍在至高上帝面前，对所有施舍者而言，都是极大的信赖。4:13

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪˈself] , [maɪ] [sʌn] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] ,

Take	heed	to	keep	thyself	,	my	son	,	from	all	fornication	,
拿	注意	到	保持	你自己	,	我的	儿子	,	从	全部	婚前性行为	,

我儿，你要谨慎，远避一切淫乱。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðaɪ] [waɪf] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [kraɪm] . [fɔːr] : - .

and	beside	thy	wife	never	endure	to	know	a	crime	.	4	:	14	.
和	旁	你的	妻子	绝不	忍受	到	知道	一个	犯罪	.	4	:	-	.

除了你的妻子，你绝不能容忍任何犯罪行为。4:14

[ˈnevər] [ˈsʌfər] [praɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] , [ɔːr] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrdz] :

Never	suffer	pride	to	reign	in	thy	mind	,	or	in	thy	words	:
绝不	遭受	自豪	到	在位	在	你的	头脑	,	或者	在	你的	字	:

永远不要让骄傲占据你的思想和言语：

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [pɜːrˈdɪʃn] [tʊk] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] . [fɔːr] : - .

for	from	it	all	perdition	took	its	beginning	.	4	:	15	.
为了	从	它	全部	毁灭	采取	它是	开始	.	4	:	-	.

因为一切毁灭都是由此而起。4:15

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ˈeni] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðiː] , [ɪˈmiːdiətli] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] ,

If	any	man	hath	done	any	work	for	thee	,	immediately	pay	him	his	hire	,
如果	任何	男人	有	完毕	任何	工作	为了	你	,	立即地	支付	他	他的	聘请	,

如果有人为你做了什么事，你应当立刻付给他工钱。

[ænd; ənd][let][nɑːt][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðaɪ] [haɪrd]['sɜːrvənt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] . [fɔːr] : - .

and	let	not	the	wages	of	thy	hired	servant	stay	with	thee	at	all	.	4	:	16	.
和	让	不是	这	工资	的	你的	雇用	仆人	停留	和	你	在	全部	.	4	:	-	.

也不要让你的雇工的工价留在你那里。4:16

[siː] [ðaʊ] ['nevər][duː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ]

See	thou	never	do	to	another	what	thou	wouldst	hate	to	have	done	to	thee	by
看	你	绝不	做	到	其他	什么	你	会	恨	到	有	完毕	到	你	经过

[ə'nʌðər] . [fɔːr] : - .

another	.	4	:	17	.
其他	.	4	:	-	.

你要谨记，不要做你不愿别人对你做的事。4:17

[iːt] [ðaɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['gɑːrmənts]

Eat	thy	bread	with	the	hungry	and	the	needy	,	and	with	thy	garments
吃	你的	面包	和	这	饥饿的	和	这	贫困	,	和	和	你的	服装

['kʌvər][ðə; ði]['neɪkɪd] , [fɔːr] : - .

cover	the	naked	,	4	:	18	.
覆盖	这	裸	,	4	:	-	.

要与饥饿和贫穷的人一起吃你的食物，用你的衣服遮盖赤身露体的人。4:18

[leɪ] [aʊt] [ðaɪ] [bred] , [ænd; ənd][ðaɪ] [waɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

Lay	out	thy	bread	,	and	thy	wine	upon	the	burial	of	a	just	man	,
莱	出去	你的	面包	,	和	你的	葡萄酒	之上	这	葬礼	的	一个	只是	男人	,

在义人葬礼上，摆上你的饼和酒。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] [ˌðerˈʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] . [fɔːr] : - .

and	do	not	eat	and	drink	thereof	with	the	wicked	.	4	:	19	.
和	做	不是	吃	和	喝	其中	和	这	邪恶	.	4	:	-	.

不要与恶人一同吃喝。4:19

[siːk] ['kaʊns(ə)l]['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . [fɔːr] : - .

Seek	counsel	always	of	a	wise	man	.	4	:	20	.
寻找	法律顾问	总是	的	一个	明智的	男人	.	4	:	-	.

要常常寻求智者的建议。4:20

[bles] [gɑːd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] : [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][ðaɪ] [weɪz] ,

Bless	God	at	all	times	:	and	desire	of	him	to	direct	thy	ways	,
保佑	上帝	在	全部	时代	:	和	欲望	的	他	到	直接的	你的	方式	,

时时赞美上帝，并渴望他指引你的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['kaunsəlz] [meɪ] [ə'baɪd][ɪn][hɪm; ɪm] . [fɔːr] : - .

and	that	all	thy	counsels	may	abide	in	him	.	4	:	21	.
和	那	全部	你的	律师	可能	遵守	在	他	.	4	:	-	.

愿你的一切谋略都存在他里面。4:21

[aɪ] [tel] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [aɪ] [lent] [ten]['tælənts][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

I	tell	thee	also	,	my	son	,	that	I	lent	ten	talents	of	silver	,
我	告诉	你	还	,	我的	儿子	,	那	我	借出的	十	天赋	的	银	,

我儿，我还告诉你，我曾借给你十他连得银子，

[waɪl] [ðaʊ] [wɑːst] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] - , [ɪn]['reɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] ,

while	thou	wast	yet	a	child	,	to	Gabelus	,	in	Rages	a	city	of	the	Medes	,
尽管	你	浪费	然而	一个	孩子	,	到	-	,	在	愤怒	一个	城市	的	这	梅德斯	,

当你还是个孩子的时候，致加贝鲁斯，在米底人的城市拉格斯，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [fɔːr] : - .

and	I	have	a	note	of	his	hand	with	me	:	4	:	22	.
和	我	有	一个	笔记	的	他的	手	和	我	:	4	:	-	.

我身上有一张他亲笔写的纸条：4:22。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðaʊ] [meɪst] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	therefore	inquire	how	thou	mayst	go	to	him	,
现在	所以	查询	如何	你	五月	去	到	他	,

所以现在你当问问怎样才能去见他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	receive	of	him	the	foresaid	sum	of	money	,
和	收到	的	他	这	前述	和	的	钱	,

并从他那里收到上述款项，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . [fɔːr] : - .

and	restore	to	him	the	note	of	his	hand	.	4	:	23	.
和	恢复	到	他	这	笔记	的	他的	手	.	4	:	-	.

并将他亲笔写的纸条归还给他。4:23

[fɪr] [nɑːt] , [maɪ][sʌn] : [wiː; wi] [liːd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pʊr] [laɪf] ,

Fear	not	,	my	son	:	we	lead	indeed	a	poor	life	,
害怕	不是	,	我的	儿子	:	我们	带领	的确	一个	贫穷的	生活	,

孩子，别害怕：我们的生活确实很贫穷。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]

but	we	shall	have	many	good	things	if	we	fear	God	,	and	depart	from
但	我们	将	有	许多	好的	事物	如果	我们	害怕	上帝	,	和	离开	从

[ɔːl][sɪn] ,

all	sin	,
全部	罪	,

但是，如果我们敬畏上帝，远离一切罪恶，我们将会得到许多美好的事物。

[ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

and	do	that	which	is	good	.
和	做	那	哪个	是	好的	.

去做善事。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [faɪv]

Tobias	Chapter	5
托比亚斯	章	5

托比亚斯第五章

[jʌŋ] [tə'baiəs] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] , [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Young	Tobias	seeking	a	guide	for	his	journey	,	the	angel	Raphael	,	in	shape	of
年轻的	托比亚斯	寻求	一个	指导	为了	他的	旅行	,	这	天使	拉斐尔	,	在	形状	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

年轻的托比亚斯正在寻找旅途中的向导，他遇到了化身为人的天使拉斐尔。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] . [faɪv] : [wʌn] .

undertaketh	this	office	.	5	:	1	.
承接	这	办公室	.	5	:	1	.

承担此职。5:1.

[ðen] [tə'baiəs] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] : [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [θɪŋz] , ['fɑːðər] ,

Then	Tobias	answered	his	father	,	and	said	:	I	will	do	all	things	,	father	,
然后	托比亚斯	回答	他的	父亲	,	和	说	:	我	将要	做	全部	事物	,	父亲	,

于是托比亚回答他父亲说：父亲，我什么都愿意做。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

which	thou	hast	commanded	me	.	5	:	2	.
哪个	你	哈斯特	命令	我	.	5	:	2	.

你所吩咐我的。5:2.

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðɪs] ['mʌni] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] ; [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt][ˌem 'iː] ,

But	how	I	shall	get	this	money	,	I	cannot	tell	;	he	knoweth	not	me	,
但	如何	我	将	得到	这	钱	,	我	不能	告诉	;	他	知道	不是	我	,

但我不知道该如何弄到这笔钱；他不认识我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪm; ɪm] : [wʌt] ['toʊkən][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

and	I	know	not	him	:	what	token	shall	I	give	him	?
和	我	知道	不是	他	:	什么	令牌	将	我	给	他	?

我不认识他，我该给他什么信物呢?

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ðɪðər] . [faɪv] : [θriː] .

nor	did	I	ever	know	the	way	which	leadeth	thither	.	5	:	3	.
也不	做过	我	曾经	知道	这	方式	哪个	利德斯	那里	.	5	:	3	.

我从未知道通往那里的路。5:3.

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Then	his	father	answered	him	,	and	said	:	I	have	a	note	of	his	hand
然后	他的	父亲	回答	他	,	和	说	:	我	有	一个	笔记	的	他的	手

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

他父亲回答说："我这里有一张他亲笔写的字条。"

[wɪtʃ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] : [fɔːr] .

which	when	thou	shalt	shew	him	,	he	will	presently	pay	it	.	5	:	4	.
哪个	什么时候	你	应	展示	他	,	他	将要	目前	支付	它	.	5	:	4	.

当你向他表明这一点时，他很快就会偿还。5:4.

[bʌt; bət][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] [aʊt] [sʌm; səm]['feɪθf(ə)l][mæn] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː]

But	go	now	,	and	seek	thee	out	some	faithful	man	,	to	go	with	thee
但	去	现在	,	和	寻找	你	出去	一些	忠实	男人	,	到	去	和	你

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['haɪər] :

for	his	hire	:
为了	他的	聘请	:

现在你去，找个忠心耿耿的人，让他与你同行，他会付给你报酬。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ] [jet] [lɪv; laɪv] . [faɪv] : [faɪv] .

that	thou	mayst	receive	it	,	while	I	yet	live	.	5	:	5	.
那	你	五月	收到	它	,	尽管	我	然而	居住	.	5	:	5	.

愿你在我还活着的时候得到它。5:5

[ðen] [tə'baiəs]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] ['gɜːrdɪd] ,

Then	Tobias	going	forth	,	found	a	beautiful	young	man	,	standing	girded	,
然后	托比亚斯	去	前进	,	成立	一个	美丽的	年轻的	男人	,	常设	加固	,

于是托比亚斯继续前行，发现一位英俊的年轻人，身着盔甲，站在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] . [faɪv] : [sɪks] .

and	as	it	were	ready	to	walk	.	5	:	6	.
和	作为	它	是	准备好	到	走	.	5	:	6	.

仿佛随时准备行走。5:6。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ,

And	**not**	**knowing**	**that**	**he**	**was**	**an**	**angel**	**of**	**God**	**,**	**he**	**saluted**	**him**	**,**
和	不是	会心	那	他	曾是	一个	天使	的	上帝	,	他	敬礼	他	,

他并不知道他是上帝的天使，便向他敬礼。

[ænd; ənd] [sed] : [frʌm; frəm] [wens] [ɑːrt] [ðaʊ] , [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ? [faɪv] : ['sɛvən] .

and	**said**	**:**	**From**	**whence**	**art**	**thou**	**,**	**good**	**young**	**man**	**?**	**5**	**:**	**7**	**.**
和	说	:	从	何处	艺术	你	,	好的	年轻的	男人	?	5	:	7	.

并说：好年轻人，你从哪里来？5:7。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

But	**he**	**answered**	**:**	**Of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**.**
但	他	回答	:	的	这	孩子们	的	以色列	.

但他回答说：是以色列人。

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

And	**Tobias**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Knowest**	**thou**	**the**	**way**	**that**	**leadeth**	**to**	**the**	**country**
和	托比亚斯	说	到	他	:	最了解	你	这	方式	那	利德斯	到	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] ? [faɪv] : [eɪt] .

of	**the**	**Medes**	**?**	**5**	**:**	**8**	**.**
的	这	梅德斯	?	5	:	8	.

多比乌对他说："你知道通往米底国的路吗？"5:8

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

And	**he**	**answered**	**:**	**I**	**know**	**it**	**:**	**and**	**I**	**have**	**often**	**walked**	**through**	**all**	**the**
和	他	回答	:	我	知道	它	:	和	我	有	经常	步行	通过	全部	这

[weɪz] [ˌðer'ʌv] ,

ways	**thereof**	**,**
方式	其中	,

他回答说："我知道，而且我多次走过其中的所有道路。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] - ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [huː] ['dwɛlɪθ] [æt; ət]['reɪdʒɪz][ə; eɪ]

and	**I**	**have**	**abode**	**with**	**Gabelus**	**our**	**brother**	**,**	**who**	**dwelleth**	**at**	**Rages**	**a**
和	我	有	住所	和	-	我们的	兄弟	,	WHO	居住	在	愤怒	一个

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] ,

city	**of**	**the**	**Medes**	**,**
城市	的	这	梅德斯	,

我住在我们的兄弟加百列那里，他住在米底人的城市拉格斯。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ek'bætənə] . [faɪv] : [naɪn] .

which	**is**	**situate**	**in**	**the**	**mount**	**of**	**Ecbatana**	**.**	**5**	**:**	**9**	**.**
哪个	是	位于	在	这	山	的	埃克巴塔纳	.	5	:	9	.

它位于埃克巴塔那山上。5:9。

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [steɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

And	**Tobias**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Stay**	**for**	**me**	**,**	**I**	**beseech**	**thee**	**,**
和	托比亚斯	说	到	他	:	停留	为了	我	,	我	恳求	你	,

托比亚对他说："请你留下来陪我一会儿。"

[tɪl] [aɪ] [tel] [ðiːz] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] . [faɪv] : - .

till	**I**	**tell**	**these**	**same**	**things**	**to**	**my**	**father**	**.**	**5**	**:**	**10**	**.**
直到	我	告诉	这些	相同的	事物	到	我的	父亲	.	5	:	-	.

直到我把这些事告诉我父亲。5:10。

[ðen] [tə'baiəs]['goʊɪŋ][ɪn][toʊld][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Then	**Tobias**	**going**	**in**	**told**	**all**	**these**	**things**	**to**	**his**	**father**	**.**
然后	托比亚斯	去	在	讲述	全部	这些	事物	到	他的	父亲	.

然后托比亚斯进去后把这一切都告诉了他父亲。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['ʌntəˌʌntu]

Upon	**which**	**his**	**father**	**being**	**in**	**admiration**	**,**	**desired**	**that**	**he**	**would**	**come**	**in**	**unto**
之上	哪个	他的	父亲	存在	在	钦佩	,	想要的	那	他	会	来	在	到

[hɪm; ɪm] . [faɪv] : - .

him	**.**	**5**	**:**	**11**	**.**
他	.	5	:	-	.

他的父亲对此十分钦佩，希望他能进屋。5:11.

[soʊ]['goʊɪŋ][ɪn][hi:; hi] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [dʒɔɪ][bi:; bi][tu:; tə] [ði:] ['ɔ:lweɪz] . [faɪv] : - .

So	**going**	**in**	**he**	**saluted**	**him**	**,**	**and**	**said**	**:**	**Joy**	**be**	**to**	**thee**	**always**	**.**	**5**	**:**	**12**	**.**
所以	去	在	他	敬礼	他	,	和	说	:	喜悦	是	到	你	总是	.	5	:	-	.

于是他进去向他问安，说：愿你永远喜乐。5:12

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] : [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	**Tobias**	**said**	**:**	**What**	**manner**	**of**	**joy**	**shall**	**be**	**to**	**me**	**,**
和	托比亚斯	说	:	什么	方式	的	喜悦	将	是	到	我	,

托比亚斯说：我将何等喜乐！

[hu:] [sɪt][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? [faɪv] : - .

who	**sit**	**in**	**darkness**	**and**	**see**	**not**	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**?**	**5**	**:**	**13**	**.**
WHO	坐	在	黑暗	和	看	不是	这	光	的	天堂	?	5	:	-	.

谁坐在黑暗中，看不见天上的光呢？5:13

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

And	**the**	**young**	**man**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Be**	**of**	**good**	**courage**	**,**
和	这	年轻的	男人	说	到	他	:	是	的	好的	勇气	,

年轻人对他说：鼓起勇气，

[ðaɪ] [kjʊr] [frʌm; frəm][gɑ:d][ɪz][æt; ət][hænd] . [faɪv] : - .

thy	**cure**	**from**	**God**	**is**	**at**	**hand**	**.**	**5**	**:**	**14**	**.**
你的	治愈	从	上帝	是	在	手	.	5	:	-	.

上帝必会治愈你。5:14

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [kænst] [ðaʊ] [kən'dʌkt] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] - [æt; ət]['reɪdʒɪz] ,

And	**Tobias**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Canst**	**thou**	**conduct**	**my**	**son**	**to**	**Gabelus**	**at**	**Rages**	**,**
和	托比亚斯	说	到	他	:	罐	你	执行	我的	儿子	到	-	在	愤怒	,

托比亚斯对他说："你能带我的儿子去拉格斯见加贝鲁斯吗？"

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dz] ?

a	**city**	**of**	**the**	**Medes**	**?**
一个	城市	的	这	梅德斯	?

米底人的城市?

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ði:] [ðaɪ]['haɪər] . [faɪv] : - .

and	**when**	**thou**	**shalt**	**return**	**,**	**I**	**will**	**pay**	**thee**	**thy**	**hire**	**.**	**5**	**:**	**15**	**.**
和	什么时候	你	应	返回	,	我	将要	支付	你	你的	聘请	.	5	:	-	.

当你回来的时候，我会付你工钱。5:15

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

And	**the**	**angel**	**said**	**to**	**him**	**:**	**I**	**will**	**conduct**	**him**	**thither**	**,**	**and**	**bring**
和	这	天使	说	到	他	:	我	将要	执行	他	那里	,	和	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ði:] . [faɪv] : - .

him	**back**	**to**	**thee**	**.**	**5**	**:**	**16**	**.**
他	后退	到	你	.	5	:	-	.

天使对他说：我要领他到那里，再把他带回来给你。5:16

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [preɪ] [ði:] , [tel] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli] ,

And	**Tobias**	**said**	**to**	**him**	**:**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**of**	**what**	**family**	**,**
和	托比亚斯	说	到	他	:	我	祈祷	你	,	告诉	我	,	的	什么	家庭	,

托比亚斯对他说："请你告诉我，你是哪个家族的？"

[ɔ:r] [wʌt] [traɪb] [ɑ:rt] [ðaʊ] ? [faɪv] : - .

or	what	tribe	art	thou	?	5	:	17	.
或者	什么	部落	艺术	你	?	5	:	-	.

或者你是哪个部族的？5:17

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ænsər] : [dʌst] [ðaʊ] [si:k] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðaʊ]

And	Raphael	the	angel	answered	:	Dost	thou	seek	the	family	of	him	thou
和	拉斐尔	这	天使	回答	:	多斯特	你	寻找	这	家庭	的	他	你

- ,

hirest	,
-	,

天使拉斐尔回答说：你是在寻找你所雇佣之人的家人吗？

[ɔ:r][ðə; ði][haɪrd]['sɜ:rvənt][hɪm'self][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðaɪ][sʌn] ? [faɪv] : - .

or	the	hired	servant	himself	to	go	with	thy	son	?	5	:	18	.
或者	这	雇用	仆人	他自己	到	去	和	你的	儿子	?	5	:	-	.

还是雇来的仆人亲自陪你儿子去呢？5:18

[bʌt; bət][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ði:] [ʌn'i:zi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'zɛriəs] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	lest	I	should	make	thee	uneasy	,	I	am	Azarias	the	son	of	the	great
但	免得	我	应该	制作	你	不安	,	我	是	阿扎里亚斯	这	儿子	的	这	伟大的

[ˌænə'naiəs] .

Ananias	.
阿纳尼亚斯	.

但为了避免让你感到不安，我自称是伟大的亚拿尼亚的儿子亚撒利雅。

[ə'zɛriəs] ... [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'zɛriəs] :

Azarias	...	The	angel	took	the	form	of	Azarias	:
阿扎里亚斯	...	这	天使	采取	这	形式	的	阿扎里亚斯	:

阿扎里亚斯……天使化作了阿扎里亚斯的模样：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [kɔ:l] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] ['pə:səneitid]

and	therefore	might	call	himself	by	the	name	of	the	man	whom	he	personated
和	所以	可能	称呼	他自己	经过	这	姓名	的	这	男人	谁	他	扮演

.

:

.

因此他可能会用他所冒充的人的名字来称呼自己。

[ə'zɛriəs] , [ɪn] ['hi:bru:] , ['signifaiz] [ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ˌænə'naiəs][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

Azarias	,	in	Hebrew	,	signifies	the	help	of	God	,	and	Ananias	the	grace	of
阿扎里亚斯	,	在	希伯来语	,	表示	这	帮助	的	上帝	,	和	阿纳尼亚斯	这	优雅	的

[gɑ:d] . [faɪv] : - .

God	.	5	:	19	.
上帝	.	5	:	-	.

在希伯来语中，“Azarias”的意思是“神的帮助”，“Ananias”的意思是“神的恩典”。5:19

[ænd; ənd][tə'baiəs] ['ænsər] : [ðaʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .

And	Tobias	answered	:	Thou	art	of	a	great	family	.
和	托比亚斯	回答	:	你	艺术	的	一个	伟大的	家庭	.

托比亚斯回答说：你出身名门。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ði:] [bi:; bi][nɑ:t]['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðaɪ]['fæməli] . [faɪv] : - .

But	I	pray	thee	be	not	angry	that	I	desired	to	know	thy	family	.	5	:	20	.
但	我	祈祷	你	是	不是	生气的	那	我	想要的	到	知道	你的	家庭	.	5	:	-	.

但我希望你不要因为我渴望了解你的家庭而生气。5:20

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [wɪl] [li:d] [ðaɪ] [sʌn] [seɪf] ,

And	the	angel	said	to	him	:	I	will	lead	thy	son	safe	,
和	这	天使	说	到	他	:	我	将要	带领	你的	儿子	安全的	,

天使对他说：我会保护你的儿子平安无事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [seɪf] . [faɪv] : - .

and	bring	him	to	thee	again	safe	.	5	:	21	.
和	带来	他	到	你	再次	安全的	.	5	:	-	.

并把他平安地带回你身边。5:21

[ænd; ənd][tə'baiəs] ['ænsər] , [sed] : [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] ,

And	Tobias	answering	,	said	:	May	you	have	a	good	journey	,
和	托比亚斯	回答	,	说	:	可能	你	有	一个	好的	旅行	,

托比亚斯回答说：祝你旅途愉快。

[ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . [faɪv] :

and	God	be	with	you	in	your	way	,	and	his	angel	accompany	you	.	5	:
和	上帝	是	和	你	在	你的	方式	,	和	他的	天使	陪伴	你	.	5	:

- .

22	.
-	.

愿真主与你同在，愿他的使者陪伴你。5:22

[ðen] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Then	all	things	being	ready	,	that	were	to	be	carried	in	their	journey	,
然后	全部	事物	存在	准备好	,	那	是	到	是	携带	在	他们的	旅行	,

于是，他们旅途中需要携带的一切物品都准备妥当了。

[tə'baiəs] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [bəuθ]

Tobias	bade	his	father	and	his	mother	farewell	,	and	they	set	out	both
托比亚斯	巴德	他的	父亲	和	他的	母亲	告别	,	和	他们	放	出去	两个都

[tə'geðər] . [faɪv] : - .

together	.	5	:	23	.
一起	.	5	:	-	.

托比亚向他的父母告别，他们一起出发了。5:23

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]

And	when	they	were	departed	,	his	mother	began	to	weep	,	and	to	say
和	什么时候	他们	是	已离开	,	他的	母亲	开始	到	哭泣	,	和	到	说

:

:

:

他们走后，他的母亲开始哭泣，说道：

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Thou	hast	taken	the	staff	of	our	old	age	,	and	sent	him	away	from
你	哈斯特	已采取	这	职员	的	我们的	老的	年龄	,	和	发送	他	离开	从

[ˌjuː 'es] . [faɪv] : - .

us	.	5	:	24	.
我们	.	5	:	-	.

你拿走了我们年老的拐杖，把他从我们身边赶走了。5:24

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][sent][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['nevər] [bɪn] . [faɪv] : - .

I	wish	the	money	for	which	thou	hast	sent	him	,	had	never	been	.	5	:	25	.
我	希望	这	钱	为了	哪个	你	哈斯特	发送	他	,	有	绝不	到过	.	5	:	-	.

我希望你寄给他的钱从未存在过。5:25

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːvərti][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

For	our	poverty	was	sufficient	for	us	,	that	we	might	account	it	as
为了	我们的	贫困	曾是	充足的	为了	我们	,	那	我们	可能	帐户	它	作为

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

因为我们的贫穷对我们来说已经足够了，我们可以把它看作是富有。

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] . [faɪv] : - .

that	we	saw	our	son	.	5	:	26	.
那	我们	锯	我们的	儿子	.	5	:	-	.

我们见到了我们的儿子。5:26。

[ænd; ənd] ['təbaɪəs] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [wiːp] [nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪl] [ə'raɪv] ['ðɪðər] [seɪf] ,

And	Tobias	said	to	her	:	Weep	not	,	our	son	will	arrive	thither	safe	,
和	托比亚斯	说	到	她	:	哭泣	不是	,	我们的	儿子	将要	到达	那里	安全的	,

托比亚斯对她说：不要哭，我们的儿子会平安到达那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [seɪf] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] . [faɪv] : - .

and	will	return	safe	to	us	,	and	thy	eyes	shall	see	him	.	5	:	27	.
和	将要	返回	安全的	到	我们	,	和	你的	眼睛	将	看	他	.	5	:	-	.

他必平安归来，你的眼睛必亲眼看见他。5:27

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [gɑːd] [dʌθ; dəθ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

For	I	believe	that	the	good	angel	of	God	doth	accompany	him	,
为了	我	相信	那	这	好的	天使	的	上帝	确实	陪伴	他	,

因为我相信上帝的善良天使陪伴着他，

[ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] ['ɔːrdər] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	doth	order	all	things	well	that	are	done	about	him	,
和	确实	命令	全部	事物	出色地	那	是	完毕	关于	他	,

并吩咐一切在他身边妥善处理的事情。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] . [faɪv] : - .

so	that	he	shall	return	to	us	with	joy	.	5	:	28	.
所以	那	他	将	返回	到	我们	和	喜悦	.	5	:	-	.

这样他必欢欢喜喜地回到我们这里来。5:28

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːst] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

At	these	words	his	mother	ceased	weeping	,	and	held	her	peace	.
在	这些	字	他的	母亲	停止	哭泣	,	和	握住	她	和平	.

听到这话，他的母亲停止了哭泣，不再说话了。

['təbaɪəs] ['tʃæptər] [sɪks]

Tobias	Chapter	6
托比亚斯	章	6

托比亚斯第六章

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [əd'vaɪs] [jʌŋ] ['təbaɪəs] ['teɪkəθ] [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hɪm; ɪm] .

By	the	angel's	advice	young	Tobias	taketh	hold	on	a	fish	that	assaulteth	him	.
经过	这	天使的	建议	年轻的	托比亚斯	拿	抓住	在	一个	鱼	那	攻击	他	.

在天使的指引下，年轻的托比亚斯抓住了攻击他的鱼。

[rizɝːvɛθ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [gɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvər] [fɔːr; fər] ['medsnz] .

Reserveth	the	heart	,	the	gall	,	and	the	liver	for	medicines	.
储备	这	心	,	这	瘿	,	和	这	肝	为了	药物	.

保留心脏、胆汁和肝脏用于制药。

[ðeɪ] [lɑːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rəgɛl] , [huːz] ['dɔːtər] ['serə] , [tə'baɪəs] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] ;

They	lodge	at	the	house	of	Raguel	,	whose	daughter	Sara	,	Tobias	is	to	marry	;
他们	小屋	在	这	房子	的	拉古埃尔	,	谁	女儿	萨拉	,	托比亚斯	是	到	结婚	;

他们借宿在拉古尔家中，托比亚斯将要娶拉古尔的女儿萨拉为妻；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ]

she	had	before	been	married	to	seven	husbands	,	who	were	all	slain	by	a
她	有	前	到过	已婚	到	七	丈夫们	,	WHO	是	全部	被杀	经过	一个

['dev(ə)l] . [sɪks] : [wʌn] .

devil	.	6	:	1	.
魔鬼	.	6	:	1	.

她之前嫁过七个丈夫，他们都被魔鬼杀死了。6:1.

[ænd; ənd][tə'baiəs][went]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

And	**Tobias**	**went**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**followed**	**him**	**,**
和	托比亚斯	去	向前	,	和	这	狗	随后	他	,

于是托比亚斯向前走去，那条狗也跟着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:dʒd] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['taigris] . [sɪks] : [ˌtu:'tu:] .

and	**he**	**lodged**	**the**	**first**	**night**	**by**	**the**	**river**	**of**	**Tigris**	**.**	**6**	**:**	**2**	**.**
和	他	已提交	这	第一的	夜晚	经过	这	河	的	底格里斯河	.	6	:	2	.

第一晚，他住在底格里斯河边。6:2

[ænd; ənd][hi:; hi][went] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

And	**he**	**went**	**out**	**to**	**wash**	**his**	**feet**	**,**
和	他	去	出去	到	洗	他的	脚	,

于是他出去洗脚。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] . [sɪks] : [θri:] .

and	**behold**	**a**	**monstrous**	**fish**	**came**	**up**	**to**	**devour**	**him**	**.**	**6**	**:**	**3**	**.**
和	看哪	一个	滔天	鱼	来了	向上	到	吞食	他	.	6	:	3	.

忽然，有一条大鱼游过来要吞吃他。6:3

[ænd; ənd][tə'baiəs] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kraɪd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

And	**Tobias**	**being**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**cried**	**out**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**saying**	**:**
和	托比亚斯	存在	害怕的	的	他	,	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	,	说	:

托比亚斯害怕他，便大声喊道：

[sɜ:r] , [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] . [sɪks] : [fɔ:r] .

Sir	**,**	**he**	**cometh**	**upon**	**me**	**.**	**6**	**:**	**4**	**.**
先生	,	他	到来	之上	我	.	6	:	4	.

先生，他来找我了。6:4。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [gɪl] , [ænd; ənd] [drɔ:] [hɪm; ɪm]

And	**the**	**angel**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Take**	**him**	**by**	**the**	**gill**	**,**	**and**	**draw**	**him**
和	这	天使	说	到	他	:	拿	他	经过	这	鳃	,	和	画	他

[tu:; tə] [ði:] .

to	**thee**	**.**
到	你	.

天使对他说：抓住他的鳃，把他拉到你身边。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [dru:] [hɪm; ɪm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

And	**when**	**he**	**had**	**done**	**so**	**,**	**he**	**drew**	**him**	**out**	**upon**	**the**	**land**	**,**
和	什么时候	他	有	完毕	所以	,	他	画	他	出去	之上	这	土地	,

做完这一切后，他便把他拉到陆地上。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pænt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] . [sɪks] : [faɪv] .

and	**he**	**began**	**to**	**pant**	**before**	**his**	**feet**	**.**	**6**	**:**	**5**	**.**
和	他	开始	到	喘气	前	他的	脚	.	6	:	5	.

他开始在脚前喘气。6:5。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['entreɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] ,

Then	**the**	**angel**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Take**	**out**	**the**	**entrails**	**of**	**this**	**fish**	**,**
然后	这	天使	说	到	他	:	拿	出去	这	内脏	的	这	鱼	,

天使对他说：取出这条鱼的内脏，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvər][fɔ:r; fər] [ði:] :

and	**lay**	**up**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**his**	**gall**	**,**	**and**	**his**	**liver**	**for**	**thee**	**:**
和	躺	向上	他的	心	,	和	他的	瘿	,	和	他的	肝	为了	你	:

他将自己的心、胆汁和肝脏为你留下：

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l] ['medsnz] . [sɪks] : [sɪks] .

for	**these**	**are**	**necessary**	**for**	**useful**	**medicines**	**.**	**6**	**:**	**6**	**.**
为了	这些	是	必要的	为了	有用	药物	.	6	:	6	.

因为这些是有效药物所必需的。6: 6.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ˌðer'ʌv] ,

And	when	he	had	done	so	,	he	roasted	the	flesh	thereof	,
和	什么时候	他	有	完毕	所以	,	他	烤	这	肉	其中	,

他照做了，然后把肉烤熟了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] :

and	they	took	it	with	them	in	the	way	:
和	他们	采取	它	和	他们	在	这	方式	:

他们把它带在了路上:

[ðə; ði][rest] [ðeɪ] ['sɔːltɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,

the	rest	they	salted	as	much	as	might	serve	them	,
这	休息	他们	咸的	作为	很多	作为	可能	服务	他们	,

其余的都加了适量的盐。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['reɪdʒɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] . [sɪks] : ['sɛvən] .

till	they	came	to	Rages	the	city	of	the	Medes	.	6	:	7	.
直到	他们	来了	到	愤怒	这	城市	的	这	梅德斯	.	6	:	7	.

直到他们来到米底人的城拉格斯。6:7

[ðen] [tə'baiəs] [æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ['brʌðər]

Then	Tobias	asked	the	angel	,	and	said	to	him	:	I	beseech	thee	,	brother
然后	托比亚斯	问	这	天使	,	和	说	到	他	:	我	恳求	你	,	兄弟

[ə'zɛrɪəs] ,

Azarias	,
阿扎里亚斯	,

于是托比亚问天使，对他说：我恳求你，阿扎里亚斯兄弟，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['remədiz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [gʊd] [fɔːr; fər] ,

tell	me	what	remedies	are	these	things	good	for	,
告诉	我	什么	补救措施	是	这些	事物	好的	为了	,

请告诉我这些东西对哪些疾病有效?

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][bɪd][ˌem 'iː] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ? [sɪks] : [eɪt] .

which	thou	hast	bid	me	keep	of	the	fish	?	6	:	8	.
哪个	你	哈斯特	出价	我	保持	的	这	鱼	?	6	:	8	.

你吩咐我保留哪些鱼？6:8。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['ænsər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	the	angel	,	answering	,	said	to	him	:
和	这	天使	,	回答	,	说	到	他	:

天使回答他说:

[ɪf] [ðaʊ] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [koʊl] ,

If	thou	put	a	little	piece	of	its	heart	upon	coals	,
如果	你	放	一个	小的	片	的	它是	心	之上	煤炭	,

如果你将它的一小部分心放在炭火上，

[ðə; ði] [smoʊk] [ˌðer'ʌv] [drɪvɪθ] [ə'weɪ] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]['dɛvəlz] , ['iːðər] [frʌm; frəm][mæn][ɔːr][frʌm; frəm]

the	smoke	thereof	driveth	away	all	kind	of	devils	,	either	from	man	or	from
这	抽烟	其中	驱动	离开	全部	种类	的	魔鬼	,	任何一个	从	男人	或者	从

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

它所冒出的烟能驱走各种各样的魔鬼，无论是男人的还是女人的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	that	they	come	no	more	to	them	.
所以	那	他们	来	不	更多的	到	他们	.

这样他们就再也不会来找他们了。

[ɪts] [hɑːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Its	heart	,	etc	.
它是	心	,	ETC	.

它的核心等等。

[ðə; ðiː]['lɪvər] ([vɜːr] . -) ...

The	liver	(	ver	.	19	)	...
这	肝	(	版本	.	-	)	...

肝脏（版本 19）.....

[gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ə'genst] [ðoʊz] [praʊd] ['spɪrɪts] ,

God	was	pleased	to	give	these	things	a	virtue	against	those	proud	spirits	,
上帝	曾是	高兴	到	给	这些	事物	一个	美德	反对	那些	自豪的	烈酒	,

上帝乐意赋予这些事物一种对抗骄傲之灵的美德。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

to	make	them	,	who	affected	to	be	like	the	Most	High	,
到	制作	他们	,	WHO	做作的	到	是	喜欢	这	最多	高的	,

为了使他们，那些自以为像至高者一样的人，

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [miːn] [kɔːr'pɔːriəl] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] . [sɪks] :

subject	to	such	mean	corporeal	creatures	as	instruments	of	his	power	.	6	:
主题	到	这样的	意思是	肉体	生物	作为	仪器	的	他的	力量	.	6	:

[naɪn] .

9	.
9	.

受制于这些卑微的肉体生物，作为他权力的工具。6:9。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔːl][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [spek]

And	the	gall	is	good	for	anointing	the	eyes	,	in	which	there	is	a	white	speck
和	这	瘿	是	好的	为了	膏抹	这	眼睛	,	在	哪个	那里	是	一个	白色的	斑点

,

,
,

胆汁可以用来涂抹眼睛，治疗眼中的白点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊr] . [sɪks] : - .

and	they	shall	be	cured	.	6	:	10	.
和	他们	将	是	治愈	.	6	:	-	.

他们必得医治。6:10

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːdʒ] ? [sɪks] : - .

And	Tobias	said	to	him	:	Where	wilt	thou	that	we	lodge	?	6	:	11	.
和	托比亚斯	说	到	他	:	在哪里	枯萎	你	那	我们	小屋	?	6	:	-	.

托比亚对他说：我们要在哪里住宿呢？6:11

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ænsər] , [sed] : [hɪr] [ɪz][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [rəgɛl] ,

And	the	angel	answering	,	said	:	Here	is	one	whose	name	is	Raguel	,
和	这	天使	回答	,	说	:	这里	是	一	谁	姓名	是	拉古埃尔	,

天使回答说：这里有一位名叫拉古埃尔的人，

[ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðaɪ] [traɪb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] ['serə] ,

a	near	kinsman	of	thy	tribe	,	and	he	hath	a	daughter	named	Sara	,
一个	靠近	亲属	的	你的	部落	,	和	他	有	一个	女儿	命名	萨拉	,

他是你族的近亲，他有个女儿名叫莎拉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [sʌn] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [sɪks] : - .

but	he	hath	no	son	nor	any	other	daughter	beside	her	.	6	:	12	.
但	他	有	不	儿子	也不	任何	其他	女儿	旁	她	.	6	:	-	.

但他除了她以外，既没有儿子也没有女儿。6:12

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] . [sɪks]

All	his	substance	is	due	to	thee	,	and	thou	must	take	her	to	wife	.	6
全部	他的	物质	是	到期的	到	你	,	和	你	必须	拿	她	到	妻子	.	6

: - .

:	13	.
:	-	.

他的一切财产都归你所有，你必须娶她为妻。6:13

[æsk][hɜːr; hər] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiː] [tuː; tə][waɪf] .

Ask	her	therefore	of	her	father	,	and	he	will	give	her	thee	to	wife	.
问	她	所以	的	她	父亲	,	和	他	将要	给	她	你	到	妻子	.

[sɪks] : - .

6	:	14	.
6	:	-	.

所以你要向她父亲求她，她父亲就会把她赐给你为妻。6:14

[ðen] [tə'baiəs] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] : [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n]

Then	Tobias	answered	,	and	said	:	I	hear	that	she	hath	been	given	to	seven
然后	托比亚斯	回答	,	和	说	:	我	听到	那	她	有	到过	给定	到	七

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

托比亚斯回答说："我听说她嫁过七个丈夫。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] : [mɔːr'oʊvər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [kɪld] [ðem; ðəm] . [sɪks] :

and	they	all	died	:	moreover	I	have	heard	,	that	a	devil	killed	them	.	6	:
和	他们	全部	死亡	:	而且	我	有	听到	,	那	一个	魔鬼	被杀	他们	.	6	:

- .

15	.
-	.

他们都死了；而且我听说，是魔鬼杀了他们。6:15

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [lest][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] :

Now	I	am	afraid	,	lest	the	same	thing	should	happen	to	me	also	:
现在	我	是	害怕的	,	免得	这	相同的	事物	应该	发生	到	我	还	:

现在我害怕，怕同样的事情也会发生在我身上：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ]['perənts] ,

and	whereas	I	am	the	only	child	of	my	parents	,
和	然而	我	是	这	仅有的	孩子	的	我的	父母	,

而我是父母的独生子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [hel] .

I	should	bring	down	their	old	age	with	sorrow	to	hell	.
我	应该	带来	向下	他们的	老的	年龄	和	悲哀	到	地狱	.

我应该让他们在悲伤中走向地狱。

[hel] ... [ðæt] [ɪz] ,

Hell	...	That	is	,
地狱	...	那	是	,

地狱.....也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːr; wər] [kept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

to	the	place	where	the	souls	of	the	good	were	kept	before	the	coming	of
到	这	地方	在哪里	这	灵魂	的	这	好的	是	保留	前	这	未来	的

[kraɪst] . [sɪks] : - .

Christ	.	6	:	16	.
基督	.	6	:	-	.

到基督降临之前，好人的灵魂被保存的地方。6:16。

[ðen] [ðə; ði]['ɛɪndʒl] ['ræfeɪəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [huː]

Then	the	angel	Raphael	said	to	him	:	Hear	me	,	and	I	will	shew	thee	who
然后	这	天使	拉斐尔	说	到	他	:	听到	我	,	和	我	将要	展示	你	WHO

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

天使拉斐尔对他说："听我说，我会让你知道他们是谁。"

['oʊvər] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [prɪ'veɪl] . [sɪks] : - .

over	whom	the	devil	can	prevail	.	6	:	17	.
超过	谁	这	魔鬼	能	占上风	.	6	:	-	.

魔鬼能胜过谁呢？6:17

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [rɪ'siːv] ['mætrɪmoʊni] , [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][gɑːd][frʌm; frəm]

For	they	who	in	such	manner	receive	matrimony	,	as	to	shut	out	God	from
为了	他们	WHO	在	这样的	方式	收到	婚姻	,	作为	到	关闭	出去	上帝	从

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那些以这种方式接受婚姻，以致于将上帝拒之门外的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌst] , [æz; əz]

and	from	their	mind	,	and	to	give	themselves	to	their	lust	,	as
和	从	他们的	头脑	,	和	到	给	他们自己	到	他们的	欲望	,	作为

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][mjuːl] ,

the	horse	and	mule	,
这	马	和	骡子	,

并从他们的思想中挣脱出来，像马和骡子一样，放纵自己的欲望。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊər] . [sɪks] : - .

which	have	not	understanding	,	over	them	the	devil	hath	power	.	6	:	18	.
哪个	有	不是	理解	,	超过	他们	这	魔鬼	有	力量	.	6	:	-	.

那些没有理解力的人，魔鬼就有权柄辖制他们。6:18

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [hɜːr; hər] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

But	thou	when	thou	shalt	take	her	,	go	into	the	chamber	,
但	你	什么时候	你	应	拿	她	,	去	进入	这	房间	,

但你带她来的时候，要进房间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [kiːp] [ðaɪ'self] ['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	for	three	days	keep	thyself	continent	from	her	,
和	为了	三	天	保持	你自己	大陆	从	她	,

三天之内，你要克制自己，不要再接近她。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [prerz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [sɪks] : - .

and	give	thyself	to	nothing	else	but	to	prayers	with	her	.	6	:	19	.
和	给	你自己	到	没有什么	别的	但	到	祈祷	和	她	.	6	:	-	.

除了与她一同祈祷之外，你什么都不要做。6:19

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [leɪ] [ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

And	on	that	night	lay	the	liver	of	the	fish	on	the	fire	,
和	在	那	夜晚	躺	这	肝	的	这	鱼	在	这	火	,

当晚，人们把鱼肝放在火上烤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] . [sɪks] : - .

and	the	devil	shall	be	driven	away	.	6	:	20	.
和	这	魔鬼	将	是	驱动	离开	.	6	:	-	.

魔鬼必被驱逐。6:20

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

But	the	second	night	thou	shalt	be	admitted	into	the	society	of	the	holy
但	这	第二	夜晚	你	应	是	承认	进入	这	社会	的	这	圣

['peɪtri:ˌɑ:ks] . [sɪks] : - .

Patriarchs	.	6	:	21	.
族长	.	6	:	-	.

但到了第二天晚上，你就将被接纳进入圣祖的行列。6:21。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [saʊnd] ['tʃɪldrən] [meɪ][bi:; bi][bɔ:rn]

And	the	third	night	thou	shalt	obtain	a	blessing	that	sound	children	may	be	born
和	这	第三	夜晚	你	应	获得	一个	祝福	那	声音	孩子们	可能	是	出生

[ʌv; əv][ju:; jʊ] . [sɪks] : - .

of	you	.	6	:	22	.
的	你	.	6	:	-	.

第三夜你必得福，使你生出健康的儿女。6:22

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ɪz][pæst] ,

And	when	the	third	night	is	past	,
和	什么时候	这	第三	夜晚	是	过去的	,

当第三个夜晚过去后，

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

thou	shalt	take	the	virgin	with	the	fear	of	the	Lord	,
你	应	拿	这	处女	和	这	害怕	的	这	主	,

你当敬畏耶和华，娶那处女为妻。

[mu:vd] ['ræðər][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][lʌst] ,

moved	rather	for	love	of	children	than	for	lust	,
已搬	相当	为了	爱	的	孩子们	比	为了	欲望	,

与其说是出于欲望，不如说是出于对孩子的爱。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [ðaʊ] [meɪst] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

that	in	the	seed	of	Abraham	thou	mayst	obtain	a	blessing	in	children	.
那	在	这	种子	的	亚伯拉罕	你	五月	获得	一个	祝福	在	孩子们	.

愿你从亚伯拉罕的后裔中获得子嗣的祝福。

[tə'baɪəs] ['tʃæptər] ['sɛvən]

Tobias	Chapter	7
托比亚斯	章	7

托比亚斯第七章

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [rəgɛl] .

They	are	kindly	entertained	by	Raguel	.
他们	是	亲切地	娱乐	经过	拉古埃尔	.

他们受到了拉古尔的热情款待。

[tə'baɪəs] ['serə][tu:; tə][waɪf] . ['sɛvən] : [wʌn] .

Tobias	demandeth	Sara	to	wife	.	7	:	1	.
托比亚斯	要求	萨拉	到	妻子	.	7	:	1	.

托比亚斯要求萨拉嫁给他。7:1.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [rəgɛl] , [ænd; ənd] [rəgɛl] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . ['sɛvən] :

And	they	went	in	to	Raguel	,	and	Raguel	received	them	with	joy	.	7	:
和	他们	去	在	到	拉古埃尔	,	和	拉古埃尔	已收到	他们	和	喜悦	.	7	:

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

他们去了拉贵尔那里，拉贵尔欢喜地接待了他们。7:2

[ænd; ənd] [rəgɛl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][tə'baɪəs] , [sed] [tu:; tə] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] :

And	Raguel	looking	upon	Tobias	,	said	to	Anna	his	wife	:
和	拉古埃尔	寻找	之上	托比亚斯	,	说	到	安娜	他的	妻子	:

拉古尔看着托比亚斯，对他的妻子安娜说：

[haʊ] [laɪk] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ? ['sɛvən] : [θriː] .

How	like	is	this	young	man	to	my	cousin	?	7	:	3	.
如何	喜欢	是	这	年轻的	男人	到	我的	表哥	?	7	:	3	.

这个年轻人跟我表弟有多像？7:3。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] : [wens] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [jʌŋ]

And	when	he	had	spoken	these	words	,	he	said	:	Whence	are	ye	young
和	什么时候	他	有	说	这些	字	,	他	说	:	何处	是	是的	年轻的

[men] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ? ['sɛvən] : [fɔːr] .

men	our	brethren	?	7	:	4	.
男人	我们的	弟兄们	?	7	:	4	.

讲完这些话后，他说：你们这些年轻人，我们的弟兄，是从哪里来的呢？7:4

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['nɛftəˌlaɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv]

But	they	said	:	We	are	of	the	tribe	of	Nephtali	,	of	the	captivity	of
但	他们	说	:	我们	是	的	这	部落	的	尼弗他利	,	的	这	囚禁	的

[naɪnɪv] . ['sɛvən] : [faɪv] .

Ninive	.	7	:	5	.
尼尼薇	.	7	:	5	.

但他们说：我们是尼弗他利支派的人，是尼尼微被掳的人。7:5

[ænd; ənd] [rəgɛl] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [tə'baɪəs] [maɪ] ['brʌðər] ?

And	Raguel	said	to	them	:	Do	you	know	Tobias	my	brother	?
和	拉古埃尔	说	到	他们	:	做	你	知道	托比亚斯	我的	兄弟	?

拉古尔对他们说：你们认识我的兄弟托比亚吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ['sɛvən] : [sɪks] .

And	they	said	:	We	know	him	.	7	:	6	.
和	他们	说	:	我们	知道	他	.	7	:	6	.

他们说：我们认识他。7:6。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed]

And	when	he	was	speaking	many	good	things	of	him	,	the	angel	said
和	什么时候	他	曾是	请讲	许多	好的	事物	的	他	,	这	天使	说

[tuː; tə] [rəgɛl] :

to	Raguel	:
到	拉古埃尔	:

当天使说了许多关于他的好话时，他对拉古尔说：

[tə'baɪəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðaʊ] - [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] . ['sɛvən] : ['sɛvən] .

Tobias	concerning	whom	thou	inquirest	is	this	young	man's	father	.	7	:	7	.
托比亚斯	有关	谁	你	-	是	这	年轻的	男人的	父亲	.	7	:	7	.

你所询问的托比亚斯就是这位年轻人的父亲。7:7.

[ænd; ənd] [rəgɛl] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

And	Raguel	went	to	him	,	and	kissed	him	with	tears	and	weeping
和	拉古埃尔	去	到	他	,	和	亲吻	他	和	眼泪	和	哭泣

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

upon	his	neck	,
之上	他的	脖子	,

于是拉古尔走到他跟前，含着泪亲吻他的脖子，泣不成声。

[sed] : [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] ,

said	:	A	blessing	be	upon	thee	,	my	son	,
说	:	一个	祝福	是	之上	你	,	我的	儿子	,

他说：愿上帝保佑你，我的儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] . ['sɛvən] : [eɪt] .

because	thou	art	the	son	of	a	good	and	most	virtuous	man	.	7	:	8	.
因为	你	艺术	这	儿子	的	一个	好的	和	最多	有德行的	男人	.	7	:	8	.

因为你是善良正直之人的儿子。7:8

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['serə][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [wept] . ['sɛvən] : [naɪn] .

And	Anna	his	wife	,	and	Sara	their	daughter	wept	.	7	:	9	.
和	安娜	他的	妻子	,	和	萨拉	他们的	女儿	哭泣	.	7	:	9	.

他的妻子安娜和他们的女儿撒拉都哭了。7:9

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] , [rəgɛl] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [ʃi:p] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,

And	after	they	had	spoken	,	Raguel	commanded	a	sheep	to	be	killed	,
和	后	他们	有	说	,	拉古埃尔	命令	一个	羊	到	是	被杀	,

他们说完话后，拉古尔命令人宰杀一只羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] .

and	a	feast	to	be	prepared	.
和	一个	盛宴	到	是	准备	.

还有一顿盛宴需要准备。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['sɛvən] : - .

And	when	he	desired	them	to	sit	down	to	dinner	,	7	:	10	.
和	什么时候	他	想要的	他们	到	坐	向下	到	晚餐	,	7	:	-	.

当他想让他们坐下来吃饭时，7:10。

[tə'baiəs] [sed] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ,

Tobias	said	:	I	will	not	eat	nor	drink	here	this	day	,
托比亚斯	说	:	我	将要	不是	吃	也不	喝	这里	这	天	,

托比亚斯说：我今天在这里既不吃也不喝。

[ən'les] [ðaʊ] [fɜ:rst][grænt][ˌem 'i:][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['serə][ðaɪ]

unless	thou	first	grant	me	my	petition	,	and	promise	to	give	me	Sara	thy
除非	你	第一的	授予	我	我的	请愿	,	和	承诺	到	给	我	萨拉	你的

['dɔ:tər] . ['sɛvən] : - .

daughter	.	7	:	11	.
女儿	.	7	:	-	.

除非你先答应我的请求，并答应把你的女儿撒拉给我。7:11

[naʊ] [wen] [rəgɛl] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

Now	when	Raguel	heard	this	he	was	afraid	,	knowing	what	had	happened	to
现在	什么时候	拉古埃尔	听到	这	他	曾是	害怕的	,	会心	什么	有	发生	到

[ðoʊz] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] ,

those	seven	husbands	,
那些	七	丈夫们	,

拉古尔听到这话，感到害怕，因为他知道那七个丈夫的遭遇。

[ðæt] [went] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] :

that	went	in	unto	her	:
那	去	在	到	她	:

那进入她身体的：

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [lest][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] :

and	he	began	to	fear	lest	it	might	happen	to	him	also	in	like	manner	:
和	他	开始	到	害怕	免得	它	可能	发生	到	他	还	在	喜欢	方式	:

他开始担心自己也会以同样的方式遭遇同样的命运：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] ,

and	as	he	was	in	suspense	,	and	gave	no	answer	to	his	petition	,
和	作为	他	曾是	在	悬念	,	和	给予	不	回答	到	他的	请愿	,

['sɛvən] : - .

7	:	12	.
7	:	-	.

因为他悬而未决，也没有回答他的请求，7:12。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

The	angel	said	to	him	:	Be	not	afraid	to	give	her	to	this	man	,
这	天使	说	到	他	:	是	不是	害怕的	到	给	她	到	这	男人	,

天使对他说：不要害怕把她交给这个人。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['fɪrəθ] [gɑːd][ɪz][ðaɪ] ['dɔːtər] [duː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] :

for	to	him	who	feareth	God	is	thy	daughter	due	to	be	his	wife	:
为了	到	他	WHO	恐惧	上帝	是	你的	女儿	到期的	到	是	他的	妻子	:

因为敬畏上帝的人，理当娶你的女儿为妻。

['ðerfɔːr] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] . ['sɛvən] : - .

therefore	another	could	not	have	her	.	7	:	13	.
所以	其他	可以	不是	有	她	.	7	:	-	.

因此，别人不可能拥有她。7:13。

[ðen] [rəgɛl] [sed] : [aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][gɑːd] [hæθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ɪn]

Then	Raguel	said	:	I	doubt	not	but	God	hath	regarded	my	prayers	and	tears	in
然后	拉古埃尔	说	:	我	怀疑	不是	但	上帝	有	认为	我的	祈祷	和	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] . ['sɛvən] : - .

his	sight	.	7	:	14	.
他的	视线	.	7	:	-	.

然后拉古尔说：我毫不怀疑，上帝已经垂听了我的祈祷和眼泪。7:14

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæθ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	I	believe	he	hath	therefore	made	you	come	to	me	,
和	我	相信	他	有	所以	制成	你	来	到	我	,

因此，我相信是他让你来到我身边的。

[ðæt] [ðɪs] [meɪd] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndrəd] ,

that	this	maid	might	be	married	to	one	of	her	own	kindred	,
那	这	女佣	可能	是	已婚	到	一	的	她	自己的	亲属	,

这位女仆或许会嫁给自己的亲属。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] : [ænd; ənd] [naʊ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]

according	to	the	law	of	Moses	:	and	now	doubt	not	but	I	will	give	her
根据	到	这	法律	的	摩西	:	和	现在	怀疑	不是	但	我	将要	给	她

[tuː; tə] [ðiː] . ['sɛvən] : - .

to	thee	.	7	:	15	.
到	你	.	7	:	-	.

根据摩西的律法：现在不要怀疑，我必将她赐给你。7:15

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt]

And	taking	the	right	hand	of	his	daughter	,	he	gave	it	into	the	right
和	采取	这	正确的	手	的	他的	女儿	,	他	给予	它	进入	这	正确的

[hænd][ʌv; əv][tə'baiəs] ,

hand	of	Tobias	,
手	的	托比亚斯	,

他拿起女儿的右手，递到多比亚的右手上。

['seɪɪŋ] : [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] ,

saying	:	The	God	of	Abraham	,	and	the	God	of	Isaac	,
说	:	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	这	上帝	的	艾萨克	,

说：亚伯拉罕的神，以撒的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː; jʊ] [tə'geðər]

and	the	God	of	Jacob	be	with	you	,	and	may	he	join	you	together
和	这	上帝	的	雅各布	是	和	你	,	和	可能	他	加入	你	一起

,

,

,

愿雅各的神与你们同在，愿他使你们合而为一。

[ænd; ənd][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] . ['sɛvən] : - .

and	fulfil	his	blessing	in	you	.	7	:	16	.
和	实现	他的	祝福	在	你	.	7	:	-	.

并实现他在你身上所赐的祝福。7:16

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['peɪpər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . ['sɛvən] : - .

And	**taking**	**paper**	**they**	**made**	**a**	**writing**	**of**	**the**	**marriage**	**.**	**7**	**:**	**17**	**.**
和	采取	纸	他们	制成	一个	写作	的	这	婚姻	.	7	:	-	.

他们拿了纸，写下了结婚的契约。7:17

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] , ['blesɪŋ] [gɑ:d] . ['sɛvən] : - .

And	**afterwards**	**they**	**made**	**merry**	**,**	**blessing**	**God**	**.**	**7**	**:**	**18**	**.**
和	然后	他们	制成	欢乐	,	祝福	上帝	.	7	:	-	.

随后他们欢喜快乐，赞美神。7:18

[ænd; ənd] [rəgɛl] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'per]

And	**Raguel**	**called**	**to**	**him**	**Anna**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**bade**	**her**	**to**	**prepare**
和	拉古埃尔	称为	到	他	安娜	他的	妻子	,	和	巴德	她	到	准备

[ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] . ['sɛvən] : - .

another	**chamber**	**.**	**7**	**:**	**19**	**.**
其他	房间	.	7	:	-	.

拉古尔叫来他的妻子安娜，吩咐她准备另一间房间。7:19

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['serə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] . ['sɛvən] : - .

And	**she**	**brought**	**Sara**	**her**	**daughter**	**in**	**thither**	**,**	**and**	**she**	**wept**	**.**	**7**	**:**	**20**	**.**
和	她	带来	萨拉	她	女儿	在	那里	,	和	她	哭泣	.	7	:	-	.

她带着女儿撒拉进去，哭了起来。7:20

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] ['dɔ:tər] :

And	**she**	**said**	**to**	**her**	**:**	**Be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**	**my**	**daughter**	**:**
和	她	说	到	她	:	是	的	好的	欢呼	,	我的	女儿	:

她对她说："女儿，别灰心。"

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [gɪv] [ði:] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndər'gɑ:n] .

the	**Lord**	**of**	**heaven**	**give**	**thee**	**joy**	**for**	**the**	**trouble**	**thou**	**hast**	**undergone**	**.**
这	主	的	天堂	给	你	喜悦	为了	这	麻烦	你	哈斯特	经历	.

天上的主啊，求你因你所受的苦难而赐给你喜乐。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [eɪt]

Tobias	**Chapter**	**8**
托比亚斯	章	8

托比亚斯第八章

[tə'baiəs] ['bɜ:rnɪθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['lɪvər] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [bɪndɪθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

Tobias	**burneth**	**part**	**of**	**the**	**fish's**	**liver**	**,**	**and**	**Raphael**	**bindeth**	**the**	**devil**	**.**
托比亚斯	伯恩斯	部分	的	这	鱼的	肝	,	和	拉斐尔	绑定	这	魔鬼	.

托比亚斯烧掉了鱼肝的一部分，拉斐尔捆绑了魔鬼。

[tə'baiəs][ænd; ənd]['serə] [preɪ] . [eɪt] : [wʌn] .

Tobias	**and**	**Sara**	**pray**	**.**	**8**	**:**	**1**	**.**
托比亚斯	和	萨拉	祈祷	.	8	:	1	.

托比亚斯和萨拉祈祷。8:1。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɜ:r; hər] . [eɪt] :

And	**after**	**they**	**had**	**supped**	**,**	**they**	**brought**	**in**	**the**	**young**	**man**	**to**	**her**	**.**	**8**	**:**
和	后	他们	有	喝	,	他们	带来	在	这	年轻的	男人	到	她	.	8	:

[ˌtu:'tu:] .

2	**.**
2	.

他们吃过晚饭后，就把那年轻人带到她面前。8:2

[ænd; ənd][tə'baiəs] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜ:rd] , [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**Tobias**	**remembering**	**the**	**angel's**	**word**	**,**	**took**	**out**	**of**	**his**	**bag**	**part**	**of**	**the**
和	托比亚斯	记住	这	天使的	单词	,	采取	出去	的	他的	包	部分	的	这

['lɪvər] ,

liver	**,**
肝	,

托比亚斯想起天使的话，就从袋子里拿出一部分肝脏。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] . [eɪt] : [θriː] .

and	laid	it	upon	burning	coals	.	8	:	3	.
和	铺设	它	之上	燃烧	煤炭	.	8	:	3	.

并把它放在燃烧的煤炭上。8:3

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [tʊk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ʌv; əv]

Then	the	angel	Raphael	took	the	devil	,	and	bound	him	in	the	desert	of
然后	这	天使	拉斐尔	采取	这	魔鬼	,	和	边界	他	在	这	沙漠	的

['ʌpər] ['iːdʒɪpt] . [eɪt] : [fɔːr] .

upper	Egypt	.	8	:	4	.
上	埃及	.	8	:	4	.

天使拉斐尔抓住了魔鬼，把他捆绑在埃及上部的旷野里。8:4

[ðen] [tə'baiəs] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : ['serə] , [ə'raɪz] ,

Then	Tobias	exhorted	the	virgin	,	and	said	to	her	:	Sara	,	arise	,
然后	托比亚斯	劝勉	这	处女	,	和	说	到	她	:	萨拉	,	出现	,

于是托比亚劝慰那处女，对她说："撒拉，起来。"

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

and	let	us	pray	to	God	to	day	,	and	to	morrow	,	and	the	next
和	让	我们	祈祷	到	上帝	到	天	,	和	到	明天	,	和	这	下一个

[deɪ] :

day	:
天	:

让我们今天、明天、后天都向上帝祈祷：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [naɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][gɑːd] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

because	for	these	three	nights	we	are	joined	to	God	:	and	when	the
因为	为了	这些	三	夜晚	我们	是	加入	到	上帝	:	和	什么时候	这

[θɜːrd] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] ,

third	night	is	over	,
第三	夜晚	是	超过	,

因为在这三个夜晚，我们与上帝同在；而当第三个夜晚过去之后，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wedlɑːk] . [eɪt] : [faɪv] .

we	will	be	in	our	own	wedlock	.	8	:	5	.
我们	将要	是	在	我们的	自己的	婚姻	.	8	:	5	.

我们将缔结自己的婚姻。8:5。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

For	we	are	the	children	of	saints	,
为了	我们	是	这	孩子们	的	圣徒	,

因为我们是圣徒的儿女，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [laɪk] ['hiːðn] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][gɑːd] . [eɪt] :

and	we	must	not	be	joined	together	like	heathens	that	know	not	God	.	8	:
和	我们	必须	不是	是	加入	一起	喜欢	异教徒	那	知道	不是	上帝	.	8	:

[sɪks] .

6	.
6	.

我们不可像不认识神的异教徒那样联合起来。8:6

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [bəuθ] [tə'geðər] [ðæt] [helθ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

So	they	both	arose	,	and	prayed	earnestly	both	together	that	health	might	be	given
所以	他们	两个都	出现	,	和	祈祷	切实	两个都	一起	那	健康	可能	是	给定

[ðem; ðəm] , [eɪt] : ['sɛvən] .

them	,	8	:	7	.
他们	,	8	:	7	.

于是二人起来，一同恳切祷告，求神赐给他们健康。8:7

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] : [lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [meɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Tobias	said	:	Lord	God	of	our	fathers	,	may	the	heavens	and	the
和	托比亚斯	说	:	主	上帝	的	我们的	父亲们	,	可能	这	天	和	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

托比亚说：我们祖先的神啊，愿天地万物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] ['kri:tʃərz]

and	the	sea	,	and	the	fountains	,	and	the	rivers	,	and	all	thy	creatures
和	这	海	,	和	这	喷泉	,	和	这	河流	,	和	全部	你的	生物

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðem; ðəm] ,

that	are	in	them	,
那	是	在	他们	,

还有海洋、泉水、河流，以及其中所有的生物。

[bles] [ði:] . [eɪt] : [eɪt] .

bless	thee	.	8	:	8	.
保佑	你	.	8	:	8	.

愿上帝保佑你。8:8。

[ðaʊ] ['meɪdɪst]['ædəm][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [i:v] [fɔ:r; fər]

Thou	madest	Adam	of	the	slime	of	the	earth	,	and	gavest	him	Eve	for
你	最	亚当	的	这	粘液	的	这	地球	,	和	给予	他	前夕	为了

[ə; eɪ]['helpər] . [eɪt] : [naɪn] .

a	helper	.	8	:	9	.
一个	帮手	.	8	:	9	.

你用尘土造了亚当，又赐给他夏娃作他的帮手。8:9

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɔ:rd] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['fleʃli] [lʌst] [du:][aɪ] [teɪk] [maɪ]['sɪstər][tu:; tə]

And	now	,	Lord	,	thou	knowest	,	that	not	for	fleshly	lust	do	I	take	my	sister	to
和	现在	,	主	,	你	最了解	,	那	不是	为了	肉体的	欲望	做	我	拿	我的	姐姐	到

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

主啊，你知道，我娶我妹妹为妻，并非出于肉体的欲望。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] ,

but	only	for	the	love	of	posterity	,
但	仅有的	为了	这	爱	的	后人	,

但仅仅是为了后世的福祉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi]['blesɪd; blest][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . [eɪt] : - .

in	which	thy	name	may	be	blessed	for	ever	and	ever	.	8	:	10	.
在	哪个	你的	姓名	可能	是	蒙福	为了	曾经	和	曾经	.	8	:	-	.

愿你的名永远受颂赞。8:10

['serə]['ɔ:lsoʊ] [sed] : [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ju: 'es] , [oʊ][lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ju: 'es] ,

Sara	also	said	:	Have	mercy	on	us	,	O	Lord	,	have	mercy	on	us	,
萨拉	还	说	:	有	怜悯	在	我们	,	哦	主	,	有	怜悯	在	我们	,

萨拉也说：主啊，求你怜悯我们，求你怜悯我们。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [groʊ] [oʊld][bəuθ] [tə'geðər] [ɪn] [helθ] . [eɪt] : - .

and	let	us	grow	old	both	together	in	health	.	8	:	11	.
和	让	我们	生长	老的	两个都	一起	在	健康	.	8	:	-	.

让我们一起健康地老去。8:11

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒkˌkroʊɪŋ] , [rəgɛl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

And	it	came	to	pass	about	the	cockcrowing	,	Raguel	ordered	his	servants	to
和	它	来了	到	经过	关于	这	鸡鸣	,	拉古埃尔	订购	他的	仆人	到

[biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

be	called	for	,
是	称为	为了	,

于是，就在鸡鸣声响起的时候，拉古尔命令仆人去叫他过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] . [eɪt] : - .

and	they	went	with	him	together	to	dig	a	grave	.	8	:	12	.
和	他们	去	和	他	一起	到	挖	一个	严重	.	8	:	-	.

他们和他一起去挖坟。8:12

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] : [lest] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

For	he	said	:	Lest	perhaps	it	may	have	happened	to	him	,
为了	他	说	:	免得	也许	它	可能	有	发生	到	他	,

他说：恐怕这事也发生在他身上了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [went] [ɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu]

in	like	manner	as	it	did	to	the	other	seven	husbands	,	that	went	in	unto
在	喜欢	方式	作为	它	做过	到	这	其他	七	丈夫们	,	那	去	在	到

[hɜːr; hər] . [eɪt] : - .

her	.	8	:	13	.
她	.	8	:	-	.

就像对待其他七个与她同房的丈夫一样。8:13

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [pɪt] , [rəgɛl] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	when	they	had	prepared	the	pit	,	Raguel	went	back	to	his	wife	,
和	什么时候	他们	有	准备	这	坑	,	拉古埃尔	去	后退	到	他的	妻子	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [eɪt] : - .

and	said	to	her	:	8	:	14	.
和	说	到	她	:	8	:	-	.

当他们准备好坑之后，拉古尔回到他妻子那里，对她说：8:14。

[send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [meɪdz] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ded] ,

Send	one	of	thy	maids	,	and	let	her	see	if	he	be	dead	,
发送	一	的	你的	女佣	,	和	让	她	看	如果	他	是	死的	,

派你的一个女仆去看看他是否死了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['beri] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [deɪ] . [eɪt] : - .

that	I	may	bury	him	before	it	be	day	.	8	:	15	.
那	我	可能	埋葬	他	前	它	是	天	.	8	:	-	.

好让我能在天亮之前把他埋葬。8:15

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meɪdˌsɜːrvənts] , [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

So	she	sent	one	of	her	maidservants	,	who	went	into	the	chamber	,
所以	她	发送	一	的	她	女佣	,	WHO	去	进入	这	房间	,

于是她派了一个女仆进屋去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['sliːpɪŋ] [bəuθ] [tə'geðər] . [eɪt] : - .

and	found	them	safe	and	sound	,	sleeping	both	together	.	8	:	16	.
和	成立	他们	安全的	和	声音	,	睡眠	两个都	一起	.	8	:	-	.

发现他们平安无事，两人睡在一起。8:16

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] : [ænd; ənd] [rəgɛl] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

And	returning	she	brought	the	good	news	:	and	Raguel	and	Anna	his	wife
和	返回	她	带来	这	好的	消息	:	和	拉古埃尔	和	安娜	他的	妻子

['blesɪd; blest] [ðə; ði] [lɔːrd] , [eɪt] : - .

blessed	the	Lord	,	8	:	17	.
蒙福	这	主	,	8	:	-	.

她回来后带来了好消息：拉古埃尔和他的妻子安娜都称颂耶和华，8:17。

[ænd; ənd] [sed] : [wiː; wi] [bles] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

And	said	:	We	bless	thee	,	O	Lord	God	of	Israel	,
和	说	:	我们	保佑	你	,	哦	主	上帝	的	以色列	,

并说：以色列的上帝耶和华啊，我们称颂你！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] ['hæpənd] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'spektɪd] . [eɪt] : - .

because	it	hath	not	happened	as	we	suspected	.	8	:	18	.
因为	它	有	不是	发生	作为	我们	怀疑	.	8	:	-	.

因为事情并没有像我们所怀疑的那样发生。8:18

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ʃəun] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

For	thou	hast	shewn	thy	mercy	to	us	,
为了	你	哈斯特	展示	你的	怜悯	到	我们	,

因为你向我们显明了你的慈悲，

[ænd; ənd] [hæst] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['pəːsikjuːtid] [ˌjuː 'es] . [eɪt] : - .

and	hast	shut	out	from	us	the	enemy	that	persecuted	us	.	8	:	19	.
和	哈斯特	关闭	出去	从	我们	这	敌人	那	受迫害	我们	.	8	:	-	.

并把迫害我们的敌人从我们这里赶了出去。8:19

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn] [tuː] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

And	thou	hast	taken	pity	upon	two	only	children	.
和	你	哈斯特	已采取	遗憾	之上	二	仅有的	孩子们	.

你怜悯了两个独生子。

[meɪk] [ðem; ðəm] , [oʊ] [lɔːrd] , [bles] [ðiː] [mɔːr] ['fʊli] :

Make	them	,	O	Lord	,	bless	thee	more	fully	:
制作	他们	,	哦	主	,	保佑	你	更多的	完全	:

主啊，愿他们更加丰盛地祝福你：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	to	offer	up	to	thee	a	sacrifice	of	thy	praise	,	and	of	their
和	到	提供	向上	到	你	一个	牺牲	的	你的	称赞	,	和	的	他们的

[helθ] ,

health	,
健康	,

并向你献上赞美你的祭品，以及他们自身的健康。

[ðæt] [ɔːl] [neiʃəns] [meɪ] [noʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ə'loʊn] [ɑːrt] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [eɪt] : - .

that	all	nations	may	know	,	that	thou	alone	art	God	in	all	the	earth	.	8	:	20	.
那	全部	国家	可能	知道	,	那	你	独自的	艺术	上帝	在	全部	这	地球	.	8	:	-	.

使万国都知道，在全地上只有你是神。8:20

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rəgɛl] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	immediately	Raguel	commanded	his	servants	,	to	fill	up	the	pit	they	had
和	立即地	拉古埃尔	命令	他的	仆人	,	到	充满	向上	这	坑	他们	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

拉古尔立刻命令仆人填平他们挖的坑。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪ] . [eɪt] : - .

before	it	was	day	.	8	:	21	.
前	它	曾是	天	.	8	:	-	.

在天亮之前。8:21。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [fiːst] ,

And	he	spoke	to	his	wife	to	make	ready	a	feast	,
和	他	辐	到	他的	妻子	到	制作	准备好	一个	盛宴	,

于是他吩咐妻子预备筵席。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðæt][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][goʊ][ə; eɪ]
and **prepare** **all** **kind** **of** **provisions** **that** **are** **necessary** **for** **such** **as** **go** **a**
和 准备 全部 种类 的 条款 那 是 必要的 为了 这样的 作为 去 一个
['dʒɜ:rni] . [eɪt] : - .
journey **.** **8** **:** **22** **.**
旅行 . 8 : - .

并准备旅行所需的一切物资。8:22

[hi:; hi] [kɔ:zd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:] [fæt][kaɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
He **caused** **also** **two** **fat** **kine** **,** **and** **four** **wethers** **to** **be** **killed** **,**
他 导致 还 二 胖的 牛 , 和 四 阉羊 到 是 被杀 ,

他还下令杀死了两头肥母牛和四头阉羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and **a** **banquet** **to** **be** **prepared** **for** **all** **his** **neighbours** **,** **and** **all** **his**
和 一个 宴会 到 是 准备 为了 全部 他的 邻居 , 和 全部 他的
[frendz] , [eɪt] : - .
friends **,** **8** **:** **23** **.**
朋友们 , 8 : - .

并为他所有的邻居和朋友预备了宴席。8:23

[ænd; ənd] [rəgɛl] [ə'dʒʊrd] [tə'baiəs] , [tu:; tə][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [wi:ks] . [eɪt] : - .
And **Raguel** **adjured** **Tobias** **,** **to** **abide** **with** **him** **two** **weeks** **.** **8** **:** **24** **.**
和 拉古埃尔 受伤 托比亚斯 , 到 遵守 和 他 二 周 . 8 : - .

拉古尔恳求托比亚斯与他同住两周。8:24

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rəgɛl] [pə'zest] , [hi:; hi] [geɪv] [wʌn][hæf][tu:; tə][tə'baiəs] ,
And **of** **all** **things** **which** **Raguel** **possessed** **,** **he** **gave** **one** **half** **to** **Tobias** **,**
和 的 全部 事物 哪个 拉古埃尔 拥有 , 他 给予 一 一半 到 托比亚斯 ,

拉古尔将他所有的财产的一半给了托比亚斯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʃʊd; ʃəd]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'si:s] [kʌm]
and **made** **a** **writing** **,** **that** **the** **half** **that** **remained** **should** **after** **their** **decease** **come**
和 制成 一个 写作 , 那 这 一半 那 剩余 应该 后 他们的 死亡 来
['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][tə'baiəs] .
also **to** **Tobias** **.**
还 到 托比亚斯 .

并立下遗嘱，规定他们去世后，剩余的一半财产也应归托比亚斯所有。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] [naɪn]
Tobias **Chapter** **9**
托比亚斯 章 9

托比亚斯第九章

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] ['^əjiθ] [tu:; tə] - , [rɪ'si:vɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [hɪm; ɪm]
The **angel** **Raphael** **goeth** **to** **Gabelus** **,** **receiveth** **the** **money** **,** **and** **bringeth** **him**
这 天使 拉斐尔 戈特 到 - , 接收 这 钱 , 和 带来 他
[tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . [naɪn] : [wʌn] .
to **the** **marriage** **.** **9** **:** **1** **.**
到 这 婚姻 . 9 : 1 .

天使拉斐尔去见加百列斯，收了钱，然后带他去参加婚礼。9:1.

[ðen] [tə'baiəs] [kɔ:ld] [ðə; ði]['eɪndʒl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
Then **Tobias** **called** **the** **angel** **to** **him** **,** **whom** **he** **took** **to** **be** **a** **man** **,**
然后 托比亚斯 称为 这 天使 到 他 , 谁 他 采取 到 是 一个 男人 ,

于是托比亚斯叫来那位天使，他以为天使是个人。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : ['brʌðər] [ə'zɛrɪəs] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz] : [naɪn] :

and	said	to	him	:	Brother	Azarias	,	I	pray	thee	hearken	to	my	words	:	9	:
和	说	到	他	:	兄弟	阿扎里亚斯	,	我	祈祷	你	倾听	到	我的	字	:	9	:

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

并对他说：亚撒利亚弟兄，请你听我说：9: 2.

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ]['sɜ:rvənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [rɪ'tɜ:rn]

If	I	should	give	myself	to	be	thy	servant	I	should	not	make	a	worthy	return
如果	我	应该	给	我	到	是	你的	仆人	我	应该	不是	制作	一个	值得	返回

[fɔ:r; fər][ðaɪ] [ker] . [naɪn] : [θri:] .

for	thy	care	.	9	:	3	.
为了	你的	关心	.	9	:	3	.

如果我甘愿做你的仆人，我必不配回报你的恩情。9:3

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [bi:sts] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,

However	,	I	beseech	thee	,	to	take	with	thee	beasts	and	servants	,
然而	,	我	恳求	你	,	到	拿	和	你	野兽	和	仆人	,

但是，我恳求你，带上你的牲畜和仆人。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [tu:; tə]['reɪdʒɪz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dz] :

and	to	go	to	Gabelus	to	Rages	the	city	of	the	Medes	:
和	到	去	到	-	到	愤怒	这	城市	的	这	梅德斯	:

然后前往米底人的城市拉格斯，与加贝鲁斯会合：

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][noʊt][ʌv; əv][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	to	restore	to	him	his	note	of	hand	,	and	receive	of	him
和	到	恢复	到	他	他的	笔记	的	手	,	和	收到	的	他

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

并将他亲笔所写的票据归还给他，并从他那里收取钱款。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['wedɪŋ] . [naɪn] : [fɔ:r] .

and	desire	him	to	come	to	my	wedding	.	9	:	4	.
和	欲望	他	到	来	到	我的	婚礼	.	9	:	4	.

我希望他能来参加我的婚礼。9:4。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] [nʌmbɝɪθ] [ðə; ði] [deɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wʌn] [deɪ]

For	thou	knowest	that	my	father	numbereth	the	days	:	and	if	I	stay	one	day
为了	你	最了解	那	我的	父亲	数字	这	天	:	和	如果	我	停留	一	天

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

你知道我父数算日子，我若再多住一天，

[hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [bi:; bi] [ə'flɪktɪd] . [naɪn] : [faɪv] .

his	soul	will	be	afflicted	.	9	:	5	.
他的	灵魂	将要	是	受苦的	.	9	:	5	.

他的灵魂必受痛苦。9:5

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðaʊ] [si:st] [haʊ] [rəgɛl] [hæθ] [ə'dʒʊrd] [ˌem 'i:] , [hu:z] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:][aɪ]['kænɑ:t]

And	indeed	thou	seest	how	Raguel	hath	adjured	me	,	whose	adjuring	I	cannot
和	的确	你	西斯特	如何	拉古埃尔	有	受伤	我	,	谁	休会	我	不能

[dɪ'spaɪz] . [naɪn] : [sɪks] .

despise	.	9	:	6	.
鄙视	.	9	:	6	.

你也看到了拉古尔是如何恳求我的，他的恳求我不能轻视。9:6.

[ðen] ['ræfeɪəl] [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['kæməlz] ,
Then **Raphael** **took** **four** **of** **Raguel's** **servants** **,** **and** **two** **camels** **,**
然后 拉斐尔 采取 四 的 - 仆人 , 和 二 骆驼 ,

然后拉斐尔带走了拉古尔的四个仆人和两匹骆驼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['reɪdʒɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːdz] : [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] - ,
and **went** **to** **Rages** **the** **city** **of** **the** **Medes** **:** **and** **finding** **Gabelus** **,**
和 去 到 愤怒 这 城市 的 这 梅德斯 : 和 寻找 - ,

于是他们去了米底人的城市拉格斯，在那里他们找到了加贝鲁斯。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] . [naɪn] :
gave **him** **his** **note** **of** **hand** **,** **and** **received** **of** **him** **all** **the** **money** **.** **9** **:**
给予 他 他的 笔记 的 手 , 和 已收到 的 他 全部 这 钱 . 9 :
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

他把亲笔签名的纸条交给了他，并从他那里收到了所有的钱。9:7

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [tə'baiəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tə'baiəs] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
And **he** **told** **him** **concerning** **Tobias** **the** **son** **of** **Tobias** **,** **all** **that** **had** **been**
和 他 讲述 他 有关 托比亚斯 这 儿子 的 托比亚斯 , 全部 那 有 到过
[dʌn] :
done **:**
完毕 :

他把多比的儿子多比所发生的一切事都告诉了他：

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . [naɪn] : [eɪt] .
and **made** **him** **come** **with** **him** **to** **the** **wedding** **.** **9** **:** **8** **.**
和 制成 他 来 和 他 到 这 婚礼 . 9 : 8 .

并让他和自己一起去参加婚礼。9:8

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [tə'baiəs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
And **when** **he** **was** **come** **into** **Raguel's** **house** **he** **found** **Tobias** **sitting** **at** **the**
和 什么时候 他 曾是 来 进入 - 房子 他 成立 托比亚斯 坐着 在 这
['teɪbl] :
table **:**
桌子 :

当他走进拉古尔的房子时，发现托比亚斯正坐在桌旁：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] : [ænd; ənd] - [wept] , [ænd; ənd]
and **he** **leaped** **up** **,** **and** **they** **kissed** **each** **other** **:** **and** **Gabelus** **wept** **,** **and**
和 他 跳跃 向上 , 和 他们 亲吻 每个 其他 : 和 - 哭泣 , 和
['blesɪd; blest] [gɑːd] , [naɪn] : [naɪn] .
blessed **God** **,** **9** **:** **9** **.**
蒙福 上帝 , 9 : 9 .

他跳了起来，他们互相亲吻；加百勒斯哭了，称颂神。

[ænd; ənd] [sed] : [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [bles] [ðiː] ,
And **said** **:** **The** **God** **of** **Israel** **bless** **thee** **,**
和 说 : 这 上帝 的 以色列 保佑 你 ,

并说：愿以色列的上帝赐福给你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt]
because **thou** **art** **the** **son** **of** **a** **very** **good** **and** **just** **man** **,** **and** **that**
因为 你 艺术 这 儿子 的 一个 非常 好的 和 只是 男人 , 和 那
['fɪrəθ] [gɑːd] ,
feareth **God** **,**
恐惧 上帝 ,

因为你是一位极其善良、公正、敬畏上帝的人的儿子。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] : [naɪn] : - .

and	doth	almsdeeds	:	9	:	10	.
和	确实	施舍行为	:	9	:	-	.

并且行善事：9: 10。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [waɪf][ænd; ənd][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['perənts] . [naɪn] : - .

And	may	a	blessing	come	upon	thy	wife	and	upon	your	parents	.	9	:	11	.
和	可能	一个	祝福	来	之上	你的	妻子	和	之上	你的	父母	.	9	:	-	.

愿祝福临到你的妻子和你的父母。9:11

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

And	may	you	see	your	children	,	and	your	children's	children	,	unto	the
和	可能	你	看	你的	孩子们	,	和	你的	孩子们的	孩子们	,	到	这

[θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

third	and	fourth	generation	:
第三	和	第四	一代	:

愿您能看见您的子孙后代，直到第三代、第四代：

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [si:d] [bi:; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [hu:] ['reɪnɪθ] [fɔ:r; fər]

and	may	your	seed	be	blessed	by	the	God	of	Israel	,	who	reigneth	for
和	可能	你的	种子	是	蒙福	经过	这	上帝	的	以色列	,	WHO	统治	为了

['evər][ænd; ənd]['evər] . [naɪn] : - .

ever	and	ever	.	9	:	12	.
曾经	和	曾经	.	9	:	-	.

愿你的后裔蒙以色列的上帝赐福，祂永远掌权。9:12

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [sed] , [eɪ'menˌɑ:'men] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] :

And	when	all	had	said	,	Amen	,	they	went	to	the	feast	:
和	什么时候	全部	有	说	,	阿门	,	他们	去	到	这	盛宴	:

众人都说了"阿们"之后，就去赴宴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fi:st] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

but	the	marriage	feast	they	celebrated	also	with	the	fear	of	the	Lord	.
但	这	婚姻	盛宴	他们	著名	还	和	这	害怕	的	这	主	.

但他们也怀着敬畏耶和华的心举行婚宴。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] -

Tobias	Chapter	10
托比亚斯	章	-

托比亚斯第十章

[ðə; ði] ['perənts] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn][tə'baiəs] .

The	parents	lament	the	long	absence	of	their	son	Tobias	.
这	父母	哀叹	这	长的	缺席	的	他们的	儿子	托比亚斯	.

父母对儿子托比亚斯长期失踪感到惋惜。

[hi:; hi][sets] [aʊt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] . - : [wʌn] .

He	sets	out	to	return	.	10	:	1	.
他	套	出去	到	返回	.	-	:	1	.

他启程返回。10:1。

[bʌt; bət][æz; əz][tə'baiəs] [meɪd] [lɔ:ŋgər] [steɪ] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [tə'baiəs][hɪz; ɪz]

But	as	Tobias	made	longer	stay	upon	occasion	of	the	marriage	,	Tobias	his
但	作为	托比亚斯	制成	更长	停留	之上	场合	的	这	婚姻	,	托比亚斯	他的

['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] ,

father	was	solicitous	,
父亲	曾是	殷勤	,

但由于托比亚斯因婚礼而逗留时间较长，他的父亲托比亚斯十分关心他。

['seɪɪŋ] : [waɪ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [dʌθ; dəθ][maɪ][sʌn] ['tæri] , [ɔ:r] [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [di'teind] [ðer; ðər] ? - :

saying	:	Why	thinkest	thou	doth	my	son	tarry	,	or	why	is	he	detained	there	?	10	:
说	:	为什么	思考	你	确实	我的	儿子	焦油	,	或者	为什么	是	他	被拘留	那里	?	-	:

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

说：你认为我的儿子为什么停留，或者为什么被扣留在那里？10:2.

[ɪz] - [ded] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ? - : [θri:] .

Is	Gabelus	dead	,	thinkest	thou	,	and	no	man	will	pay	him	the	money	?	10	:	3	.
是	-	死的	,	思考	你	,	和	不	男人	将要	支付	他	这	钱	?	-	:	3	.

你以为加贝鲁斯死了吗？没有人愿意付钱给他吗？10:3

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋ] [sæd] , [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ]

And	he	began	to	be	exceeding	sad	,	both	he	and	Anna	his	wife	with
和	他	开始	到	是	超过	伤心	,	两个都	他	和	安娜	他的	妻子	和

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他和妻子安娜都变得异常悲伤：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][bəuθ][tu:; tə] [wi:p] [tə'geðər] ,

and	they	began	both	to	weep	together	,
和	他们	开始	两个都	到	哭泣	一起	,

于是两人抱头痛哭起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][sʌn][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] . - : [fɔ:r] .

because	their	son	did	not	return	to	them	on	the	day	appointed	.	10	:	4	.
因为	他们的	儿子	做过	不是	返回	到	他们	在	这	天	任命	.	-	:	4	.

因为他们的儿子没有在约定的日子回到他们身边。10:4

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept][ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪs'kɑ:nsələt] , [ænd; ənd] [sed] : [woʊ] , [woʊ][ɪz]

But	his	mother	wept	and	was	quite	disconsolate	,	and	said	:	Woe	,	woe	is
但	他的	母亲	哭泣	和	曾是	相当	沮丧的	,	和	说	:	悲哀	,	悲哀	是

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但他的母亲却哭泣着，非常伤心，说道："唉，我真悲惨！"

[maɪ][sʌn] ; [waɪ] [dɪd][wi:; wi][send] [ði:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] ,

my	son	;	why	did	we	send	thee	to	go	to	a	strange	country	,
我的	儿子	;	为什么	做过	我们	发送	你	到	去	到	一个	奇怪的	国家	,

我的儿子，我们为什么要送你去异国他乡？

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

the	light	of	our	eyes	,	the	staff	of	our	old	age	,	the	comfort	of
这	光	的	我们的	眼睛	,	这	职员	的	我们的	老的	年龄	,	这	舒适	的

['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

our	life	,
我们的	生活	,

我们眼中的光芒，我们晚年的依靠，我们生活的慰藉，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti] ? - : [faɪv] .

the	hope	of	our	posterity	?	10	:	5	.
这	希望	的	我们的	后人	?	-	:	5	.

我们后代的希望？10:5。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn] [ðiː] [ə'loʊn] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let] [ðiː] [goʊ]

We	having	all	things	together	in	thee	alone	,	ought	not	to	have	let	thee	go
我们	拥有	全部	事物	一起	在	你	独自的	,	应该	不是	到	有	让	你	去

[frʌm; frəm][juː 'es] . - : [sɪks] .

from	us	.	10	:	6	.
从	我们	.	-	:	6	.

我们既然拥有你，就不应该让你离开我们。10:6

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [hoʊld][ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['trʌbld] , ['aʊər; ɑːr]

And	Tobias	said	to	her	:	Hold	thy	peace	,	and	be	not	troubled	,	our
和	托比亚斯	说	到	她	:	抓住	你的	和平	,	和	是	不是	麻烦	,	我们的

[sʌn] [ɪz] [seɪf] :

son	is	safe	:
儿子	是	安全的	:

托比亚对她说：别担心，我们的儿子很安全。

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][sent][hɪm; ɪm][ɪz]['veri] ['trʌsti] . - : ['sɛvən] .

that	man	with	whom	we	sent	him	is	very	trusty	.	10	:	7	.
那	男人	和	谁	我们	发送	他	是	非常	可靠	.	-	:	7	.

我们派他去的那个人非常可靠。10:7

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] ['kʌmfətid] , [bʌt; bət]['deɪli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [lʊkt] [raʊnd]

But	she	could	by	no	means	be	comforted	,	but	daily	running	out	looked	round
但	她	可以	经过	不	方法	是	安慰	,	但	日常的	跑步	出去	看起来	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但她丝毫没有感到安慰，每天四处奔波的景象让她觉得一切都乱了套。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] ['eni] [hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

and	went	into	all	the	ways	by	which	there	seemed	any	hope	he	might	return	,
和	去	进入	全部	这	方式	经过	哪个	那里	似乎	任何	希望	他	可能	返回	,

他想尽一切办法，试图找到他可能返回的希望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'fɑːr] [ɔːf] . - : [eɪt] .

that	she	might	if	possible	see	him	coming	afar	off	.	10	:	8	.
那	她	可能	如果	可能的	看	他	未来	远方	离开	.	-	:	8	.

或许她能远远地看到他走过来。10:8。

[bʌt; bət] [rəgɛl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [lɔː] : [steɪ] [hɪr] ,

But	Raguel	said	to	his	son	in	law	:	Stay	here	,
但	拉古埃尔	说	到	他的	儿子	在	法律	:	停留	这里	,

但拉古尔对他的女婿说：留在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][tə'baiəs][ðaɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [helθ] . - :

and	I	will	send	a	messenger	to	Tobias	thy	father	,	that	thou	art	in	health	.	10	:
和	我	将要	发送	一个	信使	到	托比亚斯	你的	父亲	,	那	你	艺术	在	健康	.	-	:

[naɪn] .

9	.
9	.

我会派人去见你父亲多比阿，报平安。10:9

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [naʊ] [kaʊnt]

And	Tobias	said	to	him	:	I	know	that	my	father	and	mother	now	count
和	托比亚斯	说	到	他	:	我	知道	那	我的	父亲	和	母亲	现在	数数

[ðə; ði] [deɪz] ,

the	days	,
这	天	,

托比亚对他说："我知道我的父母现在正在数着日子过。"

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] . - : - .

and	their	spirit	is	grievously	afflicted	within	them	.	10	:	10	.
和	他们的	精神	是	严重地	受苦的	之内	他们	.	-	:	-	.

他们的精神在他们里面极其痛苦。10:10。

[ænd; ənd] [wen] [rəgɛl] [hæd; həd] [prest] [tə'baiəs][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

And	when	Raguel	had	pressed	Tobias	with	many	words	,
和	什么时候	拉古埃尔	有	按下	托比亚斯	和	许多	字	,

当拉古尔用许多话逼问托比亚斯之后，

[ænd; ənd][hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʊd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] ['serə]['ʌntəˌʌntu]

and	he	by	no	means	would	hearken	to	him	,	he	delivered	Sara	unto
和	他	经过	不	方法	会	倾听	到	他	,	他	发表	萨拉	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他根本不听他的话，把撒拉交给了他。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn] ['men,s\\:vənts] , [ænd; ənd] , [ɪn]['kæt(ə)l] ,

and	half	of	all	his	substance	in	menservants	,	and	womenservants	,	in	cattle	,
和	一半	的	全部	他的	物质	在	男仆	,	和	女仆	,	在	牛	,

[ɪn]['kæməlz] ,

in	camels	,
在	骆驼	,

他一半的财产都用来购买男仆、女仆、牲畜和骆驼。

[ænd; ənd][ɪn][kaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl]

and	in	kine	,	and	in	much	money	,	and	sent	him	away	safe	and	joyful
和	在	牛	,	和	在	很多	钱	,	和	发送	他	离开	安全的	和	快乐

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - : - .

from	him	,	10	:	11	.
从	他	,	-	:	-	.

又送他牛羊和许多钱财，让他平安快乐地离开。10:11

['seɪɪŋ] : [ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ,

Saying	:	The	holy	angel	of	the	Lord	be	with	you	in	your	journey	,
说	:	这	圣	天使	的	这	主	是	和	你	在	你的	旅行	,

说：愿主的圣天使与你同在，一路平安。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [seɪf] , [ænd; ənd][ðæt][ju:; jʊ][meɪ][faɪnd][ɔ:l] [θɪŋz] [wel] [ə'baʊt][jʊr; jər]

and	bring	you	through	safe	,	and	that	you	may	find	all	things	well	about	your
和	带来	你	通过	安全的	,	和	那	你	可能	寻找	全部	事物	出色地	关于	你的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

愿你平安度过难关，愿你对父母一切都好。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [meɪ] [si:] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] . - : - .

and	my	eyes	may	see	your	children	before	I	die	.	10	:	12	.
和	我的	眼睛	可能	看	你的	孩子们	前	我	死	.	-	:	-	.

在我死之前，我或许能亲眼见到你的孩子们。10:12

[ænd; ənd][ðə; ði]['perənts] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][goʊ] : - :

And	the	parents	taking	their	daughter	kissed	her	,	and	let	her	go	:	10	:
和	这	父母	采取	他们的	女儿	亲吻	她	,	和	让	她	去	:	-	:

- .

13	.
-	.

父母抱着女儿亲吻了她，然后放她走了：10：13。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]

Admonishing	**her**	**to**	**honour**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**in**	**law**	**,**	**to**	**love**	**her**
告诫	她	到	荣誉	她	父亲	和	母亲	在	法律	,	到	爱	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

告诫她要孝敬公婆，爱丈夫。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self]

to	**take**	**care**	**of**	**the**	**family**	**,**	**to**	**govern**	**the**	**house**	**,**	**and**	**to**	**behave**	**herself**
到	拿	关心	的	这	家庭	,	到	治理	这	房子	,	和	到	表现	她自己

[ˌɪˌrɛprɪ'hɛnsəbli] .

irreprehensibly	**.**
不可饶恕地	.

照顾好家人，管好家务，并且举止无可指摘。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] -

Tobias	**Chapter**	**11**
托比亚斯	章	-

托比亚斯 第十一章

[tə'baiəs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪz; ɪz]

Tobias	**anointeth**	**his**	**father's**	**eyes**	**with**	**the**	**fish's**	**gall**	**,**	**and**	**he**	**recovereth**	**his**
托比亚斯	膏抹	他的	父亲的	眼睛	和	这	鱼的	瘿	,	和	他	恢复	他的

[saɪt] . - : [wʌn] .

sight	**.**	**11**	**:**	**1**	**.**
视线	.	-	:	1	.

多比用鱼胆膏抹他父亲的眼睛，他父亲的眼睛就恢复了视力。11:1.

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ]

And	**as**	**they**	**were**	**returning**	**they**	**came**	**to**	**Charan**	**,**	**which**	**is**	**in**	**the**	**midway**
和	作为	他们	是	返回	他们	来了	到	查兰	,	哪个	是	在	这	中途

[tuː; tə] [naɪnɪv] ,

to	**Ninive**	**,**
到	尼尼薇	,

在返回途中，他们来到了查兰，查兰位于前往尼尼微的途中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第2/2页

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] . - : [ˌtuːˈtuː] .
the **eleventh** **day** **.** **11** **:** **2** **.**
这 第十一 天 . - : 2 .

第十一日。11:2。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] : ['brʌðər] [tə'baiəs] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðaɪ] ['fɑːðər] .
And **the** **angel** **said** **:** **Brother** **Tobias** **,** **thou** **knowest** **how** **thou** **didst** **leave** **thy** **father** **.**
和 这 天使 说 : 兄弟 托比亚斯 , 你 最了解 如何 你 迪斯特 离开 你的 父亲 .
- : [θriː] .
11 **:** **3** **.**
- : 3 .

天使说：托比亚斯兄弟，你知道你是如何离开你父亲的。11:3

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] ['ðerfɔːr] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['fæməli] ['fɑːloʊ] ['sɔːftli]
If **it** **please** **thee** **therefore** **,** **let** **us** **go** **before** **,** **and** **let** **the** **family** **follow** **softly**
如果 它 请 你 所以 , 让 我们 去 前 , 和 让 这 家庭 跟随 轻轻
['æftər][ˌjuː 'es] ,
after **us** **,**
后 我们 ,

因此，如果您同意，请让我们先行，让家人轻轻地跟在我们后面。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] . - : [fɔːr] .
together **with** **thy** **wife** **,** **and** **with** **the** **beasts** **.** **11** **:** **4** **.**
一起 和 你的 妻子 , 和 和 这 野兽 . - : 4 .

与你的妻子和牲畜一起。11:4

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ['ræfeɪəl] [sed] [tuː; tə][tə'baiəs] :
And **as** **this** **their** **going** **pleased** **him** **,** **Raphael** **said** **to** **Tobias** **:**
和 作为 这 他们的 去 高兴 他 , 拉斐尔 说 到 托比亚斯 :

看到他们要离开，拉斐尔很高兴，便对托比亚斯说：

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .
Take **with** **thee** **of** **the** **gall** **of** **the** **fish** **,** **for** **it** **will** **be** **necessary** **.**
拿 和 你 的 这 瘿 的 这 鱼 , 为了 它 将要 是 必要的 .

带上鱼胆，因为你会需要它。

[soʊ][tə'baiəs] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [gɔːl][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] . - : [faɪv] .
So **Tobias** **took** **some** **of** **that** **gall** **and** **departed** **.** **11** **:** **5** **.**
所以 托比亚斯 采取 一些 的 那 瘿 和 已离开 . - : 5 .

于是托比亚斯也带着些许胆量离开了。11:5。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ['deɪli] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
But **Anna** **sat** **beside** **the** **way** **daily** **,** **on** **the** **top** **of** **a** **hill** **,**
但 安娜 卫星 旁 这 方式 日常的 , 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

但安娜每天都坐在路边的山顶上，

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ə'fɑːr][ɔːf] . - : [sɪks] .
from **whence** **she** **might** **see** **afar** **off** **.** **11** **:** **6** **.**
从 何处 她 可能 看 远方 离开 . - : 6 .

从那里她可以远远地看到。11:6。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'fɑːr][ɔːf] ,
And **while** **she** **watched** **his** **coming** **from** **that** **place** **,** **she** **saw** **him** **afar** **off** **,**
和 尽管 她 观看 他的 未来 从 那 地方 , 她 锯 他 远方 离开 ,

当她看着他从那个地方走来时，她远远地看见了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][sʌn] ['kʌmɪŋ] : [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][toʊld]

and	presently	perceived	it	was	her	son	coming	:	and	returning	she	told
和	目前	感知	它	曾是	她	儿子	未来	:	和	返回	她	讲述

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她随即意识到是儿子来了，便回去告诉丈夫：

['seɪɪŋ] : [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [sʌn] ['kʌmɪθ] . - : ['sɛvən] .

saying	:	Behold	thy	son	cometh	.	11	:	7	.
说	:	看哪	你的	儿子	到来	.	-	:	7	.

说：看哪，你的儿子来了。11:7。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [sed] [tu:; tə][tə'baiəs] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ɪntu:][ðaɪ] [haʊs] ,

And	Raphael	said	to	Tobias	:	As	soon	as	thou	shalt	come	into	thy	house	,
和	拉斐尔	说	到	托比亚斯	:	作为	很快	作为	你	应	来	进入	你的	房子	,

拉斐尔对托比亚斯说：你一回到家，

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ə'dɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] : [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [goʊ][tu:; tə]

forthwith	adore	the	Lord	thy	God	:	and	giving	thanks	to	him	,	go	to
立即	崇拜	这	主	你的	上帝	:	和	给予	谢谢	到	他	,	去	到

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] ,

thy	father	,
你的	父亲	,

你们要立刻敬拜耶和华你们的神，感谢他，然后回到你们父亲那里去。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] . - : [eɪt] .

and	kiss	him	.	11	:	8	.
和	吻	他	.	-	:	8	.

然后吻他。11:8。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'nɔɪnt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðaʊ]

And	immediately	anoint	his	eyes	with	this	gall	of	the	fish	,	which	thou	carriest
和	立即地	涂油	他的	眼睛	和	这	癞	的	这	鱼	,	哪个	你	携带

[wɪð; wɪθ] [ði:] .

with	thee	.
和	你	.

立即用你随身携带的鱼胆膏抹他的眼睛。

[fɔ:r; fər][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)ntli]['oʊpənd] ,

For	be	assured	that	his	eyes	shall	be	presently	opened	,
为了	是	保证	那	他的	眼睛	将	是	目前	打开	,

请放心，他的眼睛很快就会睁开。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

and	thy	father	shall	see	the	light	of	heaven	,	and	shall	rejoice	in	the	sight
和	你的	父亲	将	看	这	光	的	天堂	,	和	将	麾	在	这	视线

[ʌv; əv] [ði:] . - : [naɪn] .

of	thee	.	11	:	9	.
的	你	.	-	:	9	.

你的父亲必看见天上的光，必因你而欢喜。11:9

[ðen] [ðə; ði][dɔ:g] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ræn] [bɪ'fɔ:r] ,

Then	the	dog	,	which	had	been	with	them	in	the	way	,	ran	before	,
然后	这	狗	,	哪个	有	到过	和	他们	在	这	方式	,	跑	前	,

这时，那条一直挡在他们前面的狗跑到了前面去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] ,

and	coming	as	if	he	had	brought	the	news	,
和	未来	作为	如果	他	有	带来	这	消息	,

他一副带来了消息的样子，

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

shewed	his	joy	by	his	fawning	and	wagging	his	tail	.
展示	他的	喜悦	经过	他的	谄媚	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

它摇着尾巴，卖萌撒娇，以此表达喜悦之情。

[ðə; ði][dɔːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['veri] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][biː; bi]

The	dog	,	etc	...	This	may	seem	a	very	minute	circumstance	to	be
这	狗	,	ETC	...	这	可能	似乎	一个	非常	分钟	环境	到	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] :

recorded	in	sacred	history	:
记录	在	神圣	历史	:

那条狗等等……这似乎是一件微不足道的小事，不值得记录在神圣的历史中：

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ˌes 'tiː] . [mæt] . [faɪv] . - ,

but	as	we	learn	from	our	Saviour	,	St	.	Matt	.	5	.	18	,
但	作为	我们	学习	从	我们的	救主	,	英石	.	马特	.	5	.	-	,

但正如我们从救主那里学到的（马太福音 5:18），

[ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'oʊtəz][ænd; ənd] ['tɪtəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

there	are	iotas	and	tittles	in	the	word	of	God	:	that	is	to	say	,
那里	是	ι	和	标题	在	这	单词	的	上帝	:	那	是	到	说	,

神的话语中有微小的细节和细微之处：也就是说，

[θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪr] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

things	that	appear	minute	,	but	which	have	indeed	a	deep	and	mysterious
事物	那	出现	分钟	,	但	哪个	有	的确	一个	深的	和	神秘

['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . - : - .

meaning	in	them	.	11	:	10	.
意义	在	他们	.	-	:	-	.

那些看似微不足道的事物，实际上却蕴含着深刻而神秘的意义。11:10.

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz][blaɪnd] , ['raɪzɪŋ][ʌp] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['stʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ]

And	his	father	that	was	blind	,	rising	up	,	began	to	run	stumbling	with
和	他的	父亲	那	曾是	瞎的	,	上升	向上	,	开始	到	跑步	踉跄	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] :

his	feet	:
他的	脚	:

他那双目失明的父亲站起身来，踉跄着奔跑起来：

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][hɪz; ɪz][hænd] , [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] . - : - .

and	giving	a	servant	his	hand	,	went	to	meet	his	son	.	11	:	11	.
和	给予	一个	仆人	他的	手	,	去	到	见面	他的	儿子	.	-	:	-	.

他把手交给一个仆人，就去迎接他的儿子。11:11

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

And	receiving	him	kissed	him	,	as	did	also	his	wife	,	and	they	began
和	接收	他	亲吻	他	,	作为	做过	还	他的	妻子	,	和	他们	开始

[tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . - : - .

to	weep	for	joy	.	11	:	12	.
到	哭泣	为了	喜悦	.	-	:	-	.

他们迎接他，亲吻他，他的妻子也亲吻他，他们喜极而泣。11:12

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɔrd] [gɑːd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θæŋks] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

And	when	they	had	adored	God	,	and	given	him	thanks	,	they	sat	down
和	什么时候	他们	有	受人喜爱	上帝	,	和	给定	他	谢谢	,	他们	卫星	向下

[tə'geðər] . - : - .

together	.	11	:	13	.
一起	.	-	:	-	.

他们敬拜了上帝，感谢了他，然后一起坐下。11:13

[ðen] [tə'baiəs] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [aɪz] . - : - .

Then	**Tobias**	**taking**	**of**	**the**	**gall**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**anointed**	**his**	**father's**	**eyes**	**.**	**11**	**:**	**14**	**.**
然后	托比亚斯	采取	的	这	瘿	的	这	鱼	,	受膏者	他的	父亲的	眼睛	.	-	:	-	.

于是托比亚斯取了鱼胆，抹在他父亲的眼睛上。11:14

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] :

And	**he**	**stayed**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**:**
和	他	入住	关于	一半	一个	小时	:

他待了大约半个小时：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][æn; ən]

and	**a**	**white**	**skin**	**began**	**to**	**come**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**like**	**the**	**skin**	**of**	**an**
和	一个	白色的	皮肤	开始	到	来	出去	的	他的	眼睛	,	喜欢	这	皮肤	的	一个

[eg] . - : - .

egg	**.**	**11**	**:**	**15**	**.**
蛋	.	-	:	-	.

他的眼睛开始长出白色的皮，就像蛋皮一样。11:15

[ænd; ənd][tə'baiəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

And	**Tobias**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**and**	**drew**	**it**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**and**
和	托比亚斯	采取	抓住	的	它	,	和	画	它	从	他的	眼睛	,	和

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [saɪt] . - : - .

recovered	**his**	**sight**	**.**	**11**	**:**	**16**	**.**
恢复	他的	视线	.	-	:	-	.

托比亚斯抓住它，把它从眼睛里取出来，就恢复了视力。11:16

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪd][gɑ:d] , [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] .

And	**they**	**glorified**	**God**	**,**	**both**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**all**	**that**	**knew**	**him**	**.**
和	他们	光荣的	上帝	,	两个都	他	和	他的	妻子	和	全部	那	知道	他	.

- : - .

11	**:**	**17**	**.**
-	:	-	.

他们都荣耀神，他和他的妻子，以及所有认识他的人。11:17

[ænd; ənd][tə'baiəs] [sed] : [aɪ] [bles] [ðiː] , [oʊ][lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [hæst]

And	**Tobias**	**said**	**:**	**I**	**bless**	**thee**	**,**	**O**	**Lord**	**God**	**of**	**Israel**	**,**	**because**	**thou**	**hast**
和	托比亚斯	说	:	我	保佑	你	,	哦	主	上帝	的	以色列	,	因为	你	哈斯特

[tʃæs'taɪzd] [ˌem 'i:] ,

chastised	**me**	**,**
受责罚	我	,

托比亚说："以色列的上帝耶和华啊，我感谢你，因为你惩罚了我。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ] [si:] [tə'baiəs][maɪ][sʌn] . - : - .

and	**thou**	**hast**	**saved**	**me**	**and**	**behold**	**I**	**see**	**Tobias**	**my**	**son**	**.**	**11**	**:**	**18**	**.**
和	你	哈斯特	已保存	我	和	看哪	我	看	托比亚斯	我的	儿子	.	-	:	-	.

你救了我，看哪，我看见了我的儿子多比。11:18

[ænd; ənd]['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] ['serə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [seɪf] ,

And	**after**	**seven**	**days**	**Sara**	**his**	**son's**	**wife**	**and**	**all**	**the**	**family**	**arrived**	**safe**	**,**
和	后	七	天	萨拉	他的	儿子的	妻子	和	全部	这	家庭	到达的	安全的	,

七天后，萨拉，他儿媳和全家人平安抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv]

and	**the**	**cattle**	**,**	**and**	**the**	**camels**	**,**	**and**	**an**	**abundance**	**of**	**money**	**of**
和	这	牛	,	和	这	骆驼	,	和	一个	丰富	的	钱	的

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] :

his	**wife's**	**:**
他的	妻子的	:

还有牛、骆驼，以及他妻子的大量钱财：

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] ['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv] - , - : - .

and	that	money	also	which	he	had	received	of	Gabelus	,	11	:	19	.
和	那	钱	还	哪个	他	有	已收到	的	-	,	-	:	-	.

还有他从加百列那里收到的钱，11:19。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['perənts][ɔ:l][ðə; ði]['benɪfɪts][ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	he	told	his	parents	all	the	benefits	of	God	,
和	他	讲述	他的	父母	全部	这	好处	的	上帝	,

他把上帝带来的所有好处都告诉了父母。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] . - : - .

which	he	had	done	to	him	by	the	man	that	conducted	him	.	11	:	20	.
哪个	他	有	完毕	到	他	经过	这	男人	那	实施	他	.	-	:	-	.

而他通过那引导他的人，也曾这样对待过他。11:20

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kɪnzmən][ʌv; əv][tə'baiəs][keɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][fɔ:r; fər][tə'baiəs] ,

And	Achior	and	Nabath	the	kinsmen	of	Tobias	came	,	rejoicing	for	Tobias	,
和	-	和	-	这	亲属	的	托比亚斯	来了	,	欢欣鼓舞	为了	托比亚斯	,

托比亚的亲属亚基珥和拿巴也来了，为托比亚欢喜。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt][gɑ:d][hæd; həd] [dʌn]

and	congratulating	with	him	for	all	the	good	things	that	God	had	done
和	祝贺	和	他	为了	全部	这	好的	事物	那	上帝	有	完毕

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . - : - .

for	him	.	11	:	21	.
为了	他	.	-	:	-	.

并向他表示祝贺，感谢上帝为他所做的一切好事。11:21

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n][deɪz] [ðeɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

And	for	seven	days	they	feasted	and	rejoiced	all	with	great	joy	.
和	为了	七	天	他们	盛宴	和	欣喜若狂	全部	和	伟大的	喜悦	.

他们连续七天宴乐作乐，众人都非常开心。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] -

Tobias	Chapter	12
托比亚斯	章	-

托比亚斯 第十二章

['ræfeɪəl] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [noʊn] . - : [wʌn] .

Raphael	maketh	himself	known	.	12	:	1	.
拉斐尔	制造	他自己	已知	.	-	:	1	.

拉斐尔显露真身。12:1.

[ðen] [tə'baiəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

Then	Tobias	called	to	him	his	son	and	said	to	him	:
然后	托比亚斯	称为	到	他	他的	儿子	和	说	到	他	:

于是托比亚叫来他的儿子，对他说：

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['hoʊli][mæn] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ði:] ? - : [ˌtu:'tu:] .

What	can	we	give	to	this	holy	man	,	that	is	come	with	thee	?	12	:	2	.
什么	能	我们	给	到	这	圣	男人	,	那	是	来	和	你	?	-	:	2	.

我们能给这位与你同来的圣人什么呢？12:2

[tə'baiəs] ['ænsər] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] : ['fɑ:ðər] , [wʌt] ['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

Tobias	answering	,	said	to	his	father	:	Father	,	what	wages	shall	we	give	him	?
托比亚斯	回答	,	说	到	他的	父亲	:	父亲	,	什么	工资	将	我们	给	他	?

托比亚回答他父亲说："父亲，我们应该给他什么样的工价呢？"

[ɔ:r] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ? - : [θri:] .

or	what	can	be	worthy	of	his	benefits	?	12	:	3	.
或者	什么	能	是	值得	的	他的	好处	?	-	:	3	.

或者，什么才配得上他的恩惠呢？12:3.

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [seɪf] [əˈgen] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv]

He	conducted	me	and	brought	me	safe	again	,	he	received	the	money	of
他	实施	我	和	带来	我	安全的	再次	,	他	已收到	这	钱	的

-
,

Gabelus	,
-	,

他护送我安全返回，并收下了加贝鲁斯的钱财。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]

he	caused	me	to	have	my	wife	,	and	he	chased	from	her	the
他	导致	我	到	有	我的	妻子	,	和	他	追逐	从	她	这

['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

evil	spirit	,
邪恶的	精神	,

他使我拥有了我的妻子，并且他把邪灵从她身上赶走了。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [maɪ'self][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

he	gave	joy	to	her	parents	,	myself	he	delivered	from	being	devoured	by
他	给予	喜悦	到	她	父母	,	我	他	发表	从	存在	吞噬	经过

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

他给她的父母带来了欢乐，他救我免于被鱼吞噬。

[ðiː] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

thee	also	he	hath	made	to	see	the	light	of	heaven	,
你	还	他	有	制成	到	看	这	光	的	天堂	,

他也使你看见了天上的光。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	we	are	filled	with	all	good	things	through	him	.
和	我们	是	已填	和	全部	好的	事物	通过	他	.

我们藉着他得享一切美善。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ? - : [fɔːr] .

What	can	we	give	him	sufficient	for	these	things	?	12	:	4	.
什么	能	我们	给	他	充足的	为了	这些	事物	?	-	:	4	.

我们能给他什么，才能让他有足够的钱做这些事呢？12:4

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðər] , [tuː; tə][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm] ,

But	I	beseech	thee	,	my	father	,	to	desire	him	,
但	我	恳求	你	,	我的	父亲	,	到	欲望	他	,

但我恳求你，我的父亲，去爱他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][əkˈsept][ʌv; əv][wʌn][hæf][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

that	he	would	vouchsafe	to	accept	of	one	half	of	all	things	that	have	been
那	他	会	vouchsafe	到	接受	的	一	一半	的	全部	事物	那	有	到过

[brɔːt] . - : [faɪv] .

brought	.	12	:	5	.
带来	.	-	:	5	.

他愿意接受所有带来之物的一半。12:5。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] :

So	the	father	and	the	son	calling	him	,	took	him	aside	:
所以	这	父亲	和	这	儿子	呼叫	他	,	采取	他	旁边	:

于是，叫他的父亲和儿子把他拉到一边：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][ək'sept][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv]

and	began	to	desire	him	that	he	would	vouchsafe	to	accept	of	half	of
和	开始	到	欲望	他	那	他	会	vouchsafe	到	接受	的	一半	的

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] , - : [sɪks] .

all	things	that	they	had	brought	,	12	:	6	.
全部	事物	那	他们	有	带来	,	-	:	6	.

并开始请求他收下他们带来的所有东西的一半，12:6。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['si:krətli] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hevə)n] ,

Then	he	said	to	them	secretly	,	Bless	ye	the	God	of	heaven	,
然后	他	说	到	他们	偷偷	,	保佑	是的	这	上帝	的	天堂	,

然后他暗暗地对他们说：“你们要称颂天上的神！”

[gɪv] ['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,

give	glory	to	him	in	the	sight	of	all	that	live	,
给	荣耀	到	他	在	这	视线	的	全部	那	居住	,

在一切活着的人面前荣耀他！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [ʃəun] [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][tu:; tə][ju:; jʊ] . - : ['sɛvən] .

because	he	hath	shewn	his	mercy	to	you	.	12	:	7	.
因为	他	有	展示	他的	怜悯	到	你	.	-	:	7	.

因为他向你们显明了他的怜悯。12:7

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] :

For	it	is	good	to	hide	the	secret	of	a	king	:
为了	它	是	好的	到	隐藏	这	秘密	的	一个	国王	:

因为保守君王的秘密是件好事：

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][gɑ:d] . - : [eɪt] .

to	reveal	and	confess	the	works	of	God	.	12	:	8	.
到	揭示	和	承认	这	作品	的	上帝	.	-	:	8	.

揭露并承认上帝的作为。12:8。

[prer] [ɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld]

Prayer	is	good	with	fasting	and	alms	more	than	to	lay	up	treasures	of	gold
祷告	是	好的	和	禁食	和	施舍	更多的	比	到	躺	向上	宝藏	的	金子

. - : [naɪn] .

.	12	:	9	.
.	-	:	9	.

祈祷、斋戒和施舍比积攒金银财宝更有益处。12:9

[fɔ:r; fər][ɑ:mz] [dɪlɪvɝɪθ] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɝ:gəθ] [ə'weɪ] [sɪnz]

For	alms	delivereth	from	death	,	and	the	same	is	that	which	purgeth	away	sins
为了	施舍	拯救	从	死亡	,	和	这	相同的	是	那	哪个	清洗	离开	罪孽

,

,

,

因为施舍能使人免于死亡，也能洗净罪孽。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [tu:; tə][faɪnd]['mɜ:rsi][ænd; ənd][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . - : - .

and	maketh	to	find	mercy	and	life	everlasting	.	12	:	10	.
和	制造	到	寻找	怜悯	和	生活	永恒	.	-	:	-	.

并使人得享怜悯和永生。12:10

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kə'mɪt] [sɪn][ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] , [ɑ:r; ər] ['enəmi] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [soʊl] . - :

But	they	that	commit	sin	and	iniquity	,	are	enemies	to	their	own	soul	.	12	:
但	他们	那	犯罪	罪	和	罪恶	,	是	敌人	到	他们的	自己的	灵魂	.	-	:

- .

11	.
-	.

但那些犯罪作恶的人，就是他们自己灵魂的仇敌。12:11

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] ['ʌntə,ʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

I	discover	then	the	truth	unto	you	,	and	I	will	not	hide	the	secret	from
我	发现	然后	这	真相	到	你	,	和	我	将要	不是	隐藏	这	秘密	从

[juː; jʊ] . - : - .

you	.	12	:	12	.
你	.	-	:	-	.

那时我将真相告诉你们，我不会对你们隐瞒秘密。12:12

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [dɪdst] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [dɪdst] [liːv]

When	thou	didst	pray	with	tears	,	and	didst	bury	the	dead	,	and	didst	leave
什么时候	你	迪斯特	祈祷	和	眼泪	,	和	迪斯特	埋葬	这	死的	,	和	迪斯特	离开

[ðaɪ] ['dɪnər] ,

thy	dinner	,
你的	晚餐	,

当你含泪祈祷，埋葬死者，离开晚餐时，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [baɪ] [naɪt] ,

and	hide	the	dead	by	day	in	thy	house	,	and	bury	them	by	night	,
和	隐藏	这	死的	经过	天	在	你的	房子	,	和	埋葬	他们	经过	夜晚	,

白天将死人藏在屋里，晚上埋葬他们。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðaɪ] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] . - : - .

I	offered	thy	prayer	to	the	Lord	.	12	:	13	.
我	提供	你的	祷告	到	这	主	.	-	:	-	.

我已将你的祷告呈献给主。12:13

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɑːst] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt]

And	because	thou	wast	acceptable	to	God	,	it	was	necessary	that
和	因为	你	浪费	可接受	到	上帝	,	它	曾是	必要的	那

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðiː] . - : - .

temptation	should	prove	thee	.	12	:	14	.
诱惑	应该	证明	你	.	-	:	-	.

因为你蒙神悦纳，所以必须经历试探来考验你。12:14

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hiːl] [ðiː] ,

And	now	the	Lord	hath	sent	me	to	heal	thee	,
和	现在	这	主	有	发送	我	到	愈合	你	,

现在耶和华差遣我来医治你，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['serə] [ðaɪ] ['sʌnz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . - : - .

and	to	deliver	Sara	thy	son's	wife	from	the	devil	.	12	:	15	.
和	到	递送	萨拉	你的	儿子的	妻子	从	这	魔鬼	.	-	:	-	.

并救你儿子的妻子撒拉脱离魔鬼。12:15

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] , [huː] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

For	I	am	the	angel	Raphael	,	one	of	the	seven	,	who	stand	before	the	Lord	.
为了	我	是	这	天使	拉斐尔	,	一	的	这	七	,	WHO	站立	前	这	主	.

- : - .

12	:	16	.
-	:	-	.

因为我是天使拉斐尔，是侍立在主面前的七位天使之一。12:16

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] ,

And	when	they	had	heard	these	things	,	they	were	troubled	,
和	什么时候	他们	有	听到	这些	事物	,	他们	是	麻烦	,

他们听见这些事，就感到不安。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [feɪs] . - : - .

and	being	seized	with	fear	they	fell	upon	the	ground	on	their	face	.	12	:	17	.
和	存在	查获	和	害怕	他们	跌倒	之上	这	地面	在	他们的	脸	.	-	:	-	.

他们惊恐万分，脸朝下倒在地上。12:17

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɪr] [nɑːt] . - : - .

And	the	angel	said	to	them	:	Peace	be	to	you	,	fear	not	.	12	:	18	.
和	这	天使	说	到	他们	:	和平	是	到	你	,	害怕	不是	.	-	:	-	.

天使对他们说：愿你们平安，不要害怕。12:18

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] :

For	when	I	was	with	you	,	I	was	there	by	the	will	of	God	:
为了	什么时候	我	曾是	和	你	,	我	曾是	那里	经过	这	将要	的	上帝	:

我与你们在一起的时候，是奉神的旨意而行的：

[bles] [jiː; ji][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - : - .

bless	ye	him	,	and	sing	praises	to	him	.	12	:	19	.
保佑	是的	他	,	和	唱歌	赞扬	到	他	.	-	:	-	.

你们要称颂他，歌颂他。12:19

[aɪ] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	seemed	indeed	to	eat	and	to	drink	with	you
我	似乎	的确	到	吃	和	到	喝	和	你

我确实好像和你一起吃喝过。

[bʌt; bət][aɪ][juːz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][men] . - :

but	I	use	an	invisible	meat	and	drink	,	which	cannot	be	seen	by	men	.	12	:
但	我	使用	一个	无形的	肉	和	喝	,	哪个	不能	是	已见	经过	男人	.	-	:

- .

20	.
-	.

但我使用肉和饮料，是人看不见的。12:20。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ['ðerfɔːr] [ðæt] [aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [bles] [jiː; ji][gɑːd] ,

It	is	time	therefore	that	I	return	to	him	that	sent	me	:	but	bless	ye	God	,
它	是	时间	所以	那	我	返回	到	他	那	发送	我	:	但	保佑	是的	上帝	,

因此，我该回到差我来的那一位那里去了；但你们要赞美神！

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks] . - : - .

and	publish	all	his	wonderful	works	.	12	:	21	.
和	发布	全部	他的	精彩的	作品	.	-	:	-	.

并出版他所有精彩的作品。12:21。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,

And	when	he	had	said	these	things	,	he	was	taken	from	their	sight	,
和	什么时候	他	有	说	这些	事物	,	他	曾是	已采取	从	他们的	视线	,

说完这些话，他就被带走了，离开了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . - : - .

and	they	could	see	him	no	more	.	12	:	22	.
和	他们	可以	看	他	不	更多的	.	-	:	-	.

他们再也见不到他了。12:22

[ðen] [ðeɪ] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪs] , ['blesɪd; blest][gɑːd] , [ænd; ənd]

Then	they	lying	prostrate	for	three	hours	upon	their	face	,	blessed	God	,	and
然后	他们	说谎	前列腺	为了	三	小时	之上	他们的	脸	,	蒙福	上帝	,	和

['raɪzɪŋ][ʌp] ,

rising	up	,
上升	向上	,

然后他们俯伏在地三个小时，脸朝下，赞美神，然后起身。

[ðeɪ] [toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks] .

they	told	all	his	wonderful	works	.
他们	讲述	全部	他的	精彩的	作品	.

他们讲述了他所有的伟大事迹。

[tə'baiəs] ['tʃæptər] -

Tobias	Chapter	13
托比亚斯	章	-

托比亚斯 第十三章

[tə'baiəs][ðə; ði]['fɑ:ðər] [preɪzɪθ] [gɑ:d] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ɔ:l] ['ɪzrɪəl] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Tobias	the	father	praiseth	God	,	exhorting	all	Israel	to	do	the	same	.
托比亚斯	这	父亲	赞美	上帝	,	劝勉	全部	以色列	到	做	这	相同的	.

老托比亚赞美上帝，劝勉以色列全族也这样做。

[prɑ:fəsaɪəθ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] . - : [wʌn] .

Prophesieth	the	restoration	and	better	state	of	Jerusalem	.	13	:	1	.
预言	这	恢复	和	更好的	状态	的	耶路撒冷	.	-	:	1	.

预言耶路撒冷的复兴和更美好的未来。13:1.

[ænd; ənd][tə'baiəs][ðə; ði]['eldər]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['blesɪd; blest][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] :

And	Tobias	the	elder	opening	his	mouth	,	blessed	the	Lord	,	and	said	:
和	托比亚斯	这	长老	开幕	他的	嘴	,	蒙福	这	主	,	和	说	:

老多比阿开口称颂耶和华，说：

[ðaʊ] [ɑ:rt] [greɪt] [oʊ] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz]['ʌntəˌʌntu][ɔ:l]['eɪdʒɪz] . - :

Thou	art	great	O	Lord	,	for	ever	,	and	thy	kingdom	is	unto	all	ages	.	13	:
你	艺术	伟大的	哦	主	,	为了	曾经	,	和	你的	王国	是	到	全部	年龄	.	-	:

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

主啊，你是伟大的，直到永远；你的国度存到万世。13:2

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [seɪvəst] : [ðaʊ] [li:d] [daʊn] [tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd]

For	thou	scourgest	,	and	thou	savest	:	thou	leadest	down	to	hell	,	and
为了	你	鞭答	,	和	你	最安全	:	你	领先	向下	到	地狱	,	和

[brɪŋ] [ʌp] [ə'gen] :

bringest	up	again	:
最	向上	再次	:

你鞭答苦难，也拯救苦难；你引领人下到阴间，也引领人重返人间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ][hænd] . - : [θri:] .

and	there	is	none	that	can	escape	thy	hand	.	13	:	3	.
和	那里	是	没有任何	那	能	逃脱	你的	手	.	-	:	3	.

没有一个人能逃脱你的手。13:3

[gɪv] ['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [ji:; ji] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Give	glory	to	the	Lord	,	ye	children	of	Israel	,
给	荣耀	到	这	主	,	是的	孩子们	的	以色列	,

以色列的子民啊，要将荣耀归于耶和华！

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] : - : [fɔ:r] .

and	praise	him	in	the	sight	of	the	Gentiles	:	13	:	4	.
和	称赞	他	在	这	视线	的	这	外邦人	:	-	:	4	.

在外邦人眼前赞美他：13:4。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] ['ðerfɔ:r] ['skætərd] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] , [hu:] [noʊ] [nɑ:t]

Because	he	hath	therefore	scattered	you	among	the	Gentiles	,	who	know	not
因为	他	有	所以	疏散	你	之中	这	外邦人	,	WHO	知道	不是

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他将你们分散在不认识他的外邦人中。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜ:rks] ,

that	you	may	declare	his	wonderful	works	,
那	你	可能	宣布	他的	精彩的	作品	,

好让你们述说他奇妙的作为，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] . - :

and	make	them	know	that	there	is	no	other	almighty	God	besides	him	.	13	:
和	制作	他们	知道	那	那里	是	不	其他	全能的	上帝	除了	他	.	-	:

[faɪv] .

5	.
5	.

并让他们知道，除了他以外，没有别的全能的神。13:5

[hiː; hi] [hæθ] [tʃæs'taɪzd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

He	hath	chastised	us	for	our	iniquities	:	and	he	will	save	us	for
他	有	受责罚	我们	为了	我们的	罪恶	:	和	他	将要	节省	我们	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜːrsi] . - : [sɪks] .

his	own	mercy	.	13	:	6	.
他的	自己的	怜悯	.	-	:	6	.

他因我们的罪孽惩罚了我们，但他必因自己的怜悯拯救我们。13:6

[siː] [ðen] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

See	then	what	he	hath	done	with	us	,
看	然后	什么	他	有	完毕	和	我们	,

看看他为我们做了什么！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [gɪv] [jiː; ji]['glɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	with	fear	and	trembling	give	ye	glory	to	him	:
和	和	害怕	和	发抖	给	是的	荣耀	到	他	:

你们当存敬畏战兢的心将荣耀归给他！

[ænd; ənd][ɪk'stoʊl][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrks] . - : ['sɛvən] .

and	extol	the	eternal	King	of	worlds	in	your	works	.	13	:	7	.
和	赞美	这	永恒	国王	的	世界	在	你的	作品	.	-	:	7	.

并在你们的作品中颂扬永恒的宇宙之王。13:7

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti] :

As	for	me	,	I	will	praise	him	in	the	land	of	my	captivity	:
作为	为了	我	,	我	将要	称赞	他	在	这	土地	的	我的	囚禁	:

至于我，我要在被掳之地赞美他：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ʃəun] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['neɪʃ(ə)n] , - : [eɪt] .

because	he	hath	shewn	his	majesty	toward	a	sinful	nation	,	13	:	8	.
因为	他	有	展示	他的	威严	朝向	一个	罪恶的	国家	,	-	:	8	.

因为他向罪恶的民族彰显了他的威严，13:8。

[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ðerfɔːr] , [jiː; ji] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

Be	converted	therefore	,	ye	sinners	,	and	do	justice	before	God	,
是	转换	所以	,	是的	罪人	,	和	做	正义	前	上帝	,

所以，你们这些罪人应当悔改，在神面前行公义。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə][juː; jʊ] . - : [naɪn] .

believing	that	he	will	shew	his	mercy	to	you	.	13	:	9	.
相信	那	他	将要	展示	他的	怜悯	到	你	.	-	:	9	.

相信他会向你施以怜悯。13:9

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][soʊl] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] . - : - .

And	I	and	my	soul	will	rejoice	in	him	.	13	:	10	.
和	我	和	我的	灵魂	将要	麾	在	他	.	-	:	-	.

我和我的灵魂将因他而欢欣。13:10

[bles] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [kiːp] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Bless	ye	the	Lord	,	all	his	elect	,	keep	days	of	joy	,	and	give	glory	to	him
保佑	是的	这	主	,	全部	他的	选	,	保持	天	的	喜悦	,	和	给	荣耀	到	他

. - : - .

.	13	:	11	.
.	-	:	-	.

你们所有蒙拣选的人都要称颂耶和华，守欢乐的日子，将荣耀归给他。13:11

[dʒə'ruːsələm] , ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [tʃæs'taɪzd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðaɪ]

Jerusalem	,	city	of	God	,	the	Lord	hath	chastised	thee	for	the	works	of	thy
耶路撒冷	,	城市	的	上帝	,	这	主	有	受责罚	你	为了	这	作品	的	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

耶路撒冷啊，上帝之城，耶和华因你手所作的惩罚了你。

[dʒə'ruːsələm] ... [wʌt] [ɪz] [prə'fetɪkli] [dɪ'lɪvərd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] ,

Jerusalem	...	What	is	prophetically	delivered	here	,	and	in	the	following	chapter	,
耶路撒冷	...	什么	是	预言般地	发表	这里	,	和	在	这	下列的	章	,

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

with	relation	to	Jerusalem	,
和	关系	到	耶路撒冷	,

耶路撒冷.....这里以及下一章中关于耶路撒冷的预言是怎样的呢?

[ɪz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] :

is	partly	to	be	understood	of	the	rebuilding	of	the	city	after	the	captivity	:
是	部分	到	是	理解	的	这	重建	的	这	城市	后	这	囚禁	:

这在一定程度上要从城市被俘后重建的角度来理解:

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	partly	of	the	spiritual	Jerusalem	,	which	is	the	church	of	Christ	,
和	部分	的	这	精神	耶路撒冷	,	哪个	是	这	教会	的	基督	,

其中一部分属于属灵的耶路撒冷，也就是基督的教会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] ['hev(ə)n] . - : - .

and	the	eternal	Jerusalem	in	heaven	.	13	:	12	.
和	这	永恒	耶路撒冷	在	天堂	.	-	:	-	.

以及天上的永恒耶路撒冷。13:12

[gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,

Give	glory	to	the	Lord	for	thy	good	things	,
给	荣耀	到	这	主	为了	你的	好的	事物	,

因你所行的美事，要将荣耀归于主。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] [ɪn] [ðiː] ,

and	bless	the	God	eternal	that	he	may	rebuild	his	tabernacle	in	thee	,
和	保佑	这	上帝	永恒	那	他	可能	重建	他的	圣幕	在	你	,

愿永恒的上帝在你们中间重建他的圣殿。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔːl] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptivz] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [meist] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər] ['evər]

and	may	call	back	all	the	captives	to	thee	,	and	thou	mayst	rejoice	for	ever
和	可能	称呼	后退	全部	这	俘虏	到	你	,	和	你	五月	麾	为了	曾经

[ænd; ənd] ['evər] . - : - .

and	ever	.	13	:	13	.
和	曾经	.	-	:	-	.

并能召回所有被掳之人，你便能永远欢欣。13:13

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]

Thou	shalt	shine	with	a	glorious	light	:	and	all	the	ends	of	the	earth	shall
你	应	闪耀	和	一个	辉煌	光	:	和	全部	这	结束	的	这	地球	将

['wɜːrʃɪp] [ðiː] , - : - .

worship	thee	,	13	:	14	.
崇拜	你	,	-	:	-	.

你必发出荣耀的光辉；地极的人都要敬拜你。

[neiʃəns] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] : [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [gɪfts] ,

Nations	from	afar	shall	come	to	thee	:	and	shall	bring	gifts	,
国家	从	远方	将	来	到	你	:	和	将	带来	礼物	,

远方的国民必来见你，并带来礼物。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'dɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][ɪn] [ði:] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ðaɪ][lænd][æz; əz]['hoʊli] . - :

and	shall	adore	the	Lord	in	thee	,	and	shall	esteem	thy	land	as	holy	.	13	:
和	将	崇拜	这	主	在	你	,	和	将	尊重	你的	土地	作为	圣	.	-	:

- .

15	.
-	.

并且要敬拜耶和华，并且要视你的地为圣地。13:15

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɪn] [ði:] , - : - .

For	they	shall	call	upon	the	great	name	in	thee	,	13	:	16	.
为了	他们	将	称呼	之上	这	伟大的	姓名	在	你	,	-	:	-	.

因为他们必呼求你里面的伟大之名，13:16。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ði:] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'demd]

They	shall	be	cursed	that	shall	despise	thee	:	and	they	shall	be	condemned
他们	将	是	被诅咒的	那	将	鄙视	你	:	和	他们	将	是	谴责

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fi:m] [ði:] :

that	shall	blaspheme	thee	:
那	将	亵渎神明	你	:

藐视你的必受咒诅；亵渎你的必被定罪。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ði:] [ʌp] , - : - .

and	blessed	shall	they	be	that	shall	build	thee	up	,	13	:	17	.
和	蒙福	将	他们	是	那	将	建造	你	向上	,	-	:	-	.

凡建造你的，必蒙福。13:17

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi]['blesɪd; blest] ,

But	thou	shalt	rejoice	in	thy	children	,	because	they	shall	all	be	blessed	,
但	你	应	麾	在	你的	孩子们	,	因为	他们	将	全部	是	蒙福	,

但你必因你的儿女欢喜，因为他们都必蒙福。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] . - : - .

and	shall	be	gathered	together	to	the	Lord	.	13	:	18	.
和	将	是	聚集	一起	到	这	主	.	-	:	-	.

并要聚集到主那里。13:18

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [ði:] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðaɪ] [pi:s] , - : - .

Blessed	are	all	they	that	love	thee	,	and	that	rejoice	in	thy	peace	,	13	:	19	.
蒙福	是	全部	他们	那	爱	你	,	和	那	麾	在	你的	和平	,	-	:	-	.

凡爱你、因你的平安而喜乐的人，都是有福的。13:19

[maɪ][soʊl] , [bles] [ðaʊ] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

My	soul	,	bless	thou	the	Lord	,
我的	灵魂	,	保佑	你	这	主	,

我的灵魂啊，要赞美主！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][hæθ] [dɪ'lɪvərd] [dʒə'ru:sələm][hɪz; ɪz]['sɪti][frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]

because	the	Lord	our	God	hath	delivered	Jerusalem	his	city	from	all	her
因为	这	主	我们的	上帝	有	发表	耶路撒冷	他的	城市	从	全部	她

['trʌblz] . - : - .

troubles	.	13	:	20	.
麻烦	.	-	:	-	.

因为耶和华我们的神已经拯救他的城耶路撒冷脱离一切患难。13:20

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ɪf] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][maɪ] [si:d] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

Happy	shall	I	be	if	there	shall	remain	of	my	seed	,	to	see	the	glory	of
快乐的	将	我	是	如果	那里	将	保持	的	我的	种子	,	到	看	这	荣耀	的

[dʒə'ru:sələm] . - : - .

Jerusalem	.	13	:	21	.
耶路撒冷	.	-	:	-	.

我若能有后裔存活，亲眼目睹耶路撒冷的荣光，我就有福了。13:21

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['emərəld] ,

The	gates	of	Jerusalem	shall	be	built	of	sapphire	,	and	of	emerald	,
这	大门	的	耶路撒冷	将	是	建造	的	蓝宝石	,	和	的	翠	,

耶路撒冷的城门要用蓝宝石和绿宝石建造。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɔːlz] [ˌðer'ʌv] [raʊnd] [ə'baʊt][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] . - : - .

and	all	the	walls	thereof	round	about	of	precious	stones	.	13	:	22	.
和	全部	这	墙壁	其中	圆形的	关于	的	宝贵的	石头	.	-	:	-	.

以及它周围所有的墙壁都是用宝石建造的。13:22。

[ɔːl] [ɪts] [striːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [stoʊnz] :

All	its	streets	shall	be	paved	with	white	and	clean	stones	:
全部	它是	街道	将	是	铺砌路面	和	白色的	和	干净的	石头	:

所有街道都将用洁白的石子铺成：

[ænd; ənd][ˌælɪ'luːjə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][ɪts] [striːts] , - : - .

and	Alleluia	shall	be	sung	in	its	streets	,	13	:	23	.
和	哈利路亚	将	是	唱	在	它是	街道	,	-	:	-	.

城里要唱哈利路亚，13:23。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] , [huː] [hæθ] [ɪg'zɔːltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Blessed	be	the	Lord	,	who	hath	exalted	it	,
蒙福	是	这	主	,	WHO	有	崇高	它	,

赞美主，他高举了它！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [eɪ'menˌɑː'men] .

and	may	he	reign	over	it	for	ever	and	ever	,	Amen	.
和	可能	他	在位	超过	它	为了	曾经	和	曾经	,	阿门	.

愿他永远统治这地，阿门。

[tə'baɪəs] ['tʃæptər] -

Tobias	Chapter	14
托比亚斯	章	-

托比亚斯 第十四章

[oʊld][tə'baɪəs][daɪɛθ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ,

Old	Tobias	dieth	at	the	age	of	a	hundred	and	two	years	,
老的	托比亚斯	死亡	在	这	年龄	的	一个	百	和	二	年	,

老托比亚斯享年一百零二岁。

['æftər] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [tuː; tə]['paɪəti] , [ðæt] [naɪnɪv] [ʃæl; ʃəl]

after	exhorting	his	son	and	grandsons	to	piety	,	foreshewing	that	Ninive	shall
后	劝勉	他的	儿子	和	孙子们	到	虔诚	,	预示	那	尼尼薇	将

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [ˌriː'bɪlt] .

be	destroyed	,	and	Jerusalem	rebuilt	.
是	损毁	,	和	耶路撒冷	重建	.

在劝勉他的儿子和孙子们要虔诚之后，预言尼尼微将会被毁灭，耶路撒冷将会重建。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tə'baɪəs] [rɪ'tɜːrnɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rəgɛl] , [ænd; ənd][daɪɛθ] ['hæpɪli]

The	younger	Tobias	returneth	with	his	family	to	Raguel	,	and	dieth	happily
这	年轻	托比亚斯	返回	和	他的	家庭	到	拉古埃尔	,	和	死亡	快乐地

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] . - : [wʌn] .

as	he	had	lived	.	14	:	1	.
作为	他	有	居住地	.	-	:	1	.

小托比亚斯带着家人回到拉古尔，像他生前一样幸福地死去。14:1.

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][tə'baɪəs][wɜːr; wər]['endɪd] .

And	the	words	of	Tobias	were	ended	.
和	这	字	的	托比亚斯	是	结束	.

托比亚斯的话就此结束。

[ænd; ənd]['æftər][tə'baiəs][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hi:; hi] [lɪvd] [tu:] [ænd; ənd]['fɔ:rti]

And	after	Tobias	was	restored	to	his	sight	,	he	lived	two	and	forty
和	后	托比亚斯	曾是	恢复	到	他的	视线	,	他	居住地	二	和	四十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

托比亚斯恢复视力后，又活了四十二年。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] . - : [ˌtu:'tu:] .

and	saw	the	children	of	his	grandchildren	.	14	:	2	.
和	锯	这	孩子们	的	他的	孙辈	.	-	:	2	.

并看见了他的孙子们。14:2。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid]

And	after	he	had	lived	a	hundred	and	two	years	,	he	was	buried
和	后	他	有	居住地	一个	百	和	二	年	,	他	曾是	埋葬

['ɑ:nərəbli] [ɪn] [naɪnɪv] . - : [θri:] .

honorably	in	Ninive	.	14	:	3	.
光荣地	在	尼尼薇	.	-	:	3	.

他活了一百零二岁，被隆重地葬在尼尼微。14:3

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	he	was	six	and	fifty	years	old	when	he	lost	the	sight	of	his
为了	他	曾是	六	和	五十	年	老的	什么时候	他	丢失的	这	视线	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他失明时年56岁。

[ænd; ənd]['sɪksti] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . - : [fɔ:r] .

and	sixty	when	he	recovered	it	again	.	14	:	4	.
和	六十	什么时候	他	恢复	它	再次	.	-	:	4	.

六十岁时他又恢复了它。14:4。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][dʒɔɪ] ,

And	the	rest	of	his	life	was	in	joy	,
和	这	休息	的	他的	生活	曾是	在	喜悦	,

他余生都生活在快乐之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [pi:s] . - : [faɪv]

and	with	great	increase	of	the	fear	of	God	he	departed	in	peace	.	14	:	5
和	和	伟大的	增加	的	这	害怕	的	上帝	他	已离开	在	和平	.	-	:	5

.

:

.

他敬畏上帝之心日益增长，安然离世。14:5

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn][tə'baiəs]

And	at	the	hour	of	his	death	he	called	unto	him	his	son	Tobias
和	在	这	小时	的	他的	死亡	他	称为	到	他	他的	儿子	托比亚斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	his	children	,
和	他的	孩子们	,

他临终之际，叫他的儿子多比阿和儿女们到他身边。

['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : - : [sɪks] .

seven	young	men	,	his	grandsons	,	and	said	to	them	:	14	:	6	.
七	年轻的	男人	,	他的	孙子们	,	和	说	到	他们	:	-	:	6	.

七个年轻人，他的孙子们，对他们说：14:6。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [naɪnɪv] [ɪz][æt; ət][hænd] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][mʌst; məst]

The	destruction	of	Ninive	is	at	hand	:	for	the	word	of	the	Lord	must
这	破坏	的	尼尼薇	是	在	手	:	为了	这	单词	的	这	主	必须

[bi:; bi] [fʊl'fɪld] :

be	fulfilled	:
是	已完成	:

尼尼微的毁灭近了，因为耶和华的话必须应验。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'brɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	our	brethren	,	that	are	scattered	abroad	from	the	land	of	Israel	,
和	我们的	弟兄们	,	那	是	疏散	国外	从	这	土地	的	以色列	,

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . - : ['sɛvən] .

shall	return	to	it	.	14	:	7	.
将	返回	到	它	.	-	:	7	.

我们那些从以色列地分散到各地的弟兄们，必将回到以色列地。14:7

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [ɪz]['dezərt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ,

And	all	the	land	thereof	that	is	desert	shall	be	filled	with	people	,
和	全部	这	土地	其中	那	是	沙漠	将	是	已填	和	人们	,

沙漠地带必充满人口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz][bɜ:rnt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] :

and	the	house	of	God	which	is	burnt	in	it	,	shall	again	be	rebuilt	:
和	这	房子	的	上帝	哪个	是	烧焦的	在	它	,	将	再次	是	重建	:

其中被焚毁的上帝的殿宇必将重建。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [fɪr] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] . - : [eɪt] .

and	all	that	fear	God	shall	return	thither	.	14	:	8	.
和	全部	那	害怕	上帝	将	返回	那里	.	-	:	8	.

凡敬畏上帝的人，都必归回那里。14:8

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðer; ðər]['aɪdəlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntu:][dʒə'ru:sələm] ,

And	the	Gentiles	shall	leave	their	idols	,	and	shall	come	into	Jerusalem	,
和	这	外邦人	将	离开	他们的	偶像	,	和	将	来	进入	耶路撒冷	,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . - : [naɪn] .

and	shall	dwell	in	it	.	14	:	9	.
和	将	住	在	它	.	-	:	9	.

外邦人必离弃他们的偶像，进入耶路撒冷，住在其中。14:9

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

And	all	the	kings	of	the	earth	shall	rejoice	in	it	,	adoring	the	King	of
和	全部	这	国王	的	这	地球	将	麾	在	它	,	崇拜	这	国王	的

['ɪzrɪəl] . - : - .

Israel	.	14	:	10	.
以色列	.	-	:	-	.

地上所有的君王都必因此欢喜，敬拜以色列的王。14:10

['hɑ:rkən] ['ðerfɔ:r] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər] : [sɜ:rv] [ðə; ði][lɔ:rd][ɪn] [tru:θ] ,

Hearken	therefore	,	my	children	,	to	your	father	:	serve	the	Lord	in	truth	,
倾听	所以	,	我的	孩子们	,	到	你的	父亲	:	服务	这	主	在	真相	,

所以，我的孩子们，要听从你们父亲的话：要诚实地事奉耶和华。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pli:z] [hɪm; ɪm] : - : - .

and	seek	to	do	the	things	that	please	him	:	14	:	11	.
和	寻找	到	做	这	事物	那	请	他	:	-	:	-	.

并努力做他所喜悦的事：14:11。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [du:]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðæt]

And	command	your	children	that	they	do	justice	and	almsdeeds	,	and	that
和	命令	你的	孩子们	那	他们	做	正义	和	施舍行为	,	和	那

[ðeɪ] [bi:; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

they	be	mindful	of	God	,
他们	是	正念	的	上帝	,

你要命令你的儿女们秉公行义，乐善好施，敬畏真主。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] . - : - .

and	bless	him	at	all	times	in	truth	,	and	with	all	their	power	.	14	:	12	.
和	保佑	他	在	全部	时代	在	真相	,	和	和	全部	他们的	力量	.	-	:	-	.

要时时以真诚和他们全部的力量祝福他。14:12

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [hɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] :

And	now	,	children	,	hear	me	,	and	do	not	stay	here	:
和	现在	,	孩子们	,	听到	我	,	和	做	不是	停留	这里	:

孩子们，现在听我说，不要留在这里：

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn][wʌn] ['seplkər] ,

but	as	soon	as	you	shall	bury	your	mother	by	me	in	one	sepulchre	,
但	作为	很快	作为	你	将	埋葬	你的	母亲	经过	我	在	一	坟墓	,

但是，一旦你将你的母亲葬在我旁边的一座坟墓里，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [də'rekt][jʊr; jər] [steps] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [hens] : - : - .

without	delay	direct	your	steps	to	depart	hence	:	14	:	13	.
没有	延迟	直接的	你的	步骤	到	离开	因此	:	-	:	-	.

立即指示你的步骤离开：14：13。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [ɪts][ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] . - : - .

For	I	see	that	its	iniquity	will	bring	it	to	destruction	.	14	:	14	.
为了	我	看	那	它是	罪恶	将要	带来	它	到	破坏	.	-	:	-	.

因为我看到它的罪恶必将使它灭亡。14:14

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	it	came	to	pass	that	after	the	death	of	his	mother	,
和	它	来了	到	经过	那	后	这	死亡	的	他的	母亲	,

后来，在他母亲去世后，事情是这样的：

[tə'baiəs] [dɪ'pɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪnɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

Tobias	departed	out	of	Ninive	with	his	wife	,	and	children	,	and	children's
托比亚斯	已离开	出去	的	尼尼薇	和	他的	妻子	,	和	孩子们	,	和	孩子们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

托比亚斯带着他的妻子、孩子以及子孙后代离开了尼尼微。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [lɔ:] . - : - .

and	returned	to	his	father	and	mother	in	law	.	14	:	15	.
和	返回	到	他的	父亲	和	母亲	在	法律	.	-	:	-	.

然后回到他岳父岳母身边。14:15

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] : [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ker]

And	he	found	them	in	health	in	a	good	old	age	:	and	he	took	care
和	他	成立	他们	在	健康	在	一个	好的	老的	年龄	:	和	他	采取	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他发现他们身体健康，年事已高；于是他照顾了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] : [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] - [haʊs] [keɪm]
and **he** **closed** **their** **eyes** **:** **and** **all** **the** **inheritance** **of** **Raguel's** **house** **came**
和 他 关闭 他们的 眼睛 : 和 全部 这 遗产 的 - 房子 来了
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to **him** **:**
到 他 :

于是他合上了他们的眼睛，拉古尔家所有的遗产都归他所有。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . - : - .
and **he** **saw** **his** **children's** **children** **to** **the** **fifth** **generation** **.** **14** **:** **16** **.**
和 他 锯 他的 孩子们的 孩子们 到 这 第五 一代 . - : - .

他看见他的子孙后代，直到第五代。14:16

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
And **after** **he** **had** **lived** **ninety** **-** **nine** **years** **in** **the** **fear** **of** **the** **Lord** **,**
和 后 他 有 居住地 九十 - 九 年 在 这 害怕 的 这 主 ,

他敬畏耶和华，活了九十九年之后，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] . - : - .
with **joy** **they** **buried** **him** **.** **14** **:** **17** **.**
和 喜悦 他们 埋葬 他 . - : - .

他们欢欣地埋葬了他。14:17

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn]
And **all** **his** **kindred** **,** **and** **all** **his** **generation** **continued** **in** **good** **life** **,** **and** **in**
和 全部 他的 亲属 , 和 全部 他的 一代 持续 在 好的 生活 , 和 在
['hoʊli][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
holy **conversation** **,**
圣 对话 ,

他的所有亲属和他那一代人都继续过着美好的生活，举止圣洁。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ək'septəb(ə)l][bəuθ][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][men] ,
so **that** **they** **were** **acceptable** **both** **to** **God** **,** **and** **to** **men** **,**
所以 那 他们 是 可接受 两个都 到 上帝 , 和 到 男人 ,

这样，他们既蒙神悦纳，也蒙人悦纳。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and **to** **all** **that** **dwelt** **in** **the** **land** **.**
和 到 全部 那 居住 在 这 土地 .

以及所有居住在这片土地上的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神